LES MYSTERES DE LONDRES

RÉMY BOURLÈS
(d'après Paul Féval)

BD POCHE

© 1977 / Glénat bd.
Couvent Sainte-Cécile - 37, rue Servan - 38000 Grenoble.
Tous droits réservés pour tous pays.
Dépôt légal : octobre 1977
ISBN : 978-2-3310-2190-9

Avec le soutien du
CNL Centre national du livre
www.centrenationaldulivre.fr

LES MYSTÈRES DE LONDRES

par Remy Bourlès

éditions jacques glénat
6, rue Lt-Chanaron - 38000 grenoble

LES MYSTÈRES de LONDRES
D'APRÈS LE ROMAN DE PAUL FÉVAL
LES GENTILSHOMMES DE LA NUIT
AU MILIEU DU SIÈCLE DERNIER, L'ORGUEILLEUSE ANGLETERRE OFFRAIT AU MONDE LE SPECTACLE D'UNE PUISSANCE ET D'UNE GRANDEUR À NULLE AUTRE PAREILLES. ET POURTANT, DES QUATRE COINS DU COLOSSAL EMPIRE, S'ÉLEVAIENT DE SINISTRES CRAQUEMENTS : AUX INDES, LES PRINCES SPOLIÉS PRÉPARAIENT UN SOULÈVEMENT GÉNÉRAL... LE CANADA RÉCLAMAIT SON INDÉPENDANCE... L'IRLANDE S'ARMAIT ET... À LONDRES MÊME, LE PEUPLE MISÉRABLE DES FAUBOURGS MURMURAIT ET ON RACONTAIT QUE CERTAINS RÉGIMENTS AVAIENT INSULTÉ LEURS OFFICIERS!
FIGÉS DE STUPEUR, LES MINISTRES DE SA TRÈS GRACIEUSE MAJESTÉ, LA REINE VICTORIA, ÉCOUTAIENT LES COUPS SOURDS QUI ÉBRANLAIENT L'EMPIRE ET COURBAIENT LE FRONT SOUS LES ASSAUTS DE L'ENNEMI INVISIBLE QUI AVAIT JURÉ LEUR PERTE... DANS L'OMBRE, L'ARMÉE FORMIDABLE DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" S'ÉTAIT LEVÉE À L'APPEL D'UN CHEF MYSTÉRIEUX... "GUERRE À L'ANGLETERRE"...
FERGUS O'BREANE TENAIT LE SERMENT QU'IL S'ÉTAIT FAIT QUELQUES ANNÉES AUPARAVANT...
1

TOUT AVAIT COMMENCÉ PAR UNE BELLE MATINÉE DU MOIS DE MAI 1838... CE JOUR-LÀ UN JEUNE HOMME AU VISAGE PÂLE ET GRAVE CONTEMPLAIT FIXEMENT LA FAÇADE DU PALAIS ROYAL DE ST-JAMES, À LONDRES....
ANGLAIS, COMME JE VOUS HAIS...
SOUDAIN, D'UNE RUE VOISINE, DES CRIS S'ÉLEVÈRENT: UN CHEVAL S'ÉTAIT EMBALLÉ...
POLLY! ARRÊTE!
ATTENTION... ÉCARTEZ-VOUS!
...UN LOURD CHARIOT COUPAIT LA ROUTE AU CABRIOLET... LA CATASTROPHE ÉTAIT INÉVITABLE...
MAIS L'ÉTRANGE JEUNE HOMME AVAIT DÉJÀ BONDI...

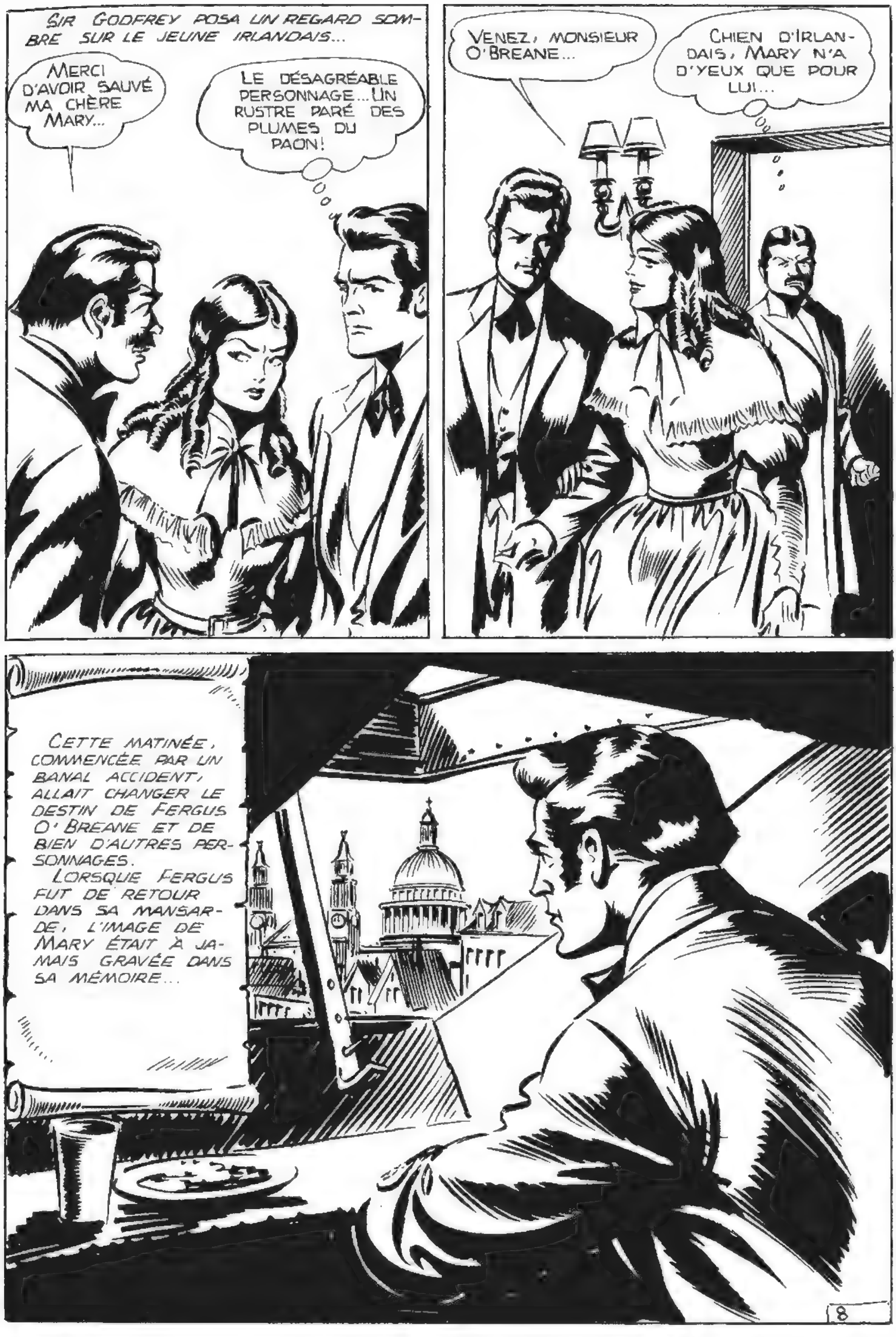
D'UNE MAIN DE FER, IL CLOUA LE CHEVAL FOU AU SOL...
MARY! ELLE EST ÉVANOUIE!
QUELLE POIGNE VOUS AVEZ, DITES DONC!
JE NE COMPRENDS PAS... POLLY EST LA PLUS CALME DES JUMENTS, D'HABITUDE...
SANS DOUTE A-T-ELLE PRIS PEUR...
MONSIEUR, VOUS NOUS AVEZ SAUVÉ LA VIE, À MARY ET À MOI... NOUS HABITONS À CÔTÉ... FAITES-MOI L'HONNEUR DE NOUS ACCOMPAGNER...
DÉSOLÉ MAIS CE N'EST PAS POSSIBLE! VOUS ÊTES SAUFS, CELA ME SUFFIT! PERMETTEZ-MOI DE CONTINUER MON CHEMIN...
JAMAIS! VOUS REFUSEZ MON HOSPITALITÉ... JE NE PEUX LAISSER FAIRE INJURE À L'ÉCOSSE!
AH? VOUS ÊTES ÉCOSSAIS? DANS CES CONDITIONS, JE VOUS SUIS!
3

PORTANT LA JEUNE FILLE TOUJOURS ÉVANOUIE, LE PROPRIÉTAIRE DU CHEVAL EMBALLÉ CONDUISIT SON SAUVEUR JUSQU'À UNE MAISON PROCHE...
ELLE EST BLESSÉE?
ÉVANOUIE SEULEMENT! ALLEZ RÉCUPÉRER POLLY, JOHN... JE L'AI LAISSÉE AU CARREFOUR!..
OOH... MISS MARY...
PRÉVENEZ MAC NAB, DAISY... JE PORTE MISS MARY DANS SA CHAMBRE... JE REVIENS, AMI
PEU APRÈS...
ANGUS MAC FARLANE, MON BEAU-FRÈRE, M'APPREND QU'IL VOUS DOIT LA VIE, MONSIEUR?..
FERGUS O'BREANE..
IRLANDAIS? ANGUS L'AURAIT PARIÉ! S'IL N'AVAIT ÉTÉ ÉCOSSAIS, VOUS NE L'AURIEZ PAS ACCOMPAGNÉ, N'EST-CE-PAS?
EXACT!
DEPUIS DES SIÈCLES, LES ANGLAIS ÉCRASENT L'IRLANDE INFORTUNÉE ET JE ME SUIS JURÉ DE LES ÉVITER... EN ATTENDANT MIEUX...
4

DE PLUS, LES ANGLAIS SONT RESPONSABLES DE LA MORT DE MES PARENTS QU'ILS ONT ACCULÉS À LA MISÈRE ET AU DÉSESPOIR... NOUS HABITIONS CORK...
...OÙ MON PÈRE POSSÉDAIT UN PETIT BIEN. UN NOBLE ANGLAIS S'EN EST EMPARÉ... UN PROCÈS S'EN EST SUIVI...
JE DEVINE LA SUITE...
A CET INSTANT, ANGUS MAC FARLANE PÉNÉTRA DANS LE SALON...
M. FERGUS O'BREANE ME CONTAIT SON HISTOIRE... ELLE EST VOISINE DE LA NÔTRE...
LES ANGLAIS VOUS AURAIENT-ILS DÉPOUILLÉS, VOUS AUSSI?
PAS ENCORE!
NOUS SOMMES À LONDRES POUR DÉFENDRE NOTRE BIEN... IL FAUDRA BIEN QUE CES CHIENS D'ANGLAIS NOUS RENDENT JUSTICE...
LA JUSTICE! QUEL VAIN MOT!... MES PARENTS VINRENT AUSSI À LONDRES POUR MENER PLUS COMMODÉMENT LEUR PROCÈS...
5

...MAIS ILS ÉTAIENT IRLANDAIS. RUINÉS, ILS NE PURENT JAMAIS REGAGNER CORK. ILS SONT MORTS DE CHAGRIN...
NOUS SAVONS CE QUE VALENT LES JUGES ANGLAIS ET NOUS AVONS PRIS NOS PRÉCAUTIONS...
MAC NAB EST UN AVOCAT HABILE! IL A OBTENU L'APPUI DU COMTE DE WHITE-MANOR, UN NOBLE BIEN EN COUR AU PALAIS ST-JAMES.
AVEC UN ALLIÉ AUSSI PUISSANT, NOUS FORCERONS LES TRIBUNAUX ANGLAIS À NOUS RENDRE JUSTICE...
J'ADMIRE VOTRE CONFIANCE...
...ET MAINTENANT, PERMETTEZ-MOI DE ME RETIRER, MESSIEURS...
NENNI, MA SOEUR MARY VA DESCENDRE: ELLE TIENT À VOUS REMERCIER ELLE-MÊME.
EN EFFET, MARY MAC FARLANE NE TARDA PAS À PARAÎTRE...
COMMENT TE SENS-TU?
TRÈS BIEN... J'AI SEULEMENT EU TRÈS PEUR!
VOICI CELUI À QUI TU DOIS LA VIE, MARY!
6

MONSIEUR, PERMETTEZ-MOI DE VOUS EXPRIMER MA RECONNAISSANCE... CONSIDÉREZ CETTE MAISON COMME LA VÔTRE... VENEZ NOUS VOIR AUSSI SOUVENT QU'IL VOUS SERA POSSIBLE!
L'INFLEXIBLE FERGUS O'BREANE PÂLIT ET ROUGIT TOUR À TOUR SANS POUVOIR ARTICULER UN SON... IL PARVINT À SE RESSAISIR ET...
DIABLE! JE NE SAVAIS PAS CETTE TÊTE BRÛLÉE D'IRLANDAIS AUSSI TIMIDE...
EUH... MERCI... MERCI BEAUCOUP...
VOTRE BRAS, MONSIEUR! JE VOUS NOMME MON CHEVALIER SERVANT POUR LE DÉJEUNER... ACCEPTEZ-VOUS?
... MADEMOISELLE... USEZ À VOTRE GRÉ DE FERGUS O'BREANE...
PUIS-JE FAIRE SERVIR MONSIEUR?
UN INSTANT! SIR GODFREY ARRIVE, JE CROIS! J'ENTENDS SON PAS D'ICI!
EXACT! SIR GODFREY DE LANCESTER... FERGUS!
CHÈRE MARY, J'AI APPRIS L'ACCIDENT...
HEUREUSEMENT, FERGUS O'BREANE EST INTERVENU... JE SUIS HEUREUSE DE VOUS LE PRÉSENTER, SIR GODFREY!

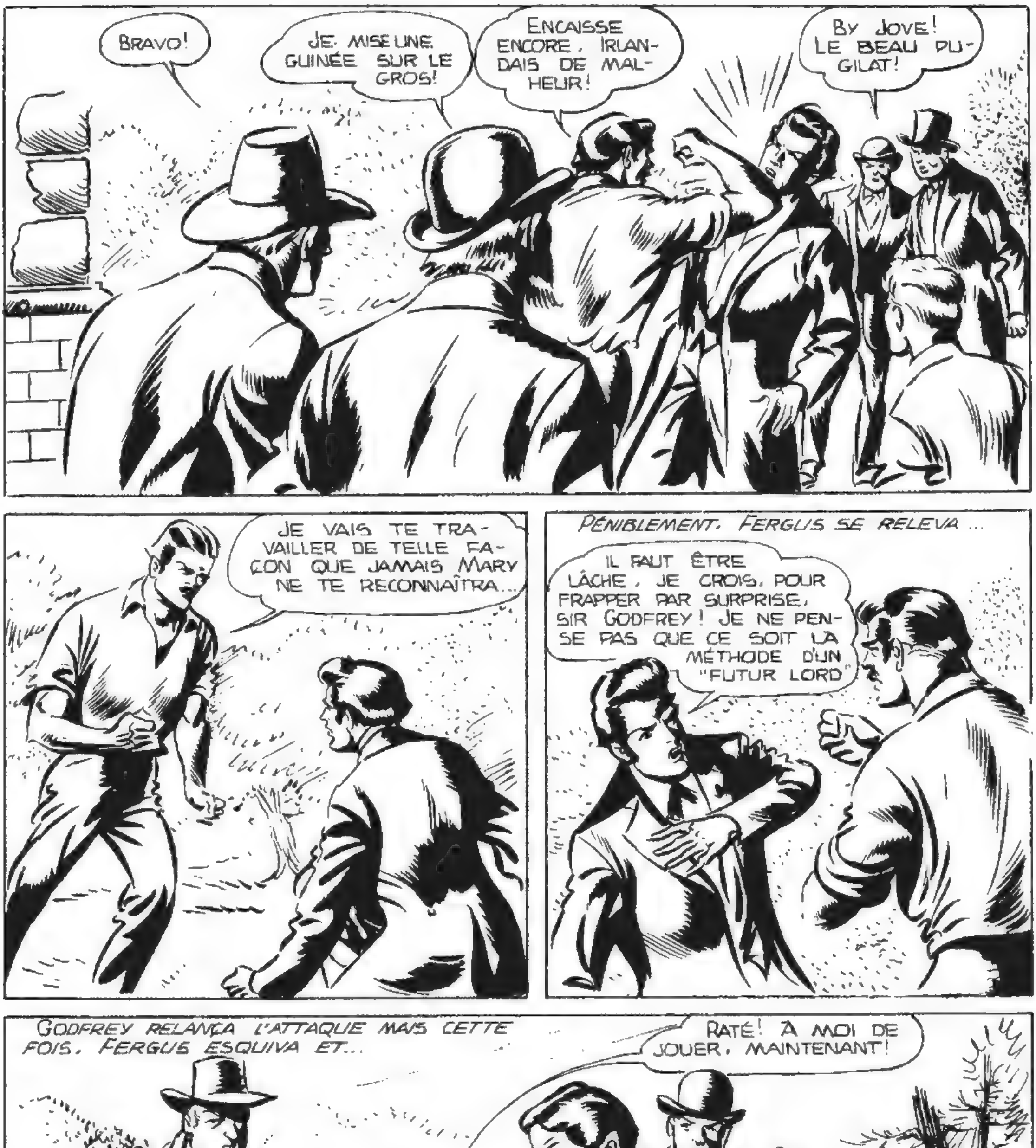

SIR GODFREY POSA UN REGARD SOMBRE SUR LE JEUNE IRLANDAIS...
MERCI D'AVOIR SAUVÉ MA CHÈRE MARY...
LE DÉSAGRÉABLE PERSONNAGE... UN RUSTRE PARÉ DES PLUMES DU PAON!
VENEZ, MONSIEUR O'BREANE...
CHIEN D'IRLANDAIS, MARY N'A D'YEUX QUE POUR LUI...
CETTE MATINÉE, COMMENCÉE PAR UN BANAL ACCIDENT, ALLAIT CHANGER LE DESTIN DE FERGUS O'BREANE ET DE BIEN D'AUTRES PERSONNAGES.
LORSQUE FERGUS FUT DE RETOUR DANS SA MANSARDE, L'IMAGE DE MARY ÉTAIT À JAMAIS GRAVÉE DANS SA MÉMOIRE...
8

...ET TRÈS VITE, LE FAROUCHE FERGUS DEVINT UN DES FAMILIERS DE LA MAISON DES MAC FARLANE ET L'AMI DES DEUX BEAUX-FRÈRES. UN MOIS PLUS TARD...
COMMENT?... MARY N'EST PAS LÀ?...
ELLE EST EN VILLE MAIS ELLE VA BIENTÔT RENTRER, ET NOUS ALLONS PROFITER DE SON ABSENCE POUR PARLER SERIEUSEMENT...
QUELS SONT TES PROJETS...AU SUJET DE MARY... FERGUS?
DE MARY?
NOTRE PROCÈS NOUS OBLIGE À REGAGNER GLASGOW POUR QUELQUES SEMAINES ET L'ANNONCE DE CE VOYAGE A PROVOQUÉ LE DÉSESPOIR DE MARY...
A CROIRE QUE LE CHARME D'UN CERTAIN IRLANDAIS LA CLOUE DANS CETTE VILLE QU'ELLE DÉTESTE!
EST-CE POSSIBLE?... SI CE QUE TU DIS EST VRAI...
...JE SUIS LE PLUS HEUREUX DES HOMMES! MON PLUS CHER DÉSIR SERAIT DE L'ÉPOUSER MAIS JE N'AI QUE MON COURAGE POUR FORTUNE, TU LE SAIS, ANGUS!
9

QU'EST-CE QUE JE TE DISAIS, MAC NAB?... CE GARÇON-LÀ EST LE PLUS LOYAL QUE JE CONNAISSE!
JE N'EN DOUTE PAS, ANGUS. LÀ N'ÉTAIT PAS MON SOUCI...
MAC AURAIT PRÉFÉRÉ QUE MARY ÉPOUSE GODFREY DE LANCESTER, LE FILS DU COMTE DE WHITE-MANOR, NOTRE PROTECTEUR...
GODFREY, CE RUSTRE? C'EST IMPENSABLE, VOYONS...
C'EST UN PEU VRAI ET JE M'INCLINE DEVANT LE CHOIX DE MARY: DÈS NOTRE RETOUR DE GLASGOW, NOUS CÉLÈBRERONS LE MARIAGE...
FERGUS! QUE JE SUIS HEUREUX!
ET MOI DONC! J'EN OUBLIE PRESQUE MA HAINE DE L'ANGLETERRE... J'Y AI TROUVÉ UNE NOUVELLE RAISON DE VIVRE!
DEUX JOURS PLUS TARD, LES MAC FARLANE QUITTAIENT LONDRES.
LE TEMPS VA ME SEMBLER LONG, FERGUS...
CHÈRE MARY, JE VOUDRAIS MOI AUSSI ÊTRE PLUS VIEUX DE DEUX MOIS!
EN VOITURE! VOUS VOUS REVERREZ BIENTÔT, QUE DIABLE!
10

LA DILIGENCE S'ÉBRANLA... DANS LA RUE VOISINE, UN HOMME VEILLAIT LUI AUSSI AU DÉPART ...MAIS DANS L'OMBRE...
MA VENGEANCE APPROCHE...
PERDU DANS UNE PROFONDE RÊVERIE, FERGUS S'ÉLOIGNAIT QUAND...
A NOUS DEUX, L'IRLANDAIS!
SIR GODFREY! C'EST VOUS QUI PARLEZ SUR CE TON??...
...QUE VENEZ-VOUS FAIRE ICI?
D'ABORD M'ASSURER DU DÉPART DE VOS AMIS ...ET ENSUITE VOUS CUEILLIR À COUP SÛR, FERGUS O'BREANE...
DÉCIDÉMENT, JE N'AIME GUÈRE CE TON ET J'EXIGE DES EXPLICATIONS...
ELLES SERONT BRÈVES : NOUS AVONS UN COMPTE À RÉGLER, VOUS ET MOI... AVANT VOTRE APPARITION, MARY M'ÉTAIT PRESQUE FIANCÉE...
DEPUIS, JE N'AI PAS PLUS D'EXISTENCE À SES YEUX QUE LA POTICHE DU SALON... APPRENEZ QU'UN FUTUR LORD N'AIME PAS ÊTRE TRAITÉ DE LA SORTE...
11

...JE ME SUIS DONC ARRANGÉ POUR QUE LE PROCÈS DES MAC FARLANE LEUR DONNE DE NOUVEAUX TRACAS...
SERAIT-CE À VOUS QU'ILS DOIVENT D'ÊTRE OBLIGÉS DE RETOURNER À GLASGOW?
EXACT! JE VOULAIS POUVOIR M'OCCUPER DE VOUS EN TOUTE TRANQUILLITÉ....
SI C'EST UN DUEL QUE VOUS VOULEZ, JE SUIS VOTRE HOMME ET J'ATTENDS VOS TÉMOINS, SIR GODFREY!
UN DUEL AVEC VOUS? AH! AH!... UNE BONNE CORRECTION SUFFIRA...
...ET C'EST DÉJÀ BEAUCOUP D'HONNEUR... BEAUCOUP TROP!
REPRENEZ VOTRE SANG-FROID, SIR GODFREY... IL EST ENCORE TEMPS!
FRIANDS DE BAGARRES À POINGS NUS, LES BADAUDS S'ÉTAIENT DÉJÀ ATTROUPÉS...
HARDI! COGNEZ!..ET QUE LE MEILLEUR GAGNE!
JE PARIE SUR LE PLUS GRAND!
PAREZ CELUI-LÀ, O'BREANE! ET CE N'EST QU'UN DÉBUT!
12


BRAVO!
JE MISE UNE GUINÉE SUR LE GROS!
ENCAISSE ENCORE, IRLANDAIS DE MALHEUR!
BY JOVE! LE BEAU PUGILAT!
JE VAIS TE TRAVAILLER DE TELLE FAÇON QUE JAMAIS MARY NE TE RECONNAÎTRA...
PÉNIBLEMENT, FERGUS SE RELEVA ...
IL FAUT ÊTRE LÂCHE, JE CROIS, POUR FRAPPER PAR SURPRISE, SIR GODFREY! JE NE PENSE PAS QUE CE SOIT LA MÉTHODE D'UN "FUTUR LORD"
GODFREY RELANÇA L'ATTAQUE MAIS CETTE FOIS, FERGUS ESQUIVA ET...
RATÉ! À MOI DE JOUER, MAINTENANT!
13

LE JEUNE IRLANDAIS EMPOIGNA SON ADVERSAIRE À BRAS-LE-CORPS...
AH!
IL VA L'ÉTOUFFER! CE N'EST PLUS DE LA BOXE!
IL EST DÉCHAÎNÉ! TU VAS PERDRE TA GUINÉE!
ATTIRÉS PAR LES CRIS, LES "COPS" FENDAIENT LA FOULE...
PLACE... PLACE... ÉCARTEZ-VOUS!
LE COMBAT NE CESSA PAS POUR AUTANT ET MAINTENANT, LES BRAS DE FERGUS CONSTITUAIENT UN VÉRITABLE ÉTAU DONT SIR GODFREY, MALGRÉ SA FORCE, NE POUVAIT SE DÉGAGER...
JE MEURS! TIREZ-MOI DE LÀ, VOUS AUTRES!
LES "COPS" SE PRÉCIPITÈRENT...
ASSEZ!
JE VOUS ARRÊTE!
14

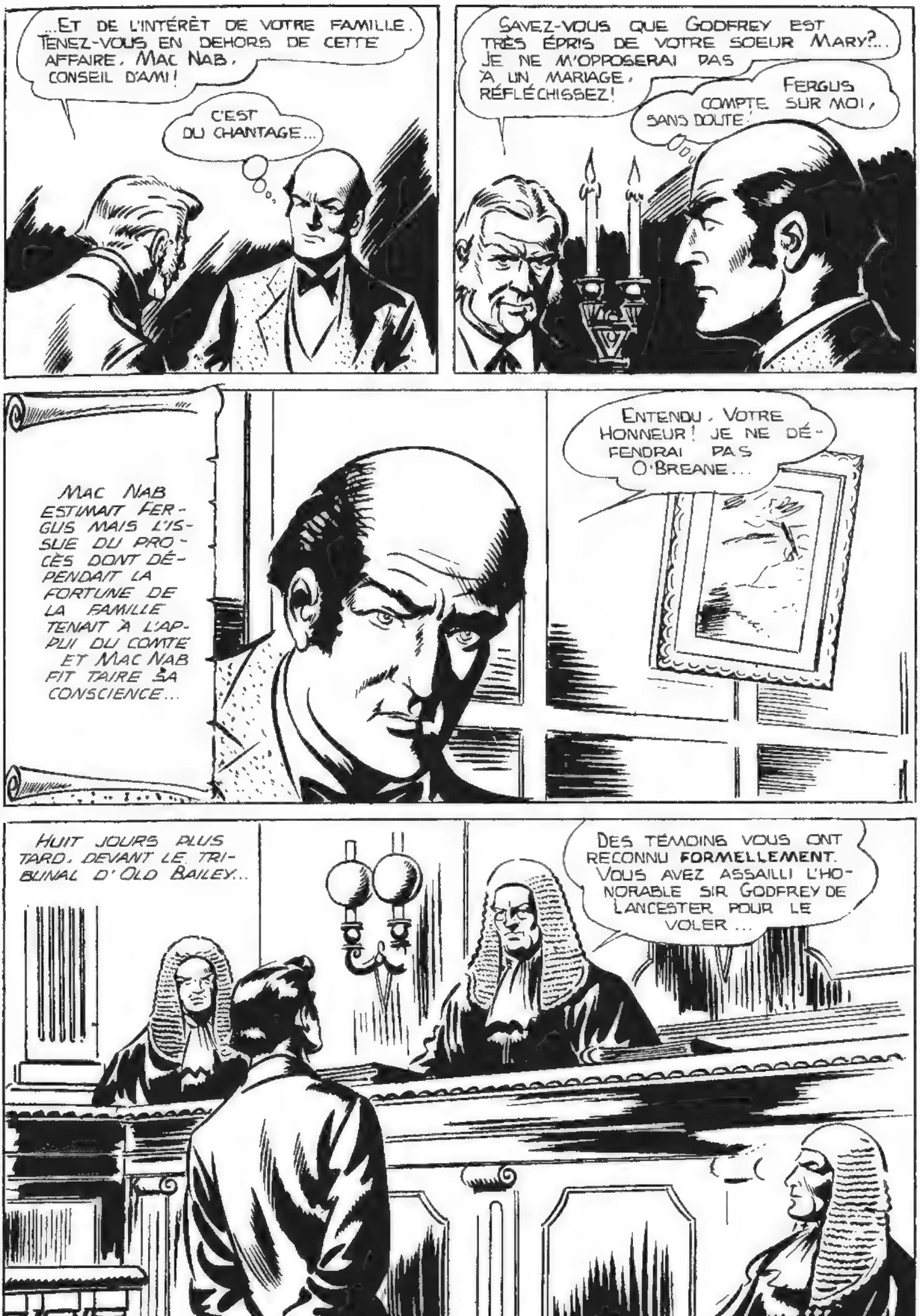
GODFREY AVAIT ROULÉ SUR LE SOL, SANS CONNAISSANCE...
C'EST LE FILS DU NOBLE COMTE DE WHITE-MANOR. VOTRE COMPTE EST BON!
LÂCHEZ-MOI!.. CETTE BRUTE M'A ATTAQUÉ SANS CRIER GARE...
QUI ÊTES-VOUS, D'ABORD?
FERGUS O'BREANE...
ENCORE UN DE CES CHIENS D'IRLANDAIS...TOUS PAREILS, DÉCIDÉMENT!
...L'AFFAIRE EST CLAIRE!... TU T'ES RUÉ SUR LE FILS DU LORD POUR LE DÉVALISER... AVOUE!
C'EST FAUX!.. JE SUIS INNOCENT...
D'UN FORMIDABLE EFFORT, FERGUS SE DÉGAGEA...
C'EST UN GUET-APENS!.. JE VOUS INTERDIS DE ME TOUCHER!
À MOI!
15

UNE FURIEUSE MÊLÉE S'ENSUIVIT...
TRRRR...
ALERTÉS PAR LES COUPS DE SIFFLET, DES RENFORTS ACCOURURENT...
...ET SEUL CONTRE TOUS, FERGUS SUCCOMBA...
NOUS ALLONS TRANSPORTER SIR GODFREY CHEZ SON PÈRE!
...ET CELUI-LÀ EN PRISON... C'EST TOUT CE QU'IL MÉRITE!
TROIS JOURS DURANT, LE JEUNE IRLANDAIS FLOTTA DANS UNE SORTE DE COMA... IL REPRIT CONNAISSANCE SOUS LES QUOLIBETS AMICAUX DE SON COMPAGNON DE CACHOT...
AH! AH! VOICI LE MILORD D'IRLANDE QUI SE RÉVEILLE... SALUT, MILORD!
16

QUI SONT CES GENS?
AH! AH! TU ES À LA PRISON D'OLD BAILEY, MILORD, ET CES GENS SONT TOUS LES GIBIERS DE POTENCE QUE LA POLICE A PU METTRE À L'OMBRE!
TES CO-LOCATAIRES ONT TOUS ÉTÉ RECRUTÉS CHEZ LES ASSASSINS, LES VOLEURS ET LES ESCROCS ET MOI, JE ME NOMME RANDAL GRAHAM, ÉCOSSAIS, NATIF DE LOCHMADEN PRÈS DE GLASGOW...
LOCHMADEN! MAIS... C'EST LE VILLAGE DE MARY MAC FARLANE!... IL FAUT ABSOLUMENT QUE JE SORTE D'ICI!... DIS-MOI... DEPUIS COMBIEN DE TEMPS SUIS-JE ENFERMÉ?
HÉ! DOUCEMENT, MILORD!... TROIS JOURS SEULEMENT ET CES MESSIEURS DE LA JUSTICE AVAIENT L'AIR TRÈS PRESSÉS DE TE VOIR COMPARAÎTRE DEVANT EUX...
... AURAIS-TU DÉTROUSSÉ LE PREMIER MINISTRE EN PERSONNE?
MÊME PAS! J'AI SIMPLEMENT ÉTÉ ATTAQUÉ PAR GODFREY DE LANCESTER ET J'AI EU LE TORT DE NE PAS ME LAISSER FAIRE, C'EST TOUT!
17

RANDAL SEMBLAIT DE PLUS EN PLUS INTÉRESSÉ ET FERGUS LUI RACONTA À LA SUITE DE QUELLES CIRCONSTANCES IL AVAIT ÉCHOUÉ DANS CE CACHOT...
TON CAS EST MAUVAIS... JE CONNAIS LES MAC FARLANE ...DES GENS BIEN MAIS TES WHITE MANOR SONT DE MAUDITS HOBEREAUX, C'EST MOI QUI TE LE DIS, ET ILS AURONT TA PEAU!
MAIS... JE N'AI RIEN FAIT!
TU AS CORRIGÉ SIR GODFREY... C'EST UN HOMME QUI NE PARDONNE PAS!
IL M'A ATTAQUÉ... LES PASSANTS POURRONT TÉMOIGNER!!
ILS N'OSERONT JAMAIS! EN PLUS, APPRENDS QUE PENDANT QUE TU TE DÉBATTAIS CONTRE LA FIÈVRE, DES AVOCATS SONT VENUS RÔDER ICI FLANQUÉS DE TYPES..
...QUI T'ONT DÉVISAGÉ COMME S'ILS VOULAIENT GRAVER TES TRAITS DANS LEUR MÉMOIRE...
TU VEUX DIRE QUE LES AVOCATS DE SIR GODFREY ONT ENGAGÉ DES FAUX TÉMOINS?
C'EST MON AVIS..
IL FAUT QUE J'ÉCRIVE D'URGENCE AU BEAU-FRÈRE DE MARY... IL EST AVOCAT... C'EST LA SEULE PERSONNE CAPABLE DE ME TIRER DE LÀ!...
18

COMMENT ACHETER DU PAPIER ET UN CRAYON? J'AVAIS QUELQUES PENNIES ET ILS M'ONT TOUT PRIS, LES VANDALES!
NE T'INQUIÈTE PAS... JE VAIS T'AIDER...
FOI DE RANDAL-LE-VOLEUR... IL NE SERA PAS DIT QUE J'AURAI LAISSÉ UN INNOCENT DANS LE BESOIN... TU AURAS TON PAPIER ET TON CRAYON, MILORD!
PENDANT CE TEMPS, À LOCHMADEN, CHEZ LES MAC FARLANE...
MONSIEUR LE COMTE DE WHITE-MANOR! QUEL HONNEUR...
HUM... JE VIENS DE RECEVOIR UN BILLET DE MON FILS AÎNÉ GODFREY ET...
...JE DOIS DIRE QU'IL M'APPREND DE BIEN MAUVAISES NOUVELLES, MAC NAB... IL ME MANDE QU'IL A ÉTÉ AGRESSÉ PAR UN DE VOS AMIS, UN CERTAIN FERGUS O'BREANE...
...O'BREANE??? C'EST IMPOSSIBLE!
C'EST POURTANT AINSI ET CE PETIT DRÔLE DOIT ÊTRE CHÂTIÉ, MAC NAB! IL Y VA DE L'HONNEUR DES WHITE-MANOR...
19


...ET DE L'INTÉRÊT DE VOTRE FAMILLE. TENEZ-VOUS EN DEHORS DE CETTE AFFAIRE, MAC NAB, CONSEIL D'AMI!
C'EST DU CHANTAGE...
SAVEZ-VOUS QUE GODFREY EST TRÈS ÉPRIS DE VOTRE SOEUR MARY?... JE NE M'OPPOSERAI PAS À UN MARIAGE. RÉFLÉCHISSEZ!
FERGUS COMPTE SUR MOI, SANS DOUTE.
MAC NAB ESTIMAIT FERGUS MAIS L'ISSUE DU PROCÈS DONT DÉPENDAIT LA FORTUNE DE LA FAMILLE TENAIT À L'APPUI DU COMTE ET MAC NAB FIT TAIRE SA CONSCIENCE...
ENTENDU, VOTRE HONNEUR! JE NE DÉFENDRAI PAS O'BREANE...
HUIT JOURS PLUS TARD, DEVANT LE TRIBUNAL D'OLD BAILEY...
DES TÉMOINS VOUS ONT RECONNU FORMELLEMENT. VOUS AVEZ ASSAILLI L'HONORABLE SIR GODFREY DE LANCESTER POUR LE VOLER...
20

MENSONGES!... JE SUIS INNOCENT!... CES TÉMOINS ONT ÉTÉ SOUDOYÉS, JE LE SAIS!
SILENCE!
VOUS ÊTES CONDAMNÉ À ÊTRE DÉPORTÉ À BOTANY-BAY... L'ANGLETERRE VOUS REJETTE DE SON SEIN, FERGUS O'BREANE!
À L'INIQUITÉ ANGLAISE, MOI, FERGUS O'BREANE, L'IRLANDAIS, JE RÉPONDS: "GUERRE À L'ANGLETERRE"!
FAITES-LE TAIRE, GARDES!
"GUERRE À L'ANGLETERRE"!... BOURREAUX! ASSASSINS! VOUS PÉRIREZ TOUS!
GUERRE? SOIT! ET N'OUBLIE PAS QUE LES ANGLAIS TIRENT TOUJOURS LES PREMIERS! C'EST UNE TRADITION!
AH!
21

LE SOIR MÊME, UNE LONGUE COLONNE D'HOMMES ENCHAÎNÉS QUITTAIT LONDRES... PARMI EUX, FERGUS L'IRLANDAIS ET RANDAL L'ÉCOSSAIS...
PLUS VITE, RACAILLE, ET SILENCE DANS LES RANGS!
COURAGE, MILORD! CES BRUTES FINIRONT BIEN PAR SE LASSER DE FRAPPER!!!
ILS SE LASSERONT, JE LE SAIS, ET BIEN AVANT MOI, DU RESTE!
UNE FOIS À WEYMOUTH, NOUS EMBARQUERONS SUR UN NAVIRE SPÉCIALEMENT ÉQUIPÉ POUR LE TRANSPORT DES BAGNARDS ET LÀ, NOUS AURONS LA PAIX!
LES CAPITAINES VEILLENT TOUJOURS À CE QUE LEUR CARGAISON DE CHAIR HUMAINE ARRIVE EN BON ÉTAT EN AUSTRALIE...
POURQUOI?
PARCE QUE, UNE FOIS LÀ-BAS, LE GOUVERNEUR DE LA COLONIE NOUS MET AU TRAVAIL POUR SON PLUS GRAND PROFIT ET IL FAUT QUE LA MAIN D'OEUVRE SOIT SOLIDE! COMPRENDS-TU, MILORD?
22

RANDAL AVAIT DIT VRAI : UNE FOIS À BORD DU BAY-SHIP "VAN DIEMEN", BÂTIMENT SPÉCIALEMENT CONÇU POUR LE TRANSPORT DES DÉPORTÉS EN AUSTRALIE, LES BAGNARDS NE FURENT PLUS BRUTALISÉS...
FERGUS ET RANDAL AVAIENT ÉTÉ ENFERMÉS DANS UN ENTREPONT...
TU ENTENDS CE TAPAGE ? NOUS ALLONS APPAREILLER SOUS PEU !
ADIEU, MAUDITE ANGLETERRE ! JE NE TE REGRETTE PAS...
POURQUOI AS-TU ÉTÉ CONDAMNÉ TOI ?
J'ÉTAIS FERMIER À LOCHMADEN, LE VILLAGE DES MAC FARLANE, CEUX-LÀ MÊME QUI T'ONT ABANDONNÉ...
...LA TERRE ÉTAIT PAUVRE... IL Y EUT TROIS MAUVAISES RÉCOLTES CONSÉCUTIVES... J'AVAIS DES DETTES ET ON PARLAIT DE SAISIR MON BIEN...
...ALORS, UN SOIR, SUR LA ROUTE, J'AI ATTAQUÉ UN CAVALIER... JE L'AI DÉTROUSSÉ POUR REMBOURSER... RECONNU, J'AI DÛ FUIR, ME RÉFUGIER À LONDRES...
23

...ET LÀ, JE SUIS DEVENU VOLEUR PROFESSIONNEL!
DONC CE SONT LES ANGLAIS QUI, ÉCRASANT L'ÉCOSSE D'IMPÔTS, ONT FAIT DE TOI UN BANDIT...
ÇA PEUT SE TRADUIRE COMME ÇA... JE N'Y AVAIS JAMAIS SONGÉ...
SI TOUS CEUX QUI ONT ÉTÉ ÉCRASÉS, SPOLIÉS PAR LES MAÎTRES DES ÎLES BRITANNIQUES SE LIGUAIENT, QUELLE FORMIDABLE ARMÉE... TU TE RENDS COMPTE?
TU NE RÊVES QUE DE VENGEANCE, HEIN, MILORD!
OUI... MAIS D'UNE VENGEANCE D'UNE QUALITÉ AUTRE QUE CELLE À LAQUELLE TU PENSES!
JE N'AI PRESQUE QU'INDIFFÉRENCE À L'ÉGARD DE CEUX QUI ONT FAIT MON MALHEUR: LES JUGES, GODFREY ET SES FAUX TÉMOINS... JE LES MÉPRISE..
C'EST AU SYSTÈME QUI PERMET À CES GENS D'ÉCRASER LES PAUVRES ET LES FAIBLES QUE S'ADRESSE MA HAINE...
...C'EST POURQUOI J'AI FAIT LE SERMENT D'ENTREPRENDRE UNE GUERRE TOTALE CONTRE L'ANGLETERRE... JE N'AURAI DE REPOS QU'APRÈS AVOIR ABATTU CETTE PUISSANCE MALFAISANTE!...
24

LE VOYAGE DES DÉPORTÉS DURA CINQ MOIS ENTIERS... CINQ MOIS INTERMINABLES... ENFIN, APRÈS AVOIR ESSUYÉ PLUSIEURS TEMPÊTES ET DOUBLÉ LE CAP HORN...
... LE BAY-SHIP ENTRA DANS LE PORT DE SIDNEY.
PAS ASSEZ SOLIDES POUR MOI! JE TE LES LAISSE!
...ET À PEINE DÉBARQUÉS, LES HOMMES ÉTAIENT DÉJÀ JAUGÉS, ESTIMÉS, MIS AUX ENCHÈRES...
CEUX-LÀ FERAIENT BIEN MON AFFAIRE...
25

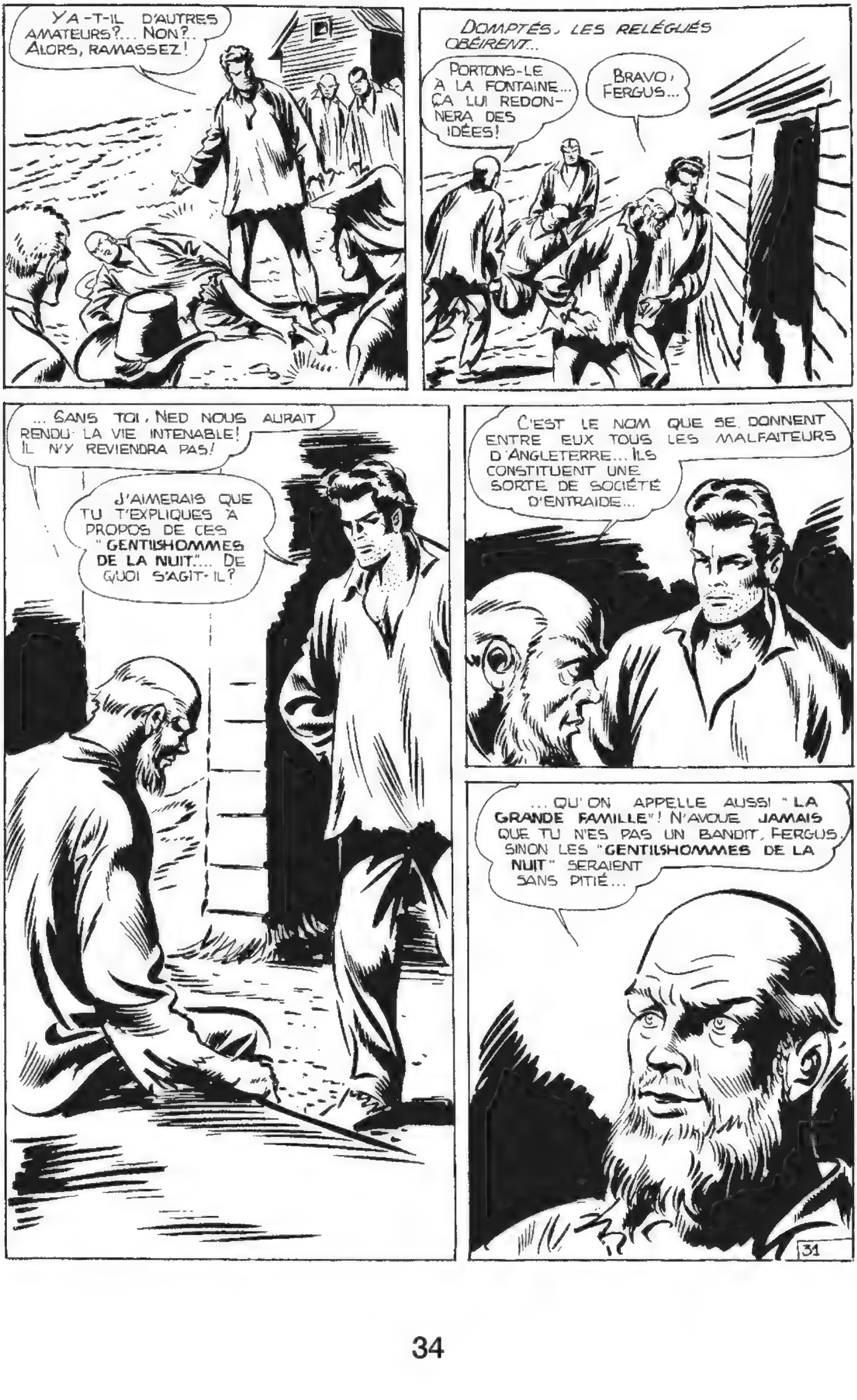
ARBITRÉS PAR LE GOUVERNEUR, D'ÂPRES MARCHANDAGES SE DÉROULAIENT AUTOUR DE CETTE MAIN D'OEUVRE À BON MARCHÉ...
J'OFFRE TROIS GUINÉES DE CES DEUX-LÀ, SIR LOWSLEY!
MOI QUATRE, SIR GOUVERNEUR!
JE LES LAISSE À CINQ... PAS UNE DE MOINS!
FERGUS ET RANDAL TROUVÈRENT RAPIDEMENT PRENEUR...
PAS MAL... DE LA BONNE MARCHANDISE, JE CROIS...
JE PRENDS CES DEUX-LÀ, SIR LOWSLEY!
EN TANT QUE SURINTENDANT DES TRAVAUX PUBLICS, CUNNIG, VOUS AVEZ LA PRIORITÉ DU CHOIX...
SI JE M'ÉCOUTAIS... JE SAUTERAIS À LA GORGE DE CETTE OUTRE À BIÈRE, RANDAL!
TIENS-TOI TRANQUILLE, MILORD! SINON TU SERAS JETÉ AU CACHOT, C'EST LA RÈGLE!
ILS SONT BIEN MUSCLÉS... ET L'AIR PAS BÊTE!
VOUS SAVEZ CHOISIR, CUNNIG! VOUS LES VOULEZ, ILS SONT À VOUS!
26

ALLONS... SUIVEZ-MOI, VOUS DEUX! VOUS TRAVAILLEREZ SUR MES CHANTIERS... JE VOUS RAPPELLE LE RÈGLEMENT DE LA COLONIE...
...À PARTIR DU MOMENT OÙ VOUS ÊTES ENGAGÉS, VOUS ÊTES LIBRES MAIS À LA MOINDRE INCARTADE, JE VOUS RENDRAI AU GOUVERNEUR ET VOUS SEREZ JETÉS AU CACHOT, COMPRIS?
ÔTEZ LEURS CHAÎNES!
À VOS ORDRES, VOTRE HONNEUR!
SI VOTRE CONDUITE EST BONNE, PLUS TARD, VOUS SEREZ AUTORISÉS À ALLER OÙ BON VOUS SEMBLERA...
FERGUS ET RANDAL GAGNÈRENT BOTANY BAY AVEC CUNNIG...
VOUS SEREZ LOGÉS DANS CES BARAQUES AVEC LES AUTRES OUVRIERS...
27

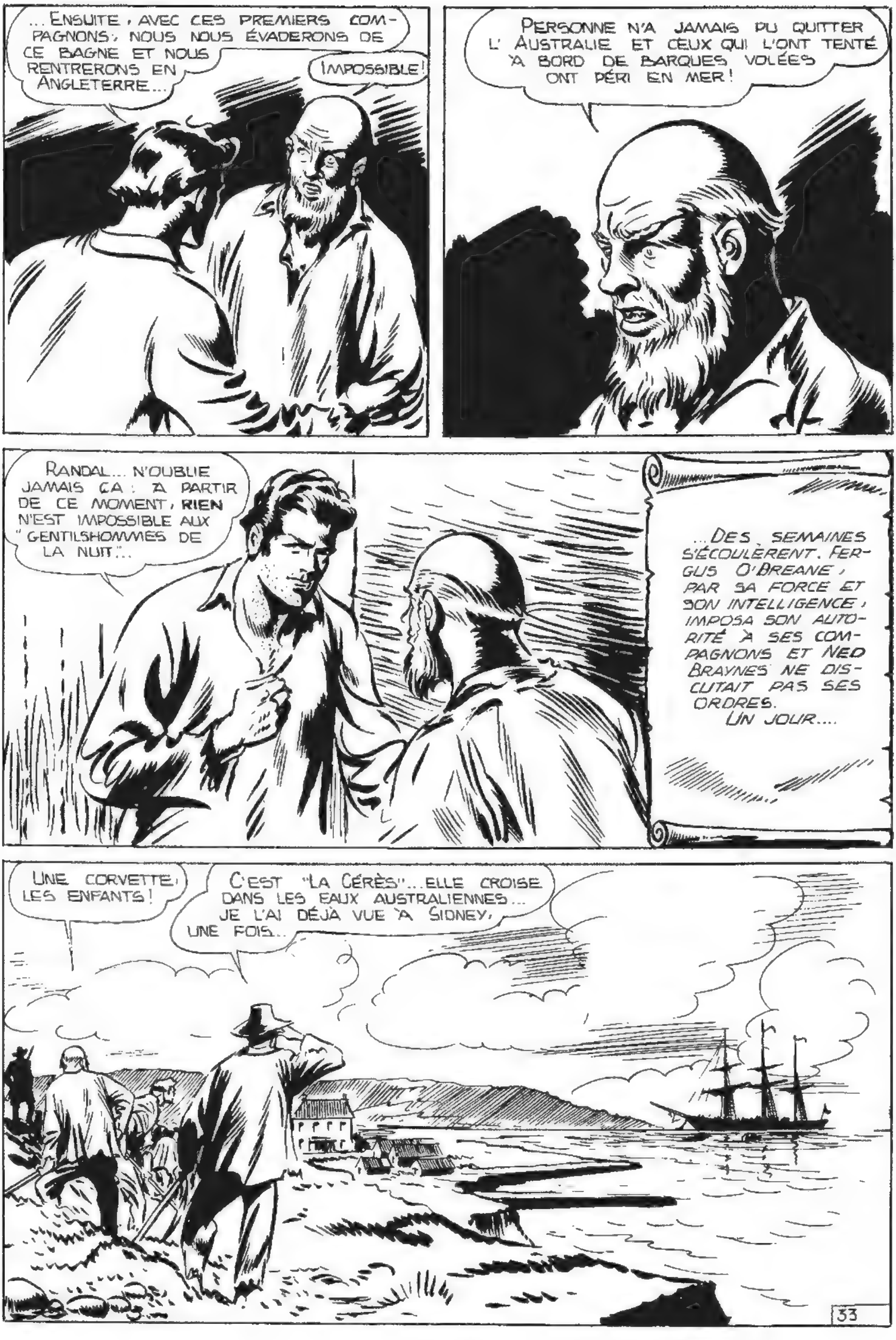
VOICI VOTRE CASE...
TIENS TIENS!...N'EST-CE PAS RANDAL GRAHAM QUI NOUS ARRIVE? MAIS OUI!!!
HO... NED BRAYNES ... ÇA PROMET... LA "TERREUR DE SOHO"!!
PAS DE BAGARRE ICI, NED! JE T'AI PRÉVENU!
PAS QUESTION, PATRON... JE VOULAIS SIMPLEMENT SALUER UN VIEUX COPAIN...
DÉPÊCHE-TOI, MILORD!
QU'EST-CE QUI TE PREND? ON DIRAIT QUE TU AS VU LE DIABLE EN PERSONNE?
PRATIQUEMENT OUI! JE CROIS MÊME QUE NED BRAYNES EST ENCORE PIRE QUE LUI!
...ÉCOUTE-MOI BIEN... JE T'EXPLIQUERAI PLUS TARD: SI QUELQU'UN TE DIT: "GENTILHOMME DE LA NUIT?"...
...RÉPONDS SANS HÉSITER: "LA GRANDE FAMILLE"!
QU'EST-CE QUE ÇA VEUT DIRE?
28

RANDAL SE TUT BRUSQUEMENT... NED BRAYNES VENAIT D'ENTRER
ALORS, VIEILLE CRAPULE! LA POLICE A TOUT DE MÊME FINI PAR TE PRENDRE?...
ET CELUI-LÀ... QUI EST-CE? JAMAIS VU À LONDRES... M'A TOUT L'AIR D'UN MILORD DÉVOYÉ... "GENTILHOMME DE LA NUIT"?
"LA GRANDE FAMILLE", NED!
TU EN ES DONC? DANS QUEL SECTEUR OPÉRAIS-TU?...
PICCADILLY, NED!!! TE FATIGUE PAS!
TAIS-TOI, RANDAL! ICI, C'EST MOI QUI QUESTIONNE ET C'EST LUI QUI RÉPOND!.. À BOTANY-BAY, C'EST ENCORE NED-LA-TERREUR QUI COMMANDE, TIENS-LE TOI POUR DIT!
COMMANDE AUX AUTRES ET LAISSE-NOUS TRANQUILLES, BRAYNES!
TIENS! À CE RÉGIME-LÀ, TU FERAS BIENTÔT COMME TOUT LE MONDE!
HA...
29

COMME LES FLÂNEURS DE LONDRES, LES RELÉGUÉS DE BOTANY BAY AIMAIENT LES BELLES BAGARRES...
ÇA Y EST!.. VOUS AVEZ VU? NED FAIT LA LEÇON AUX NOUVEAUX!
DEPUIS LE TEMPS QUE LES POINGS LUI DÉMANGEAIENT...FALLAIT QUE ÇA ARRIVE!
DEHORS, TOI AUSSI!
LE COMBAT ÉTAIT INÉVITABLE ET FERGUS ATTENDIT L'ASSAUT DE PIED FERME..
JE VAIS T'APPRENDRE LA LOI DE BOTANY BAY!
LE PETIT VA ÊTRE RÉDUIT EN CHAIR À PÂTÉ, C'EST SÛR!
ENCAISSE CELUI-LÀ! HA...
ET MAINTENANT, "POING" FINAL À LA DISCUSSION, NED... ON SAIT SE TENIR, DANS LA "GRANDE FAMILLE"... TU AURAIS DÛ T'EN DOUTER!
30


YA-T-IL D'AUTRES AMATEURS?... NON?.. ALORS, RAMASSEZ!
DOMPTÉS, LES RELÉGUÉS OBÉIRENT...
PORTONS-LE À LA FONTAINE... ÇA LUI REDONNERA DES IDÉES!
BRAVO, FERGUS...
... SANS TOI, NED NOUS AURAIT RENDU LA VIE INTENABLE! IL N'Y REVIENDRA PAS!
J'AIMERAIS QUE TU T'EXPLIQUES À PROPOS DE CES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT"... DE QUOI S'AGIT-IL?
C'EST LE NOM QUE SE DONNENT ENTRE EUX TOUS LES MALFAITEURS D'ANGLETERRE... ILS CONSTITUENT UNE SORTE DE SOCIÉTÉ D'ENTRAIDE...
... QU'ON APPELLE AUSSI "LA GRANDE FAMILLE"! N'AVOUE JAMAIS QUE TU N'ES PAS UN BANDIT, FERGUS, SINON LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" SERAIENT SANS PITIÉ...
31

EST-CE QUE NED EST LEUR CHEF?
LES "GENTILSHOMMES" N'ONT PAS DE CHEF...NED S'ÉTAIT IMPOSÉ PAR LA FORCE À BOTANY BAY MAIS TU L'AS RIDICULISÉ... SON RÈGNE EST MORT CE SOIR, FERGUS!
QUELLE PUISSANCE AURAIT L'HOMME CAPABLE D'OBTENIR DE CES MILLIERS DE HORS-LA-LOI FIDÉLITÉ ET OBÉISSANCE...IL DISPOSERAIT D'UNE VÉRITABLE ARMÉE...
...ET UNE ARMÉE, VOILÀ CE QU'IL ME FAUT, RANDAL!
SONGERAIS-TU À DEVENIR UN HORS-LA-LOI COMME NOUS TOUS, FERGUS?
J'AI FAIT LE SERMENT D'ABATTRE L'ANGLETERRE: JE TIENDRAI CE SERMENT! ES-TU AVEC MOI, RANDAL?
MAUDITE TÊTE D'IRLANDAIS, VA!
BIEN SÛR, QUE JE SUIS AVEC TOI! JE TE SUIVRAI EN ENFER S'IL LE FAUT!
ALORS QUE L'IRLANDE ET L'ÉCOSSE SIGNENT ALLIANCE!...
POUR COMMENCER, JE VAIS FAIRE EN SORTE QUE TOUS LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" ME RECONNAISSENT POUR CHEF. ENSUITE...
ENSUITE?..
3 32



...ENSUITE, AVEC CES PREMIERS COMPAGNONS, NOUS NOUS ÉVADERONS DE CE BAGNE ET NOUS RENTRERONS EN ANGLETERRE...
IMPOSSIBLE!
PERSONNE N'A JAMAIS PU QUITTER L' AUSTRALIE ET CEUX QUI L'ONT TENTÉ À BORD DE BARQUES VOLÉES ONT PÉRI EN MER!
RANDAL... N'OUBLIE JAMAIS ÇA : À PARTIR DE CE MOMENT, RIEN N'EST IMPOSSIBLE AUX "GENTILSHOMMES DE LA NUIT"...
...DES SEMAINES S'ÉCOULÈRENT. FERGUS O'BREANE, PAR SA FORCE ET SON INTELLIGENCE, IMPOSA SON AUTORITÉ À SES COMPAGNONS ET NED BRAYNES NE DISCUTAIT PAS SES ORDRES. UN JOUR....
UNE CORVETTE, LES ENFANTS!
C'EST "LA CÉRÈS"... ELLE CROISE DANS LES EAUX AUSTRALIENNES... JE L'AI DÉJÀ VUE À SIDNEY, UNE FOIS...
33

QUE VIENT-ELLE FAIRE ICI ?
ÇA, JE L'IGNORE. ELLE N'A JAMAIS RELÂCHÉ À BOTANY BAY... PEUT-ÊTRE CHERCHE-T-ELLE À SE RAVI-TAILLER ?...
SIDNEY N'EST QU'À 16 KILOMÈTRES ET LE RAVITAILLEMENT Y EST PLUS FACILE QU'ICI...
TENEZ LE GARDIEN À L'OEIL. JE VAIS ESSAYER D'APPRENDRE DE QUOI IL RETOURNE !!
FERGUS SE GLISSA DANS LES BUISSONS PROCHES...
OÙ EST O'BREANE ?
PARTI CHERCHER UNE PIOCHE AU FOND DU CHANTIER, CHEF...
34

JE LUI APPRENDRAI À QUITTER SON TRAVAIL SANS AUTORISATION, À CELUI-LÀ! ÇA NE VA PAS TRAÎNER...
BIEN JOUÉ! FILONS!
FERGUS GAGNA LE CAMP...
CE DOIT ÊTRE LE COMMANDANT DE LA CORVETTE...LES NOUVELLES RIS-QUENT D'ÊTRE INTÉ-RESSANTES!
LIEUTENANT NAPER! QUEL HONNEUR!
DE L'HONNEUR POUR VOUS ET DE L'ENNUI POUR MOI, CUNNIG! J'AI BESOIN DE VOUS!
ENTREZ... ENTREZ... J'AI DE LA BONNE BIÈRE AU FRAIS...
J'AI BESOIN D'HOMMES, CUNNIG...
35

LES FIÈVRES ONT DÉCIMÉ MON ÉQUIPAGE... J'AI PERDU SOIXANTE HOMMES...
C'EST TERRIBLE... COMMENT FAITES-VOUS ALORS?
JE NE FAIS PLUS RIEN! IL ME FAUDRAIT AU MOINS TRENTE HOMMES POUR QUE LE SERVICE SOIT NORMALEMENT ASSURÉ À BORD. POUVEZ-VOUS ME LES PROCURER, CUNNIG?
TRENTE?..IMPOSSIBLE!... MAIS ESSAYEZ DONC À SIDNEY... VOUS TROUVEREZ BIEN TRENTE VOLONTAIRES!
J'EN VIENS ET SANS RÉSULTAT... VOUS SAVEZ BIEN QUE PERSONNE NE CONSENT À S'EMBARQUER VOLONTAIREMENT SUR LES BATEAUX DE SA MAJESTÉ...
PARBLEU! CE SONT DES BAGNES ENCORE PIRES QUE BOTANY BAY...
36

JE PAIERAI UN BON PRIX, CUNNIG... DIX LIVRES PAR HOMME... ÇA VA?
HÉLAS! AUCUN DE MES PENSIONNAIRES NE CONSENTIRA À S'ENGAGER À BORD DE LA "CÉRÈS"... ET JE N'AI PAS LE DROIT DE LES Y CONTRAINDRE... JE NE VAIS TOUT DE MÊME PAS DÉSOBÉIR À LA LOI POUR DIX MALHEUREUSES LIVRES!
IL ME FAUT CES HOMMES, CUNNIG!... QUINZE LIVRES!
QUINZE LIVRES, C'EST DÉJÀ MIEUX... DISONS CINQ CENTS POUR LE LOT ET N'EN PARLONS PLUS! D'ACCORD?
D'ACCORD! MAIS COMMENT COMPTEZ-VOUS VOUS Y PRENDRE POUR LES CONVAINCRE?
VOILÀ QUI DEVIENT INTÉRESSANT...
NE VOUS TOURMENTEZ PAS, MON CHER! ENVOYEZ-MOI DEMAIN, AU LEVER DU JOUR, DEUX CHALOUPES SUR LA GRÈVE, JE ME CHARGE DU RESTE!
LES HOMMES SERONT LÀ?
37

ILS SERONT LÀ! REGAGNEZ VOTRE BORD, NAPER, ET LAISSEZ-MOI FAIRE...
IMPOSSIBLE D'EN APPRENDRE PLUS, FILONS... IL EST GRAND TEMPS!
HEP!...
TU PEUX VENIR...
ALORS?...
IL SE PRÉPARE QUELQUE CHOSE... LE COMMANDANT DE LA "CÉRÈS" A TRAITÉ AVEC CUNNIG ET CELUI-CI LUI A VENDU TRENTE HOMMES!
C'EST IMPOSSIBLE! PERSONNE NE VOUDRA EMBARQUER!
CUNNIG LE SAIT MAIS IL A UN PLAN...
LEQUEL?
JE L'IGNORE: IL N'A PAS VOULU LE CONFIER AU LIEUTENANT NAPER... EN TOUT CAS, C'EST POUR LE LEVER DU JOUR... IL FAUDRA OUVRIR L'OEIL!
38

À CET INSTANT...
AH! TE REVOILÀ, TOI!... OÙ TE CACHAIS-TU, TIRE-AU-FLANC?
JE CHERCHAIS UNE PIOCHE, LA MIENNE S'EST CASSÉE...
ON RÉGLERA ÇA PLUS TARD. POUR LE MOMENT, RASSEM-BLEMENT, ON RENTRE AU CAMP!
RASSEMBLEMENT, TOUT LE MONDE! PRESSONS!
BIZARRE... JE N'ARRIVE PAS À DEVINER CE QUE TOUT ÇA CACHE... EN TOUT CAS, FAISONS TOUT POUR RESTER ENSEMBLE!
EN AVANT, MARCHE!
VOUS AVEZ VU? LA CORVETTE S'É-LOIGNE?
39

AU CAMP, CUNNIG LUI-MÊME ACCUEILLIT LES DÉTENUS...
VOUS VOILÀ ENFIN, LASCARS! ÉCOUTEZ-MOI BIEN!
LE LIEUTENANT NAPER A FAIT RELÂCHE DIX MINUTES À BOTANY BAY POUR ME CONFIER UNE BONNE NOUVELLE...
L'ARMÉE DE SA TRÈS GRACIEUSE MAJESTÉ VIENT DE REMPORTER UNE GRANDE VICTOIRE AUX INDES... J'AI DÉCIDÉ D'ARROSER CE JOUR HISTORIQUE..
GARÇONS! CES TONNEAUX D'EAU-DE-VIE SONT À VOUS!...
HOURRA!!!
VIVE LA REINE!
VIVE CUNNIG!
40

NAPER N'A RIEN DIT DE TOUT ÇA... JE DEVINE LES PROJETS DE CUNNIG...IL VA ENIVRER LES RELÉGUÉS ET TRENTE D'ENTRE NOUS, IVRES-MORTS, SERONT CONDUITS À BORD DE "LA CÉRÈS"...VOILÀ SON PLAN...
TU AS RAISON...MOI, JE NE BOIS PAS! JE NE TIENS PAS À ME RETROUVER SUR CE BAGNE FLOTTANT!
IL FAUT PRÉVENIR LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" ET NOUS SAUVER DANS LES BOIS...
...ATTENDEZ! IL Y A MIEUX À FAIRE...
CUNNIG ET NAPER NOUS OFFRENT, SANS S'EN DOUTER, UN NAVIRE POUR REGAGNER L'ANGLETERRE...
...ET TRENTE HOMMES DÉCIDÉS PEUVENT SURPRENDRE UN ÉQUIPAGE QUI LES CROIT IVRES-MORTS...
41

MAIS IL Y A AU MOINS CENT HOMMES À BORD... L'ÉQUIPAGE NOUS ÉCRASERA, FERGUS! IL EST ARMÉ, PAS NOUS!
ILS NE SAVENT PAS QUE NOUS SOMMES AU COURANT ET CETTE NUIT, QUAND ON NOUS EMBARQUERA, LES TROIS-QUARTS DES MARINS DORMIRONT À POINGS FERMÉS...
QUE CHACUN D'ENTRE NOUS CHAPITRE NEUF HOMMES PARMI LES PLUS DÉCIDÉS QU'IL CONNAIT... VOICI CE QUE NOUS ALLONS FAIRE..
UN VENT DE FOLIE SEMBLAIT SOUFFLER SUR LE CAMP.. LES TROIS TONNEAUX D'EAU-DE-VIE AVAIENT ÉTÉ SUIVIS DE BEAUCOUP D'AUTRES ET LE RÉSULTAT DÉPASSAIT TOUTE ESPÉRANCE..
PARFAIT... ÇA S'ANNONCE BIEN!
42

PEU AVANT LE LEVER DU JOUR, ENTRAÎNEZ-EN TRENTE POUR BOIRE "LE COUP DE L'ÉTRIER" SUR LA GRÈVE, COMPRIS?
COMPRIS, PATRON!
TOUTE LA NUIT, LES GARDIENS OBSERVÈRENT LE CAMP...
ILS NE DORMENT PAS TOUS... IL FAUDRA SE MÉFIER!
FAITES SEMBLANT DE BOIRE, VOUS AUSSI!
HIC... L'AMI... HIC...
...VIENS AVEC NOUS SUR LA GRÈVE, CAMARADE...
...ON A MIS UN TONNEAU DE CÔTÉ...
43

D'ACCORD!... MAIS J'AI DES COPAINS QUI N'ONT PAS ASSEZ BU... JE LES EMMÈNE!
BIEN ENTENDU!... PLUS ON EST DE FOUS... PLUS ON S'AMUSE!
QUI A ENCORE SOIF ICI?
...MOI...
ET MOI AUSSI!
COMME PAR ENCHANTEMENT, TRENTE "IVROGNES" SE JOIGNIRENT AUX GARDIENS....
REGARDE!
HIC! À NOUS LE PARADIS! VOUS ÊTES DES FRÈRES! VIVE LA REINE!
QUELQUES GORGÉES D'ALCOOL SUFFIRENT, COMME PAR ENCHANTEMENT UNE FOIS ENCORE, À ENDORMIR LA COHORTE DES RELÉGUÉS...
ILS SONT À POINT, PATRON!
JE VAIS ALERTER LA CORVETTE... TENEZ-VOUS PRÊTS!
44

UNE DEMI-HEURE PLUS TARD, LES TRENTE "VOLONTAIRES" DE BOTANY BAY ÉTAIENT ENTASSÉS SUR LE PONT DE LA "CÉRÈS"
BRAVO, CUNNIG! VOILÀ VOS CINQ CENTS LIVRES!
CE SONT DE SOLIDES GAILLARDS! VOUS EN SEREZ CONTENT...
ET SOUS PEU, ENCORE!
HA...
PAS UN MOT OU JE FRAPPE À MORT!
COMME PAR MIRACLE, LES VINGT-NEUF AUTRES "VOLONTAIRES" SE RÉVEILLÈRENT...
FERMEZ LES ÉCOUTILLES, VITE!
45

IL S'AGISSAIT D'INTERDIRE L'ACCÈS DU PONT AU RESTE DE L'ÉQUIPAGE...
EN VOILÀ UN TAPAGE! QU'EST-CE QUI SE PASSE?
PADDY O'CHRANE! ...ÇA PAR EXEMPLE!
VIENS NOUS AIDER, MON VIEUX! TU TOMBES À PIC!
SUR LE PONT, LA BATAILLE S'ACHEVAIT... SURPRIS PAR LA SOUDAINETÉ DE L'ATTAQUE, LES MATELOTS N'AVAIENT PAS EU LE TEMPS DE COURIR AUX ARMES ET PASSAIENT LES UNS APRÈS LES AUTRES PAR DESSUS BORD...
À VOUS, LIEUTENANT... ET MERCI POUR LE NAVIRE!
PITIÉ! JE NE SAIS PAS NAGER ET J'AI TOUJOURS ÉTÉ GENTIL POUR TOI! SOUVIENS-T-EN!
46

C'EST VRAI! AUSSI JE VAIS VOUS ALLÉGER DE CETTE BOURSE... VOUS AUREZ MOINS DE PEINE À REGAGNER LA CÔTE!
AH! AH!
BON VOYAGE!
AU SECOURS!
ET CELUI-LÀ, POURQUOI N'EST-IL PAS À L'EAU COMME LES AUTRES, NED?
CELUI-LÀ, FERGUS... C'EST PADDY O'CHRANE, "GENTILHOMME DE LA NUIT"... ON N'Y TOUCHE PAS!
OUI! TU N'ÉTAIS PAS NÉ QUE J'ÉTAIS DÉJÀ AVEC LES "GENTILSHOMMES". QUI ES TU, TOI?
FERGUS O'BREANE!
IRLANDAIS? ALORS BÉNIE SOIT CETTE JOURNÉE QUI A FAIT DE MOI UN HOMME LIBRE ET M'A MIS EN PRÉSENCE D'UN FRÈRE IRLANDAIS!
47

..TROIS ANS QUE JE GÉMIS SUR CE NAVIRE... ON M'A ENGAGÉ MALGRÉ MOI, ALORS QUE JE DORMAIS DANS UNE TAVERNE DU PORT DE LONDRES
COMBIEN Y A-T-IL D'HOMMES DANS L'ENTREPONT, PADDY?
FAITES QUELQUE CHOSE, ILS COMMENCENT À S'AGITER, EN BAS!!
UNE CENTAINE ET PLUS DE VINGT SONT, COMME MOI, DES "GENTILSHOMMES DE LA GRANDE FAMILLE"... JE VAIS LEUR PARLER...
ICI PADDY O'CHRANE, PREMIER MAÎTRE À BORD DE LA "CÉRÈS ... DES BAGNARDS ONT PRIS LE RAFIOT À L'ABORDAGE...
...ILS SONT CENT POUR LE MOINS ARMÉS JUSQU'AUX DENTS! SI VOUS RÉSISTEZ, C'EST LE MASSACRE...SI VOUS VOUS RENDEZ, C'EST LA VIE SAUVE... À VOUS DE CHOISIR!
NOUS NOUS RENDONS, PADDY!
C'EST BON! ALORS, SORTEZ UN PAR UN, MAINS SUR LA TÊTE!
48

LES MATELOTS QUITTÈRENT L'ENTREPONT PAR PETITS GROUPES ET TOUT HEUREUX D'EN ÊTRE QUITTES À SI BON COMPTE. ILS SE JETÈRENT À LA MER POUR GAGNER LA CÔTE À LA NAGE MAIS LES VINGT "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" SE JOIGNIRENT AUX COMPAGNONS DE FERGUS...
MAINTENANT LA "CÉRÈS" EST À NOUS ET NOUS SOMMES À NOUVEAU DES HOMMES LIBRES!
HOURRA!!!

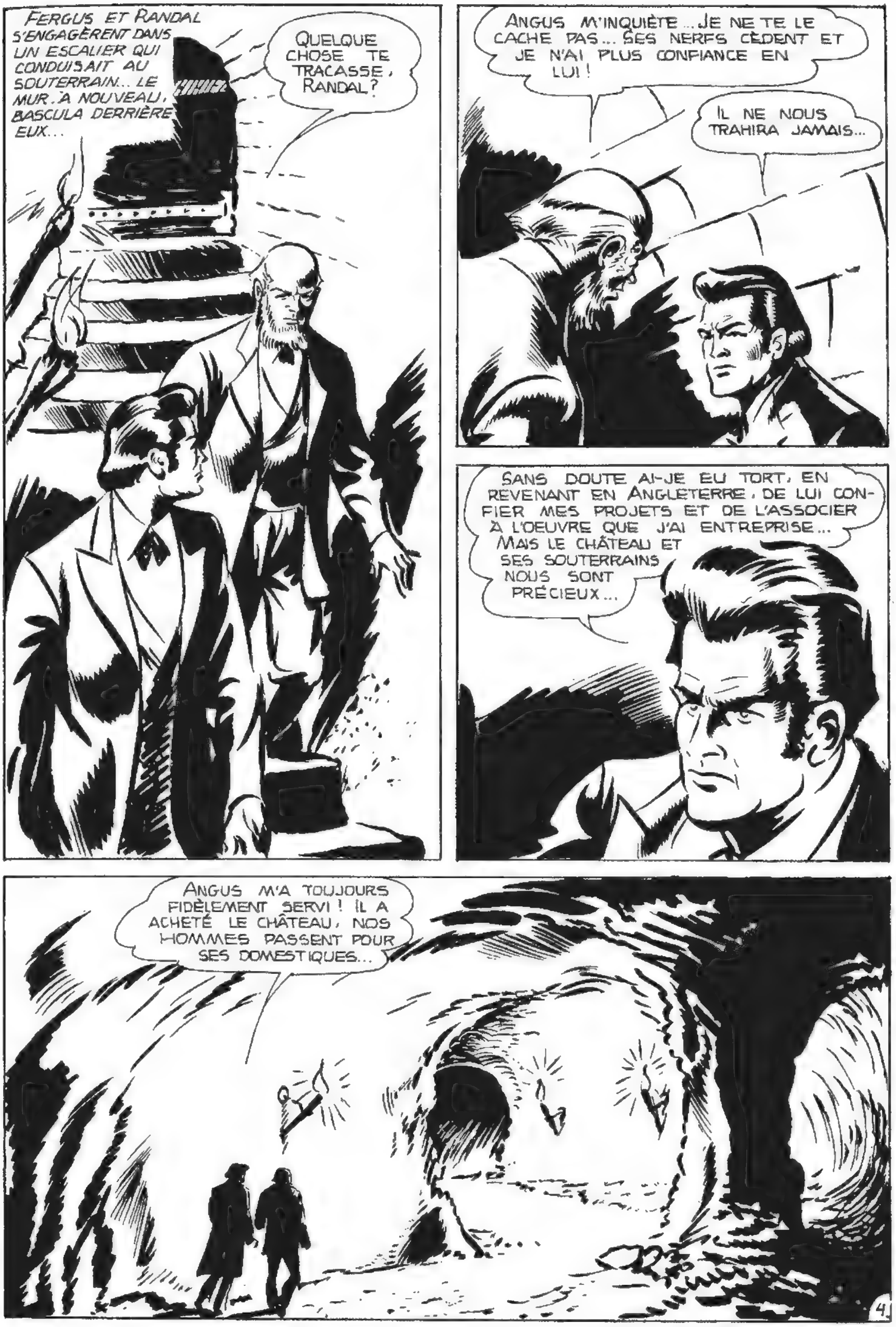
JE PROPOSE QUE PADDY, QUI CONNAÎT LA MARCHE D'UN NAVIRE, PRENNE LE COMMANDEMENT DE LA "CÉRÈS"!
SOIT... ET MAINTENANT, VOUS ALLEZ CONNAÎTRE LE JOUG IRLANDAIS! TOUT LE MONDE AUX ORDRES DU "CAPITAINE" PADDY ET DU "GÉNÉRAL" FERGUS, AH! AH!
49

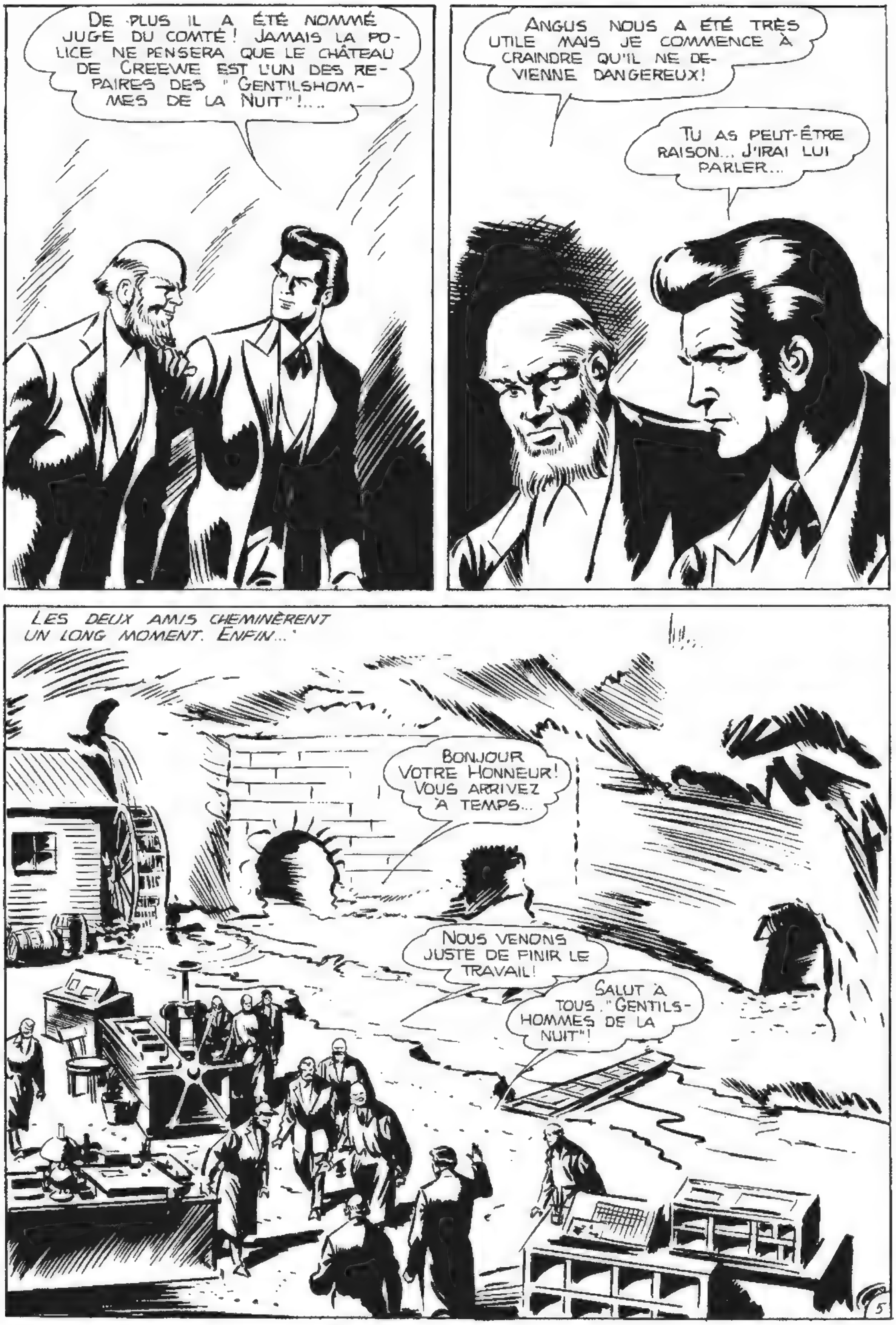
BIENTÔT, TOUTES VOILES DEHORS, LA "CÉRÈS" S'ÉLANÇA À TRAVERS LE PACIFIQUE...
OÙ VEUX-TU ALLER, FERGUS?
CINGLE VERS LES INDES, CAP'TAIN!
NOUS ALLONS NOUS FAIRE LA MAIN SUR QUELQUES NAVIRES DE COMMERCE ANGLAIS CHARGÉS À RAS BORD D'ÉPICES ET D'OR!
LE PROGRAMME ME PLAÎT! IL EST DIGNE DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT", MA FOI!
NOUS IRONS AVEC TOI JUSQU'AU BOUT DU MONDE, FERGUS!
...ET JE VOUS ENTRAÎNERAI SI LOIN QUE VOTRE DESTIN VOUS ÉTONNERA!
FIN DE L'EPISODE
50

(1) VOIR 1er EPISODE DANS PIRATES 53

...UNE CALÈCHE COUVERTE DE POUSSIÈRE S'ARRÊTAIT DANS LA COUR DU CHÂTEAU DE CREEWE. DEUX HOMMES EN DESCENDIRENT TANDIS QUE LE CHÂTELAIN, DÉVALANT LES MARCHES DU PERRON, COURAIT VERS EUX...
FERGUS! MON FRÈRE, MON AMI!
CHER ANGUS! QUELLE JOIE DE TE VOIR!
ALORS, TE PLAIS-TU À CREEWE, CHÂTELAIN?
C'EST UNE BIEN GRANDE BÂTISSE POUR UN SOLITAIRE COMME MOI... MES FILLES CLARY ET ANNA SONT À LONDRES, AVEC LEUR TANTE ET LEUR COUSIN, STEPHEN...
ET MARY, MA CHÈRE SOEUR... AS-TU RETROUVÉ SA TRACE?
ELLE A DISPARU DANS L'IMMENSE CITÉ ET LONDRES EST UNE VILLE IMPOSSIBLE À FOUILLER...
JE VOUS CONDUIS À VOS CHAMBRES. VOUS DEVEZ AVOIR BESOIN DE REPOS...
PLUS TARD... NOUS SOMMES PRESSÉS! JE VEUX VOIR MES GENS!
PAUVRE ANGUS... CHAQUE MOIS QUI PASSE LE VIEILLIT D'UNE ANNÉE...
2

QU'Y A-T-IL?... TU PARAIS SOUCIEUX?
C'EST À CAUSE DE TES... "GENS" ET DU SOUTERRAIN. DEPUIS TA DERNIÈRE VISITE, MON BEAU-FRÈRE MAC-NAB A ACQUIS LA MAISON HORS DU PARC...
JE LA CONNAIS! UN DES PASSAGES SECRETS ABOUTIT DANS UNE DES CHAMBRES...
JUSTEMENT!! ET J'AI DEMANDÉ À TES AMIS DE MURER CE PASSAGE, RANDAL...
...MAIS RIEN N'A ÉTÉ FAIT! JE CRAINS QUE MON BEAU-FRERE N'AIT DÉCOUVERT QUELQUE CHOSE... IL NE CESSE DE ME POSER DES QUESTIONS...
RASSURE-TOI, IL NE TROUVERA JAMAIS LE MÉCANISME QUI FAIT PIVOTER LE MUR...
FERGUS O'BREANE MANOEUVRA UN INVISIBLE BOUTON... ET SILENCIEUSEMENT, LE MUR PIVOTA...
TU M'ACCOMPAGNES?
NON... NON...
3


FERGUS ET RANDAL S'ENGAGÈRENT DANS UN ESCALIER QUI CONDUISAIT AU SOUTERRAIN... LE MUR, À NOUVEAU, BASCULA DERRIÈRE EUX...
QUELQUE CHOSE TE TRACASSE, RANDAL?
ANGUS M'INQUIÈTE... JE NE TE LE CACHE PAS... SES NERFS CÈDENT ET JE N'AI PLUS CONFIANCE EN LUI!
IL NE NOUS TRAHIRA JAMAIS...
SANS DOUTE AI-JE EU TORT, EN REVENANT EN ANGLETERRE, DE LUI CONFIER MES PROJETS ET DE L'ASSOCIER À L'OEUVRE QUE J'AI ENTREPRISE... MAIS LE CHÂTEAU ET SES SOUTERRAINS NOUS SONT PRÉCIEUX...
ANGUS M'A TOUJOURS FIDÈLEMENT SERVI! IL A ACHETÉ LE CHÂTEAU, NOS HOMMES PASSENT POUR SES DOMESTIQUES...
4


DE PLUS IL A ÉTÉ NOMMÉ JUGE DU COMTÉ! JAMAIS LA POLICE NE PENSERA QUE LE CHÂTEAU DE CREEWE EST L'UN DES REPAIRES DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT"!...
ANGUS NOUS A ÉTÉ TRÈS UTILE MAIS JE COMMENCE À CRAINDRE QU'IL NE DEVIENNE DANGEREUX!
TU AS PEUT-ÊTRE RAISON... J'IRAI LUI PARLER...
LES DEUX AMIS CHEMINÈRENT UN LONG MOMENT. ENFIN...
BONJOUR VOTRE HONNEUR! VOUS ARRIVEZ À TEMPS...
NOUS VENONS JUSTE DE FINIR LE TRAVAIL!
SALUT À TOUS, "GENTILSHOMMES DE LA NUIT"!
5

JUGEZ VOUS-MÊME DU TRAVAIL, VOTRE HONNEUR! UN CHEF D'OEUVRE!
IL Y EN A POUR CENT MILLE LI-VRES!
MONTREZ !...
PARFAIT ... LA FABRICATION S'EST AMÉLIORÉE. TANT MIEUX! ... LES CAISSIERS DE LONDRES COMMEN-ÇAIENT À ÊTRE SOUPÇONNEUX...
FAITES-NOUS DEUX BEAUX BALLOTS, BIEN INNOCENTS D'APPA-RENCE...
NOUS AVONS COMMENCÉ À COUDRE LES LIAS-SES DANS DE VIEUX VÊTE-MENTS...
CETTE NUIT, NOUS FÊTERONS LES CENT MILLE LIVRES!
HURRAH! JE ME SENS DE TAILLE À BOIRE UN TON-NEAU DE BIÈRE À MOI TOUT SEUL !
6

TANDIS QU'À VINGT PIEDS SOUS TERRE, LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT", SPÉCIALISTES DE LA FAUSSE MONNAIE, S'AFFAIRAIENT... DANS UNE PETITE MAISON ACCOLÉE AU PARC DU CHÂTEAU, MAC-NAB, LE BEAU-FRÈRE D'ANGUS, ARRIVAIT AU TERME DE SES RECHERCHES...
J'EN ÉTAIS SÛR !
...ANGUS M'A MENTI... CES GRIMOIRES QUE J'AI DÉROBÉS DANS SA BIBLIOTHÈQUE LE PROUVENT : DES SOUTERRAINS IMMENSES PARCOURENT LE PARC DU CHÂTEAU...
...IL NE PEUT PAS L'IGNORER... IL N'A JAMAIS VOULU ME DIRE COMMENT IL S'ÉTAIT PROCURÉ L'ARGENT QUI LUI AVAIT PERMIS D'ACHETER CREEWE... SI AU MOINS JE RETROUVAIS L'ENTRÉE DU SOUTERRAIN...
"...JE N'AI PAS RÊVÉ... JE SOMNOLAIS... QUAND UN COURANT D'AIR FROID A BRUSQUEMENT BALAYÉ LA CHAMBRE..."
7

IL Y A QUELQU'UN, FILONS...
"J'ÉTAIS ENCORE DANS UN DEMI-SOMMEIL... ON PARLAIT DANS MA CHAMBRE, PRÈS DE MOI!"
... QUAND J'AI OUVERT LES YEUX, IL N'Y AVAIT PLUS PERSONNE... MAIS UNE ODEUR DE MOISI FLOTTAIT DANS LA PIÈCE...
QUOI QUE DISE ANGUS, IL Y A UN PASSAGE SECRET ET LES PAPIERS LE PROUVENT... JE DOIS LE TROUVER...
MAC-NAB, AVEC UN MINUTIEUX ACHARNEMENT, SONDA LE MUR ET SOUDAIN...
JE LE SAVAIS BIEN...
S'ARMANT D'UNE CHANDELLE, IL PARTIT À LA DÉCOUVERTE...
IL FAUT QUE J'ÉLUCIDE CE MYSTÈRE!
AU BOUT DE CINQ CENTS MÈTRES...
DE LA LUMIÈRE!? ET IL Y A DU MONDE... J'ENTENDS DES VOIX... JE VAIS ENFIN SAVOIR!
8.

AINSI LE HASARD FIT QUE MAC-NAB ATTEIGNIT LE REPAIRE DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" AU MOMENT OÙ FERGUS S'Y TROUVAIT...
FERGUS!
IL EST DONC EN ANGLETERRE, BIEN VIVANT... ON AVAIT ANNONCÉ SA MORT DANS LE PACIFIQUE, IL Y A QUELQUES ANNÉES, AU COURS D'UN ABORDAGE...
ANGUS NE PEUT IGNORER SA PRÉSENCE ICI! QUI SONT CES GENS? QUE FONT-ILS?.. JE VAIS ALERTER LA POLICE
DE PEUR DE SE FAIRE REPÉRER, MAC NAB AVAIT ÉTEINT SA CHANDELLE. IL REBROUSSAIT CHEMIN DANS L'OBSCURITÉ QUAND...
TU AS ENTENDU?
OUI! UNE PIERRE A ROULÉ...
BING!
9

D'UN SEUL REGARD, FERGUS ET RANDAL S'ÉTAIENT COMPRIS...
QUELQU'UN NOUS ÉPIAIT...
UN FLAMBEAU, VITE!
DAMNATION!... ILS M'ONT ENTENDU TRÉBUCHER DANS LE NOIR!
MAC NAB AVANÇAIT À TÂTONS... EN UN CLIN D'OEIL, IL FUT REJOINT...
MAC-NAB! MALÉDICTION!
LÂCHE-MOI, PIRATE! ASSASSIN!
JE LE RECONNAIS... C'EST L'AVOCAT QUI A ACHETÉ LA MAISON DU BOUT DU PARC. JE L'IGNORAIS NAGUÈRE....
.ET JE SUIS ENTRÉ DANS SA CHAMBRE AVEC TROPPY ALORS QU'IL DORMAIT...
IL NE DORMAIT PAS! LA PREUVE... LE VOICI!
10.

IL VOUS A REPÉRÉS ET IL A CHERCHÉ LE PASSAGE SECRET!
JE SUIS SÛR QUE LA POLICE SERA TRÈS INTÉRESSÉE PAR VOTRE PRÉSENCE DANS CE SOUTERRAIN...
LA POLICE?...
ET QUI POURRA LUI DIRE QUE NOUS SOMMES LÀ? PAS VOUS, EN TOUT CAS!...
VOUS ALLEZ M'ASSASSINER!?
OH! PAS DE GRANDS MOTS.. VENEZ!
SOIS HEUREUX, FERGUS! TU ES ENFIN VENGÉ! JE T'AI LAISSÉ ALLER AU BAGNE ET TU NE L'AS PAS OUBLIÉ...TU ATTENDAIS TON HEURE!
TU DIS JUSTE, MAC-NAB! TU VAS MOURIR CAR JE NE PEUX TE FAIRE GRÂCE... MAIS IL NE S'AGIT PAS DE VENGEANCE! EN FORÇANT TA BELLE SOEUR À ÉPOUSER GODFREY, TU AS FAIT SON MALHEUR, CELUI DE TA FAMILLE ET LE MIEN....
11

PAUVRE MARY ! DOUCE ET TENDRE MARY QUE TU AS DONNÉE À UN MONSTRE QUI L'A CHASSÉE APRÈS LUI AVOIR ENLEVÉ SON ENFANT.. TU ES UN MISÉRABLE MAIS JE NE VEUX POINT ME VENGER ...
CONDUISEZ-LE À LA CASCADE... RETIREZ-VOUS TOUS DANS LE CHÂTEAU ET DITES À ANGUS MAC FARLANE DE ME REJOINDRE...
LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" OBÉIRENT MAIS AU MOMENT DE QUITTER LE SOUTERRAIN, ILS HÉSITÈRENT...
DEVONS-NOUS VRAIMENT NOUS RETIRER, FERGUS?
C'EST UN ORDRE!
LES HOMMES MURMURENT, FERGUS... ILS VOUDRAIENT ÊTRE SÛRS QUE L'AVOCAT NE PARLERA PAS!
DEPUIS QUAND LES "GENTILSHOMMES DISCUTENT-ILS UN ORDRE DE LEUR CHEF?
QUELQU'UN N'EST PAS D'ACCORD?
SI, SI..
ENTENDU, VOTRE HONNEUR... NOUS VOUS ENVOYONS MAC FARLANE!
12

ANGUS ARRIVA BIENTÔT... IL POUSSA UN CRI DE DÉSESPOIR EN VOYANT SON BEAU-FRÈRE
AINSI DONC, MAC NAB A TOUT DÉCOUVERT!
OUI, ANGUS ET JE CONSTATE AVEC TRISTESSE QUE TU ES LE COMPLICE DE CES BANDITS... JE COMPRENDS MAINTENANT POURQUOI TU TE DÉROBAIS À MES QUESTIONS...
SANS DOUTE ES-TU VENU ASSISTER À MON ASSASSINAT?
TU AS PERDU L'ESPRIT!? ON NE TE TOUCHERA PAS.. DONNE-MOI TA PAROLE DE NE RIEN RÉVÉLER!
N'EST-PAS, FERGUS? TU LUI FAIS GRÂCE?
J'AI RENVOYÉ MES HOMMES CAR ILS NE DOIVENT PAS CONNAÎTRE CERTAINS SECRETS...
RANDAL.. DANS LA FORGE, IL Y A DES ÉPÉES...
DES ÉPÉES?.. QUE VEUX-TU FAIRE?
ME LES PASSER À TRAVERS LE CORPS, BIEN SÛR!
13

NOUS ALLONS NOUS BATTRE LOYALEMENT, MAC NAB... SI TU ME TUES, TU AURAS LE TEMPS DE TE SAUVER...
UN DUEL AVEC TOI? PIRATE, FAUX-MONNAYEUR!
NON, FERGUS! CE N'EST PAS POSSIBLE...
..SI MES HOMMES ÉTAIENT RESTÉS, MOI MORT, ILS T'AURAIENT ABATTU. AINSI, TU AS UNE CHANCE DE T'EN TIRER EN CAS DE VICTOIRE...
JE NE PUIS ACCEPTER CE DUEL, FERGUS!... JE T'AI FIDÈLEMENT SERVI MAIS NE CROISE PAS LE FER AVEC MON FRÈRE!
DONNE LES ÉPÉES ET ÉLOIGNE-LE D'ICI, RANDAL!
DU CALME, ANGUS. VENEZ!
LÂCHE-MOI, TOI!
PRENDS UNE ÉPÉE, MAC NAB! ET QU'ON EN FINISSE... TU ÉTAIS BON ESCRIMEUR JADIS. LA PARTIE EST ÉGALE...
C'EST BON!..

JE VAIS ESSAYER DE TE TUER!
FAIS TON POSSIBLE... J'EN FERAI AUTANT... JE NE VEUX PAS MOURIR...
UNE GRANDE OEUVRE M'ATTEND... J'ATTEIGNAIS PRESQUE LE BUT QUAND UN HASARD MALHEUREUX T'A PLACÉ SUR MA ROUTE... TANT PIS POUR TOI! EN GARDE!
LES DEUX HOMMES ENGAGÈRENT LE FER... LES LAMES SCINTILLAIENT À LA LUEUR DES TORCHES...
ARRÊTEZ... MAC NAB SE SERAIT TU... ARRÊTEZ!!
NON, ANGUS! VOTRE BEAU-FRÈRE AURAIT PARLÉ. IL A DÉJÀ TRAHI FERGUS UNE FOIS... IL LE HAIT ET L'AURAIT TRAHI À NOUVEAU...
FERGUS A VOUÉ SA VIE À L'ÉCRASEMENT DE L'ANGLETERRE ET SON COMBAT EST ENTRÉ DANS UNE PHASE DÉCISIVE...
FOLIE!.. QUE TOUT ÇA... ARRÊTEZ!
15

MAC NAB ÉTAIT UNE FINE LAME MAIS UNE FAROUCHE DÉTERMINATION ANIMAIT FERGUS O'BREANE, L'ÉTRANGE CHEF DES " GENTILSHOMMES DE LA NUIT "...
MEURS DONC !
PAS ENCORE !
LE BRAS DE FERGUS SE DÉTENDIT
AH!
MON FRÈRE!... TU L'AS TUÉ...
CE FUT UN DUEL LOYAL, ANGUS...
IL LE FALLAIT POUR LA CAUSE QUE NOUS AVONS JURÉ DE SERVIR, TOI ET MOI!
TU L'AS TUÉ... TU N'ES QU'UN ASSASSIN...
16

L'AIR ÉGARÉ, ANGUS MAC FARLANE SE RELEVA...
LAISSE-MOI! NE ME TOUCHE PAS... TU ÉTAIS MON FRÈRE ET TU AS TUÉ MAC NAB...
LA DOULEUR L'ÉGARE! QUE VA-T-IL FAIRE MAINTENANT?
RECONDUIS-LE AU CHÂTEAU ET VEILLE SUR LUI!
IL FAUT PORTER CE PAUVRE MAC NAB CHEZ LUI... JE FERAI EN SORTE QUE LA POLICE CROIE À UN CAMBRIOLAGE... VEILLE BIEN SUR ANGUS, SURTOUT!
FERGUS EMPORTA SON FUNÈBRE FARDEAU...
AU MÊME INSTANT, UN CAVALIER S'ARRÊTAIT DEVANT LA MAISON DE L'AVOCAT...
PÈRE! PÈRE! ME VOICI!
17

STEPHEN, LE FILS DE MAC NAB QUI ÉTUDIAIT LA MÉDECINE À LONDRES, ARRIVAIT IMPROMPTU CHEZ SON PÈRE. PERSONNE NE RÉPONDANT À SES APPELS, IL SE RUA DANS LA MAISON...
PÈRE, RÉVEILLEZ-VOUS!
LA VOIX DE STEPHEN SE BRISA. IL RESTA PLANTÉ SUR LE SEUIL DE LA CHAMBRE, FRAPPÉ D'ÉPOUVANTE.
DAMNATION!
SURPRIS, FERGUS RÉAGIT LE PREMIER... IL SOUFFLA LA CHANDELLE AU MOMENT OÙ STEPHEN S'ÉLANÇAIT...
...ET BONDIT SUR L'ARRIVANT...
18

QUAND FERGUS RALLUMA, STEPHEN ÉTAIT HORS DE COMBAT, ÉVANOUI SUR LE TAPIS...
PAUVRE JEUNE HOMME... SON RÉVEIL SERA TERRIBLE. JE VAIS LE PORTER DEHORS...
...QUAND IL REPRENDRA SES ESPRITS, IL CROIRA QU'IL A TRÉBUCHÉ SUR CE CAILLOU... SANS DOUTE N'A-T-IL PAS VU MON VISAGE!
INUTILE DE PARLER DE CET INCIDENT AUX "GENTILSHOMMES". ILS SERAIENT CAPABLES DE LE SUPPRIMER POUR QU'IL NE PARLE PAS...
FERGUS BOULEVERSA RAPIDEMENT LA CHAMBRE DE L'AVOCAT
...ON CROIRA QU'IL A ÉTÉ SURPRIS PAR DES VOLEURS...
...PUIS LE CHEF DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" REGAGNA LE CHÂTEAU PAR LES SOUTERRAINS...
OÙ EST ANGUS?
IL S'EST ENFERMÉ LÀ-HAUT... LE MALHEUREUX DÉLIRE... TU DEVRAIS ALLER LE VOIR!
19.

ANGUS MAC FARLANE ÉTAIT DANS SA CHAMBRE, ACCABLÉ...
MON FRÈRE, IL NE FAUT PAS TE LAISSER ALLER AU DÉSESPOIR... JE ME SUIS LOYALEMENT BATTU...
HORS D'ICI... DISPARAIS DE MA VUE, ASSASSIN!
LA DOULEUR L'ÉGARE..
NOUS DEVIONS REPARTIR POUR LONDRES MAIS IL N'EST PAS PRUDENT DE L'ABANDONNER DANS CET ÉTAT..
SMITH LE VEILLERA...
N'AIE CRAINTE, FERGUS... JE NE DÉNONCERAI PAS TON ENTREPRISE MAIS LA MAIN QUE VOICI VENGERA MON FRÈRE ...TU PÉRIRAS, FERGUS!...
VIENS, LE TEMPS PRESSE...
JE TE HAIS, FERGUS... VA-T'EN DISPARAIS!
20

LA MORT DANS L'ÂME, FERGUS O'BREANE QUITTA L'HOMME QU'IL CONSIDÉRAIT COMME SON FRÈRE...
CHARGEZ LA CALÈCHE. NOUS PARTONS!
JE COMPRENDS SA COLÈRE, MAIS JE NE POUVAIS AGIR AUTREMENT.. MAC NAB NOUS AURAIT DÉNONCÉS...
SURVEILLE ANGUS MAC FARLANE. QU'IL NE BOUGE PAS AVANT D'ÊTRE CALMÉ... IL NE FAUT PAS QU'IL SORTE D'ICI!
FAIS-MOI CONFIANCE..
LE POSTILLON ENLEVA SES CHEVAUX. COMME LA CALÈCHE SORTAIT DU CHÂTEAU, ELLE CROISA UN CAVALIER...
STEPHEN MAC NAB... IL VIENT AVERTIR ANGUS... IL ÉTAIT TEMPS!
21

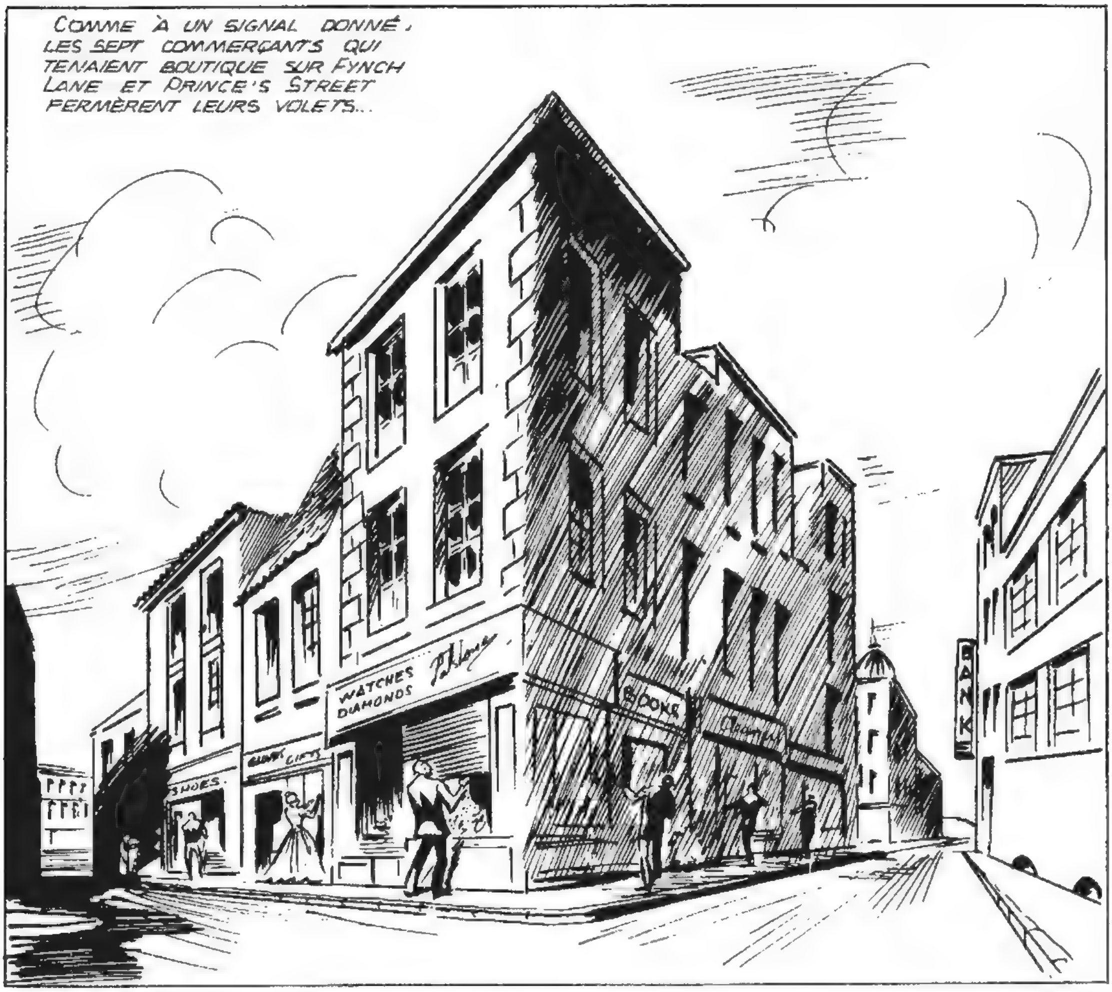
REVENU DE SON ÉVANOUISSEMENT, STEPHEN AVAIT DÉCOUVERT LE CORPS DE SON PÈRE... À DEMI-FOU DE DOULEUR, IL SE PRÉCIPITAIT CHEZ SON ONCLE...
SIR MAC FARLANE EST SOUFFRANT...
JE VEUX LE VOIR!.. IL EST LE JUGE DE CE COMTÉ...
QUI EST-CE?
STEPHEN!.. TOI ICI!? JE TE CROYAIS À LONDRES... EST-IL ARRIVÉ QUELQUE CHOSE À MES FILLES?
NON, RASSUREZ-VOUS... JE VIENS DE CHEZ MON PÈRE.. IL... IL EST MORT...
.OUI... JE SAIS!...
IL S'EST PASSÉ D'ÉTRANGES CHOSES DANS CETTE MAISON DU PARC... EN ARRIVANT, VOYANT DE LA LUMIÈRE DANS SA CHAMBRE, JE ME SUIS PRÉCIPITÉ...
UN HOMME SE PENCHAIT SUR MON PÈRE... J'AI ENTREVU SON VISAGE... PUIS, LA PIÈCE A ÉTÉ PLONGÉE DANS L'OBSCURITÉ ET... J'AI ÉTÉ ASSOMMÉ...
C'EST FERGUS! FERGUS!
22

QUAND J'AI REPRIS MES SENS, J'ÉTAIS DEVANT LA PORTE, DANS LE JARDIN !
C'EST ÉPOUVANTABLE...
ANGUS VA PARLER... C'EST SÛR...
J'AI DÉCOUVERT MON PÈRE MORT, ASSASSINÉ DANS SON LIT, MON ONCLE !
ASSASSINÉ, OUI...
SMITH SE PRÉCIPITA...
LAISSEZ... NOTRE LORD EST SOUFFRANT... VOUS VOYEZ BIEN...
TU AS VU UN HOMME, N'EST-CE PAS...
J'EN SUIS SÛR ! CE N'ÉTAIT PAS UN CAUCHEMAR !
PEUT-ÊTRE ANGUS AURAIT-IL PARLÉ SI LE REGARD DE SMITH NE L'AVAIT RAPPELÉ À L'ORDRE...
LE JEUNE HOMME A CERTAINEMENT EU UN MALAISE...
OUI... SANS DOUTE... JE VAIS ORDONNER UNE ENQUÊTE...
23

VENEZ, MILORD! IL FAUT VOUS REPOSER.. JE M'OCCUPERAI DE L'AFFAIRE DE MONSIEUR VOTRE NEVEU..
PAS UN MOT, MILORD, SINON JE VOUS TRANCHE LA GORGE A TOUS LES DEUX...
QUELQUES MINUTES PLUS TARD...
EN TANT QUE SECRÉTAIRE DU JUGE, JE VAIS ENREGISTRER VOTRE DÉPOSITION... IL S'AGIT CERTAINEMENT D'UN CRIME DE RÔDEUR.
MAIS J'AI VU L'HOMME... IL ÉTAIT FORT BIEN MIS, AU CONTRAIRE!
VOUS VOUS ÊTES ÉVANOUI SUR LE SEUIL DE LA MAISON... CETTE HISTOIRE D'HOMME DANS LA CHAMBRE NE TIENT PAS DEBOUT..
JE NE SAIS PAS... JE NE SAIS PLUS...
CROYEZ-MOI.. NOUS ARRÊTERONS TRÈS VITE LE COUPABLE... FAITES CONFIANCE AU VIEUX SMITH...
24

VINGT-QUATRE HEURES APRÈS LE DRAME, UNE CALÈCHE S'ENGOUFFRAIT DANS UNE COUR DISCRÈTE DU QUARTIER DE FYNCH-LANE, À LONDRES. SANS DOUTE LA VOITURE ÉTAIT-ELLE ATTENDUE CAR, SANS UN MOT, DES HOMMES SE PRÉCIPITÈRENT ET DÉCHARGÈRENT LES BAGAGES...
VOTRE HONNEUR A FAIT BON VOYAGE?..
AUCUN INCIDENT, WALTER! TOUT S'EST BIEN PASSÉ...
...ET NUL N'A SONGÉ À FOUILLER LA CALÈCHE. NOUS APPORTONS LES CENT MILLE LIVRES!
ELLES SONT LES BIENVENUES, VOTRE HONNEUR!
PRÉPAREZ LES LIASSES... DANS DIX MINUTES, NOUS PROCÉDERONS À UNE PREMIÈRE RÉPARTITION...
ENTENDU, VOTRE HONNEUR! JE VAIS ME HÂTER...
35

LE MAÎTRE DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" ET SON COMPAGNON ENTRÈRENT DANS UN ÉTRANGE SALON OCTOGONAL, PRIVÉ DE FENÊTRES MAIS SUR LEQUEL S'OUVRAIENT HUIT PORTES...
CONVOQUE NOS AMIS...
RANDAL OUVRIT UNE PORTE ET PAR SEPT FOIS...
..FRAPPA LES GONGS PLACÉS DERRIÈRE SEPT PORTES...
BANG!
LA MAISON DANS LAQUELLE SE TROUVAIT L'ÉTRANGE SALON TENAIT LE CENTRE DU BLOC D'IMMEUBLES BORDÉS PAR FYNCH-LANE STREET, CORNHILL STREET ET PRINCE'S STREET...
CORNHILL
FYNCH LANE
PRINCE'S STREET
BANK
26


COMME À UN SIGNAL DONNÉ, LES SEPT COMMERÇANTS QUI TENAIENT BOUTIQUE SUR FYNCH LANE ET PRINCE'S STREET FERMÈRENT LEURS VOLETS...
WATCHES DIAMONDS
SHOES
GIFTS
BOOKS
BANK

FERGUS O'BREANE ÉTAIT PLONGÉ DANS UNE PROFONDE MÉDITATION...
RESSAISIS-TOI, FERGUS! NOS AMIS NE DEVRAIENT PAS TARDER!
J'AI ENTREPRIS UNE TÂCHE IMMENSE... COMBIEN DE VIES AI-JE DÉJÀ BROYÉES POUR ARRIVER À MES FINS?...

TU AS RAISON, RANDAL ...MAIS JE PENSE À ANGUS QUE SON AMITIÉ POUR MOI A AMENÉ À S'ASSOCIER À DES COQUINS ... ET MAINTENANT, J'AI DÛ M'EN PRENDRE À SON FRÈRE ...
... ET POURTANT... IL LE FALLAIT! NOTRE ENTREPRISE EST SACRÉE... DANS UNE CROISADE, QU'IMPORTE LE SOLDAT QUI TOMBE ET NOUS AVONS DÉCLARÉ LA GUERRE À L'ANGLETERRE ...
À CET INSTANT, UNE PORTE S'OUVRIT, PUIS UNE AUTRE, UNE TROISIÈME ENCORE...
MES RESPECTS, SIR EDWARD...
VOTRE HONNEUR...
SALUTATIONS, SIR EDWARD....
LES QUATRE AUTRES COMMERÇANTS DONT LES BOUTIQUES OUVRAIENT SUR FINCH LANE ET PRINCE'S STREET ARRIVÈRENT À LEUR TOUR...
COMMENT VONT LES AFFAIRES?... LA LINGERIE SE VEND-ELLE BIEN, MISS BERTRAM?
28

LA PRATIQUE EST REGARDANTE, SIR! J'EN PARLAIS JUSTEMENT À FALSTONE, LE BIJOUTIER
LES GENS N'ACHÈTENT GUÈRE ACTUELLEMENT, EN EFFET!
TOUR À TOUR, CHACUN RENDIT COMPTE DE SES AFFAIRES À FERGUS...
HUM... JE VAIS FAIRE EN SORTE QUE LES GENS FORTUNÉS RÉAPPRENNENT LE CHEMIN DE VOS BOUTIQUES...
CHACUN DE VOUS VA RECEVOIR CINQ MILLE LIVRES DE "NOS" BILLETS...
HUM... CINQ MILLE... C'EST BEAUCOUP, SIR EDWARD! NOUS EN AVONS TELLEMENT CHANGÉ, DE CETTE FAUSSE MONNAIE, QUE LES GENS SE MÉFIENT....
À VOUS DE REDOUBLER DE PRUDENCE.. ET D'ACTIVITÉ! WALTER VA PROCÉDER À LA DISTRIBUTION...
29

DÈS QUE LA DISTRIBUTION FUT TERMINÉE, LES BOUTIQUIERS MEMBRES DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" SE RETIRÈRENT...
VOILÀ TRENTE-CINQ MILLE LIVRES BIEN PLACÉES!...
JE RÉCUPÉRERAI LA MONNAIE EN BONS BILLETS. D'ICI HUIT JOURS, JE POURRAI VOUS REMETTRE VINGT MILLE LIVRES, SIR EDWARD..
POUR LE RESTE, JE FERAI UNE DISTRIBUTION À CEUX DE LA "FAMILLE". ILS L'ÉCOULERONT EN VILLE...
ATTENDS UN PEU...
PEUT-ÊTRE N'AURONS-NOUS PAS BESOIN DE RECOURIR À LA FAUSSE MONNAIE... OÙ EN EST "L'ÉLÉPHANT"?
IL A JUSTE COMMENCÉ LES TRAVAUX LA NUIT DERNIÈRE... VENEZ...
FERGUS ET RANDAL EMBOÎTÈRENT LE PAS AU VIEUX WALTER QUI LES CONDUISIT DANS LA CAVE DE L'IMMEUBLE...
PAR PRÉCAUTION, J'AI CAMOUFLÉ L'ACCÈS DE LA GALERIE, ON NE SAIT JAMAIS..
30.

Nous y voici... Nous sommes à vingt pieds sous la boutique de Falstone le bijoutier...
" L'Éléphant" doit creuser une galerie d'une trentaine de mètres pour atteindre le sous-sol de la banque... Voyez vous-même...
Nous déboucherons très exactement dans la grande salle de la réserve d'État.. 500.000 millions de livres au bas mot... La fortune de l'Angleterre, sir Edward
Réserve de la banque
Prince's Street
Cave
Boutique Falstone
Autorisez-moi à mettre d'autres hommes sur le chantier et dans huit jours...
Non... Il faut que "L'Éléphant" travaille seul... C'est un géant... Il peut mener sa tâche à bien... Un seul homme dans le secret suffit. Nous patienterons. Trop de précipitation nuirait à la réussite.
31

CINQ CENT MILLE MILLIONS DE LIVRES!.. LA FORTUNE DE L'ANGLETERRE. BIENTÔT, LA PERFIDE ALBION SERA À NOS PIEDS...
FERGUS ET SES AMIS QUITTÈRENT L'ÉTRANGE CAVE...
VIENS, RENTRONS! NOUS AVONS ENCORE BEAUCOUP À FAIRE...
À BIENTÔT, SIR!
PAR UNE PORTE DÉROBÉE, LES DEUX "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" SE GLISSÈRENT DANS LA BOUTIQUE DE FALSTONE...
TOUT EST CALME, SIR! JE VIENS DE JETER UN COUP D'OEIL EN ROUVRANT LE MAGASIN...
TOUJOURS MÉFIANT, FALSTONE?..
TOUJOURS, SIR! UN OBSERVATEUR POURRAIT S'ÉTONNER DE VOIR DEUX HOMMES SORTIR D'UN ENDROIT OÙ ILS NE SONT PAS ENTRÉS...
TU AS RAISON... ON N'EST JAMAIS TROP PRUDENT!
MES RESPECTS, SIR...
À BIENTÔT, AMI...
WATCHES
DIAMONDS
32.

LE SOIR MÊME
DE CE JOUR, UNE
DES PLUS BELLES
DEMEURES DU
PLUS ÉLÉGANT QUAR-
TIER DE LONDRES
ÉTAIT BRILLAM-
MENT ILLUMINÉE....
DES FLOTS DE
MUSIQUE S'ÉCHAP-
PAIENT PAR LES
FENÊTRES OUVER-
TES ET DE RICHES
ÉQUIPAGES S'AR-
RÊTAIENT DEVANT
LA PORTE...
LORD JAMES TREVOR, MINISTRE DE SA MAJESTÉ, DONNAIT UN BAL ET LE TOUT-LONDRES ÉTAIT DE LA FÊTE...
LE COMTE ET LA COMTESSE DE DERBY!
LORD ET LADY SYMOUTH!
LE MARQUIS DE RIO-SANTO!
33

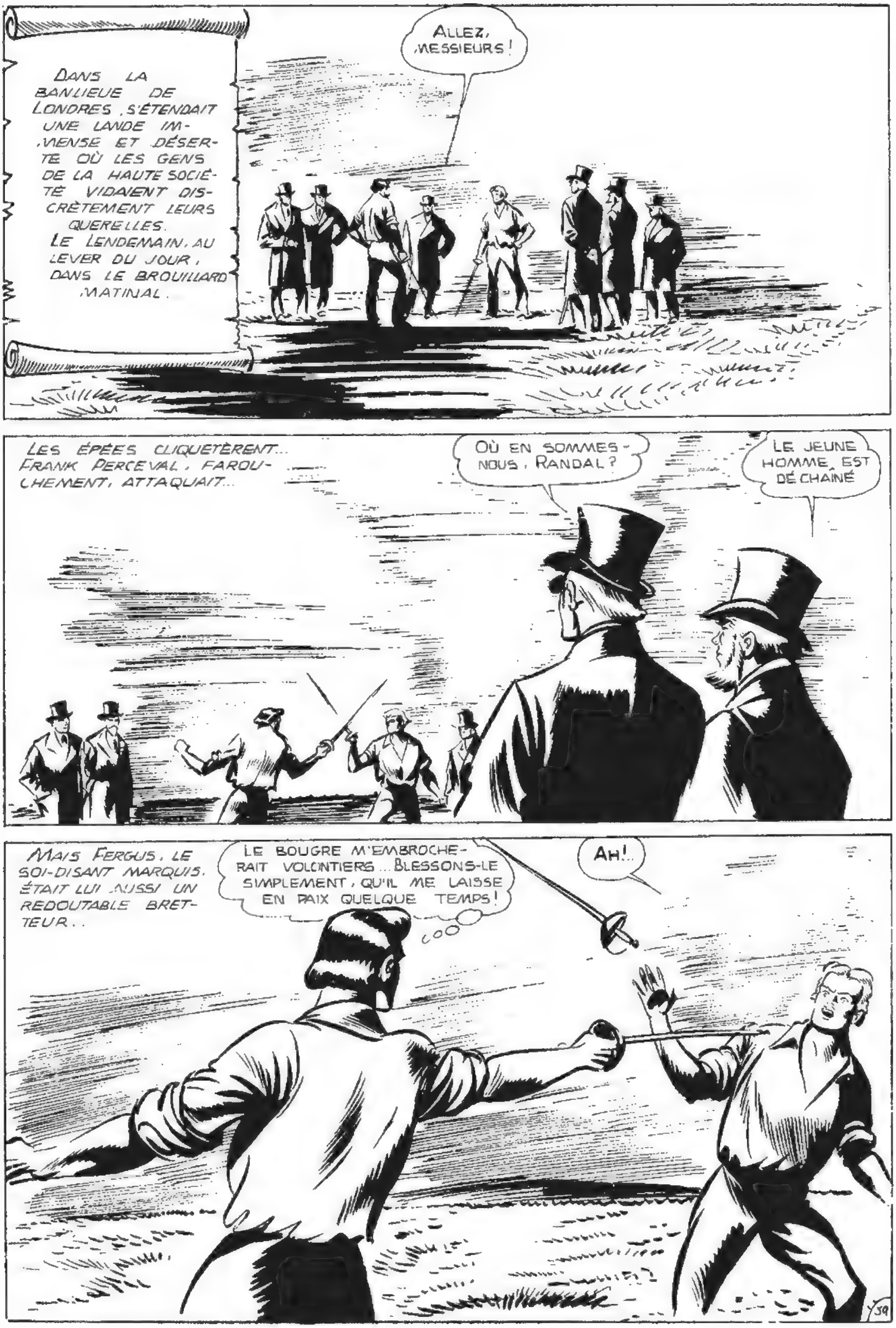
Celui que nous connaissons sous les noms de Fergus O'Breane et de Sir Edward et que la haute société londonienne appelait le marquis de Rio-Santo, laissa errer son regard sur les salons...
Amusez-vous, maîtres de l'Angleterre! vos jours sont comptés...
Le soi-disant marquis fut accueilli avec enthousiasme..
Cher ami! Où étiez-vous donc?.. Vous nous avez manqué!
Vous ai-je également manqué, Mary?
Sans doute, marquis.. sans doute .mais il faut que je vous parle!
Fergus entraîna la charmante fille de Lord Trevor sur la piste de danse..
Je vous avais laissé espérer, l'autre jour, une prompte réponse...
Voulez-vous dire que vous consentez à m'épouser?...
C'est-à-dire... je ne sais... Frank Perceval est de retour... il m'a rappelé qu'avant son départ...
34

LE FRONT DE LA JEUNE FILLE S'ÉTAIT COUVERT D'UNE VIVE ROUGEUR...
...JE LUI AVAIS PRESQUE DONNÉ MA PAROLE...
AUJOURD'HUI, JE NE SAIS PLUS... J'AI REVU FRANK ET...
...MA PROIE M'ÉCHAPPE...
JE VOUS DEMANDE D'ATTENDRE ENCORE... JE DOIS VOIR CLAIR EN MOI-MÊME...
IL FAUT QUE JE L'ÉPOUSE... LA MORT DE SON PÈRE FERA DE MOI UN LORD. C'EST NÉCESSAIRE POUR LA RÉUSSITE DE NOS PROJETS...
AU PREMIER RANG DE L'ASSISTANCE, DEUX HOMMES OBSERVAIENT AVEC ATTENTION LE COUPLE FORMÉ PAR LE MARQUIS ET L'HÉRITIÈRE DE LORD TREVOR...
QUE SE PASSE-T-IL, DOCTEUR MOORE? RACONTEZ-MOI... AYEZ PITIÉ D'UN PAUVRE AVEUGLE
HUM...
35

..NOTRE AMI RIO-SANTO FAIT BONNE CONTENANCE, TYRREL, MAIS LA PETITE NE LUI DIT RIEN D'AGRÉABLE..
CE QUE NOUS CRAIGNIONS SERAIT-IL ARRIVÉ ?
LA DANSE FINIE, LES DEUX PERSONNAGES S'APPROCHÈRENT...
CHER MARQUIS.... SIR EDMUND TYRREL ET MOI-MÊME TENONS À VOUS SALUER..
COMBIEN MA CÉCITÉ ME FAIT REGRETTER DE NE POUVOIR ADMIRER LA REINE DE CETTE SOIRÉE..
IL FAUT QUE NOUS PARLIONS... QU'A DIT LA JEUNE FILLE ?
NOS PROJETS SEMBLENT COMPROMIS
"RIO-SANTO" SUIVIT LES DEUX HOMMES DANS UN SALON TRANQUILLE..
ALORS ?
UN CERTAIN FRANK EST DE RETOUR... MARY HÉSITE..
FRANK PERCEVAL, C'EST LUI ! IL EST REVENU PENDANT VOTRE ABSENCE ET N'A CESSÉ DE VOIR MARY... FÂCHEUX CONTRETEMPS !... VOUS TOUCHIEZ AU PORT..
36

CE GENRE D'OBSTACLES N'A JAMAIS EMBARRASSÉ LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT"...
TYRREL A RAISON. JE PEUX M'EN OCCUPER!
UN AS-SASSINAT!?
LE GRAND CONSEIL DE NOTRE ASSOCIATION A DÉCIDÉ DE FAIRE DE VOUS UN LORD... PEU IMPORTENT LES MOYENS! FRANK NOUS GÊNE...
LAISSEZ-NOUS LE SOIN DE VOUS EN DÉBARRAS-SER!
JE NE DOIS PAS ACCEPTER. TOUS CES CRIMES ME FONT HORREUR...
À CET INSTANT...
ATTENTION LE VOICI!
VISIBLEMENT, FRANK PERCEVAL CONTE-NAIT SA COLÈRE À GRAND PEINE...
MONSIEUR DE RIO-SANTO?... ON M'A DIT QUE JE VOUS TROUVERAIS ICI...
DE TOUTES PARTS, ME REVIENT UN BRUIT QUI SONNE FÂCHEUSEMENT À MES OREILLES, MARQUIS! TOUT LE MONDE MURMURE QUE VOUS ÊTES FIANCÉ À MARY...
37

. OR MARY M'AFFIRME QU'ELLE NE S'EST PAS ENCORE ENGAGÉE! ENTENDEZ-VOUS LUI FORCER LA MAIN?..
MONSIEUR, VOUS VOUS OUBLIEZ ET LA COLÈRE EST MAUVAISE CONSEILLÈRE..
J'EXIGE QUE VOUS M'EN RENDIEZ RAISON!
C'EST DONC UN DUEL QU'IL VEUT? SOIT, JE PRÉFÈRE CELA! MOORE L'AURAIT FAIT ASSASSINER...
C'EST BON... MONSIEUR! JE SUIS VOTRE HOMME... DEMAIN AU LEVER DU JOUR...
J'Y SERAI!
TRISTEMENT, LE MARQUIS REGARDA S'ÉLOIGNER FRANK PERCEVAL...
BRAVE ET INCONSCIENT JEUNE HOMME.. FAUDRA-T-IL QUE JE LE TUE?..
PARFAIT! CE PETIT ÉCERVELÉ VIENT DE RÉGLER D'UN COUP LE PROBLÈME!
38



DANS LA BANLIEUE DE LONDRES, S'ÉTENDAIT UNE LANDE IMMENSE ET DÉSERTE OÙ LES GENS DE LA HAUTE SOCIÉTÉ VIDAIENT DISCRÈTEMENT LEURS QUERELLES. LE LENDEMAIN, AU LEVER DU JOUR, DANS LE BROUILLARD MATINAL.
ALLEZ, MESSIEURS !
LES ÉPÉES CLIQUETÈRENT... FRANK PERCEVAL, FAROUCHEMENT, ATTAQUAIT...
OÙ EN SOMMES-NOUS, RANDAL ?
LE JEUNE HOMME EST DÉCHAÎNÉ
MAIS FERGUS, LE SOI-DISANT MARQUIS, ÉTAIT LUI AUSSI UN REDOUTABLE BRETTEUR..
LE BOUGRE M'EMBROCHERAIT VOLONTIERS... BLESSONS-LE SIMPLEMENT, QU'IL ME LAISSE EN PAIX QUELQUE TEMPS !
AH !..

COMME FRANK S'EF-FONDRAIT, UN CAVALIER SURGIT DE LA BRUME...
FRANK!... FRANK!
L'ARRIVANT SAUTA À BAS DE SA MONTURE ET SE PRÉCIPITA...
STEPHEN MAC NAB!...
J'ARRIVE D'ÉCOSSE... MA PREMIÈRE VISITE ÉTAIT POUR TOI... TON VALET M'A APPRIS TON DÉPART, AVEC UNE ÉPÉE SOUS TON MANTEAU.
STEPHEN, MON AMI...
40

JE ME SUIS DOUTÉ QUE JE TE TROUVERAIS ICI... QUE S'EST-IL PASSÉ
UN ..DIFFÉREND AVEC... LE MARQUIS DE RIO-SANTO...
STEPHEN RELEVA LA TÊTE ET BLÊMIT COMME S'IL AVAIT VU UN FANTÔME...
AH!
IL M'A RECONNU...
STEPHEN FIXAIT SUR LE MARQUIS UN REGARD ÉPERDU...
CE VISAGE... CE N'EST PAS POSSIBLE... JE L'AI VU DANS LA CHAMBRE DE MON PÈRE ASSASSINÉ...
LE PREMIER, RIO-SANTO RECOUVRA SON SANG-FROID.
RENTRONS..
JE M'OCCUPE DU BLESSÉ..
LE MARQUIS ET SES TÉMOINS S'EN FURENT...
IL FAUT LE TRANSPORTER À SON DOMICILE!
LE MARQUIS DE RIO-SANTO... C'EST INCROYABLE ET POURTANT...MA MÉMOIRE NE ME TROMPE PAS...
41

FRANK OCCUPAIT UN PETIT HÔTEL PARTICULIER DE CASTLE-STREET..
DOUCEMENT...
LE BLESSÉ FUT COUCHÉ DANS SA CHAMBRE...
SI CET IMPORTUN S'ECARTAIT... JE POURRAIS EN FINIR AVEC CE MAUDIT FRANK L'OBSTACLE SERAIT SUPPRIMÉ...
LA BLESSURE EST BÉNIGNE JE VAIS FAIRE UN PANSEMENT.. IL FAUDRAIT DE LA CHARPIE..
LE VALET DE FRANK VA APPORTER LE NÉCESSAIRE... JE L'AI PRÉVENU EN ARRIVANT...
DAMNATION, LE COUP EST RATÉ...
42

L'EXPRESSION DE DÉPIT DU DOCTEUR INTRIGUA LE JEUNE HOMME...
QU'AVEZ-VOUS?
RIEN...RIEN! UN PEU DE FATIGUE SIMPLEMENT.
JE...JE CROIS QU'IL N'EST PAS UTILE DE SONDER LA PLAIE... LA BLESSURE EST VRAIMENT BÉNIGNE.
SONDER LA PLAIE? VOUS N'Y PENSEZ PAS! MES MAÎTRES M'ONT ENSEIGNÉ QU'IL NE FAUT JAMAIS LE FAIRE DANS LE CAS QUI NOUS OCCUPE...
VOS MAÎTRES?
JE SUIS ÉTUDIANT EN MÉDECINE, MONSIEUR!
AH!... EUH... PARFAIT... VOICI LA CHARPIE.. JE VAIS PROCÉDER AU PANSEMENT...
ETRANGE DOCTEUR QUE VOILÀ! IL EST BIEN LÉGER DANS SES DÉCISIONS...
43

LE DOCTEUR MOORE FIT EN HÂTE LE PANSEMENT ET PRIT CONGÉ. STEPHEN RESTA AU CHEVET DE SON AMI BLESSÉ, ATTENDANT QU'IL OUVRIT LES YEUX ENFIN...
JE ME SENS MIEUX... J'AI DORMI.
TU T'EN TIRES AVEC UNE SIMPLE BLESSURE À L'ÉPAULE LE POUMON N'EST PAS TOUCHÉ...
MAIS POURQUOI CE DUEL, FRANK?
J'AI AGI COMME UN GAMIN! C'EST CE MARQUIS DE RIO-SANTO... JE LE HAIS! IL VEUT ÉPOUSER MARY..
..ÉPOUSER MARY!?
IL L'A ENSORCELÉE, STEPHEN! ELLE EST SUR LE POINT D'ACCEPTER ET TOUT LE MONDE SEMBLE S'ÊTRE DONNÉ LE MOT POUR LA POUSSER À L'ÉPOUSER, DU RESTE...
..CE RIO-SANTO EST DIABOLIQUE, IL A MIS TOUT-LONDRES DANS SON JEU... L'AUTRE JOUR J'AI ENTENDU LE DOCTEUR MOORE LUI-MÊME VANTER LES VERTUS DU MARQUIS À MARY!
MOORE?.. VOILÀ QUI EST BIZARRE... QUANT À CE RIO-SANTO, SI MA MÉMOIRE NE ME TROMPE PAS, TU N'AS RIEN À EN CRAINDRE... JE VAIS M'EN OCCUPER...
44

TANDIS QU'À LONDRES SE DÉROULAIENT CES ÉVÉNEMENTS, AU CHÂTEAU DE CREEWE, ANGUS MAC FARLANE ÉTAIT SOUMIS À UNE ÉTROITE SURVEILLANCE DE LA PART DE SMITH ET DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT!"
SMITH DEMANDE SI VOUS DÉSIREZ DÉJEUNER...
DEHORS, BANDIT!
DEHORS, TE DIS-JE! SINON...
IL EST FOU À LIER...
L'HOMME ALLA REJOINDRE SMITH ET SES COMPLICES...
MOI, JE N'ENTRE PLUS DANS CETTE CHAMBRE... JE VOUS PRÉVIENS!
...MAC FARLANE EST DANGEREUX! LA MORT DE SON DEMI-FRÈRE LUI A TOTALEMENT BROUILLÉ L'ESPRIT!
OUI... ET NOUS ALLONS ÊTRE OBLIGÉS D'ADOPTER DES SOLUTIONS EXTRÊMES... IL MENACE NOTRE SÉCURITÉ...
45

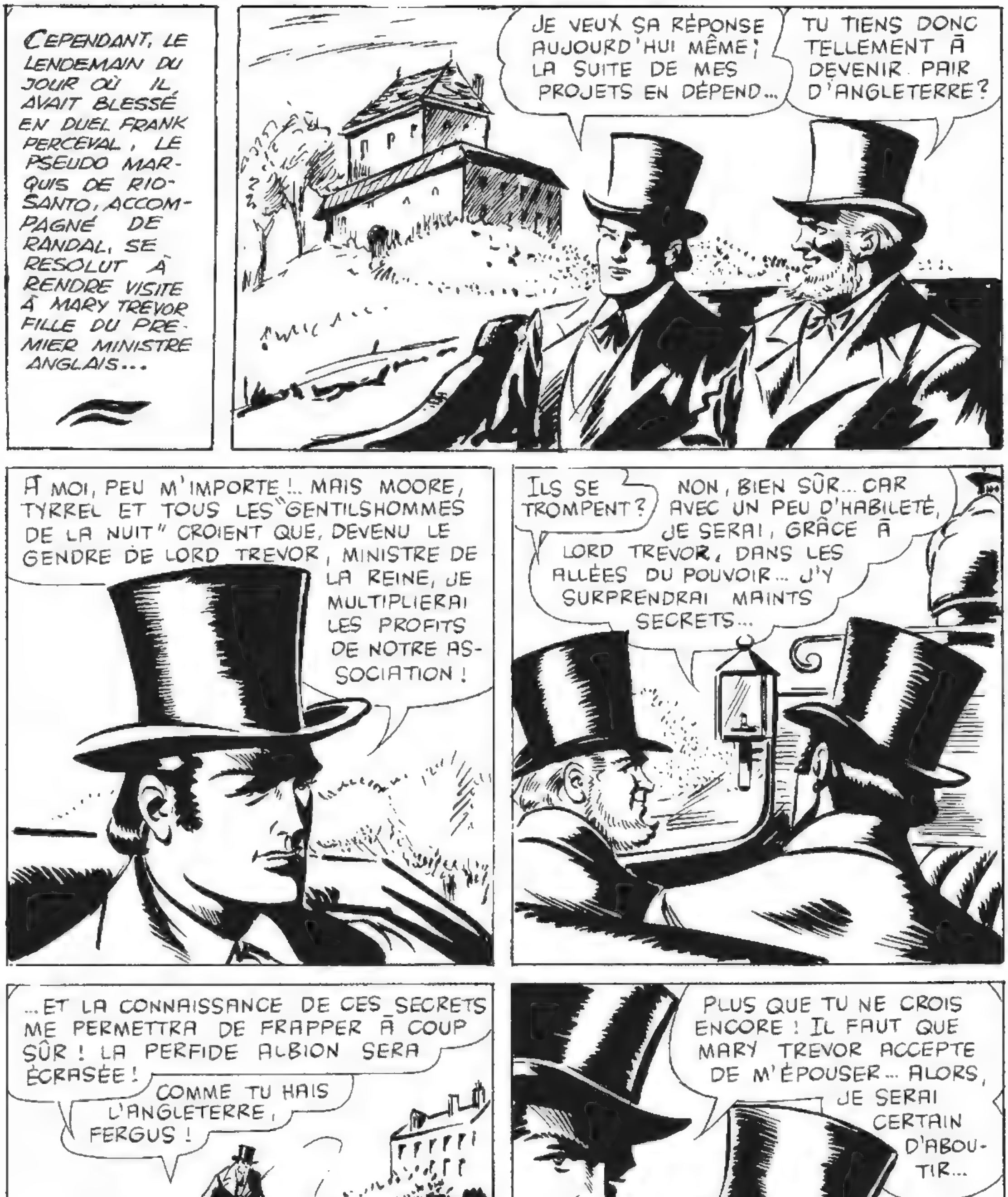
CE MATIN, J'ÉTAIS DE GARDE DEVANT SA PORTE... IL NE CESSE DE PARLER SEUL, EN HURLANT BRUSQUEMENT...
JE SAIS... ET IL RÉPÈTE SANS CESSE QU'IL VA TUER FERGUS... NOUS ALLONS LE METTRE HORS D'ÉTAT DE NUIRE... IL EST FOU!
SMITH NE SE TROMPAIT PAS: ANGUS MAC FARLANE SOMBRAIT LENTEMENT DANS LA FOLIE...
FERGUS DOIT MOURIR!... IL A FAIT DE MOI UN DES MEMBRES DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" ET JE SUIS DEVENU UN JOUET ENTRE SES MAINS
IL A VOLÉ MON HONNEUR ET ASSASSINÉ MON FRÈRE... UN DUEL, A-T-IL DIT... MENSONGE... LES AUTRES, EN BAS, JE LEUR PASSERAI SUR LE CORPS...
LES IDIOTS!... ILS N'ONT PAS PENSÉ À FOUILLER MA CHAMBRE... VOICI LES CLÉS DE LA LIBERTÉ...
46

À PAS DE LOUP, ANGUS SE GLISSA SUR LE PALIER...
DÈS CE SOIR, NOUS EN FINIRONS! IL SUFFIRA DE LUI FAIRE BOIRE UNE FORTE DOSE DE NARCOTIQUE...
NON! MAÎTRE SMITH!... VOUS N'EN FINIREZ PAS AVEC L'HONNÊTE ANGUS MAC FARLANE!
ARRIÈRE, CHIENS QUE VOUS ÊTES!
EMPOIGNONS-LE... IL NE FAUT PAS QU'IL SE SAUVE!
SMITH ET SES COMPLICES S'ÉLANCÈRENT...
ET CE N'EST QUE LE DÉBUT!
PAN PAN
EN AVANT!.. C'EST UN DÉMENT!
41.

LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" REPARTIRENT À L'ATTAQUE... MAIS LA HAINE ET LA FOLIE DÉCUPLAIENT LES FORCES D'ANGUS...
ARRIÈRE!
HA!
ATTRAPEZ-MOI, SI VOUS LE POUVEZ!
LE DÉMON! IL VA S'ENFUIR...
QUE LE FEU PURIFIE L'ANTRE DU CRIME!
48

LES BÛCHES ENFLAMMÉES AVAIENT VOLÉ À TRAVERS LA PIÈCE...
NOUS LE TENONS!
LE FEU PREND PARTOUT! ATTENTION...
DE TOUTES PARTS, DES FLAMMES S'ÉLEVAIENT...
QU'UNE PARTIE COMBATTE L'INCENDIE! DÉPÊCHEZ-VOUS!
AH!
ANGUS PROFITA DE LA CONFUSION...
CRAC!
...ET HAGARD, COUVERT DE SANG, IL SE PRÉCIPITA VERS LES ÉCURIES...
49

DES TOURBILLONS DE FUMÉE S'ÉLEVAIENT MAINTENANT DU CHÂTEAU...
ADIEU CREEWE, NID DE VIPÈRES! JE VAIS À LONDRES FAIRE JUSTICE!
IL S'EST ENFUI, SMITH!
À CHEVAL TOUS!..NOUS POUVONS ENCORE L'ARRÊTER!
GARE À TOI, FERGUS!...CELUI QUE TU AIMES COMME UN FRÈRE VA TE FAIRE EXPIER TES CRIMES!
50


CEPENDANT, LE LENDEMAIN DU JOUR OÙ IL AVAIT BLESSÉ EN DUEL FRANK PERCEVAL, LE PSEUDO MARQUIS DE RIO-SANTO, ACCOMPAGNÉ DE RANDAL, SE RESOLUT À RENDRE VISITE À MARY TREVOR FILLE DU PREMIER MINISTRE ANGLAIS...
JE VEUX SA RÉPONSE AUJOURD'HUI MÊME; LA SUITE DE MES PROJETS EN DÉPEND...
TU TIENS DONC TELLEMENT À DEVENIR PAIR D'ANGLETERRE?
À MOI, PEU M'IMPORTE!.. MAIS MOORE, TYRREL ET TOUS LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" CROIENT QUE, DEVENU LE GENDRE DE LORD TREVOR, MINISTRE DE LA REINE, JE MULTIPLIERAI LES PROFITS DE NOTRE ASSOCIATION!
ILS SE TROMPENT?
NON, BIEN SÛR... CAR AVEC UN PEU D'HABILETÉ, JE SERAI, GRÂCE À LORD TREVOR, DANS LES ALLÉES DU POUVOIR... J'Y SURPRENDRAI MAINTS SECRETS...
...ET LA CONNAISSANCE DE CES SECRETS ME PERMETTRA DE FRAPPER À COUP SÛR! LA PERFIDE ALBION SERA ÉCRASÉE!
COMME TU HAIS L'ANGLETERRE, FERGUS!
PLUS QUE TU NE CROIS ENCORE! IL FAUT QUE MARY TREVOR ACCEPTE DE M'ÉPOUSER... ALORS, JE SERAI CERTAIN D'ABOUTIR...
51

MARY TREVOR REÇUT LE MARQUIS DE RIO-SANTO DANS UN PETIT SALON. LA JEUNE FILLE AVAIT LES TRAITS TIRÉS, LES YEUX ROUGES ...
MON AMI... J'AI APPRIS LA TERRIBLE NOUVELLE... POURQUOI A-T-IL FALLU ?...
IL Y A DES MOTS QU'UN HOMME D'HONNEUR SE DOIT DE RELEVER QUOI QU'IL PUISSE LUI EN COÛTER...
LE TOUT-LONDRES A LES YEUX FIXÉS SUR NOUS, MARY ! C'EST AUJOURD'HUI MÊME QUE VOUS DEVEZ VOUS PRONONCER ! DEUX HOMMES SE SONT BATTUS POUR VOUS...
...PEU IMPORTE QUI FUT LE VAINQUEUR PUISQUE C'EST VOUS QUI, FINALEMENT, ALLEZ LE DÉSIGNER...
MOI... MAIS...
A CET INSTANT, LORD TREVOR PÉNÉTRA DANS LA PIÈCE...
ON M'A INFORMÉ DE VOTRE PRÉSENCE, MONSIEUR...
JE SUIS VENU CHERCHER MON CONGÉ... OU MON BONHEUR !
CIEL !
52

QUE DÉCIDEZ-VOUS, MARY ? IL Y VA DE LA RÉPUTATION DE NOTRE MAISON ! OU LE MARQUIS QUITTE CETTE MAISON POUR N'Y PLUS REVENIR...
NON... CE N'EST PAS POSSIBLE...
...OU VOUS ACCEPTEZ DE DEVENIR, DANS UN MOIS, MARQUISE DE RIO-SANTO... NOUS NOUS DEVONS D'AVOIR UNE ATTITUDE NETTE AUX YEUX DU MONDE !
MARY, NE M'AVIEZ-VOUS PAS DIT, IL Y A PEU, QUE VOUS RESSENTIEZ UNE TENDRE INCLINATION POUR MONSIEUR DE RIO-SANTO ?...
C'EST VRAI, PÈRE...
CETTE FOIS, ELLE NE PEUT SE DÉROBER... JOUONS LA GRANDE PASSION...
FRANCHIRAI-JE LE SEUIL DE CETTE MAISON SANS ESPRIT DE RETOUR ? DOIS-JE ÊTRE À JAMAIS PRIVÉ DE VOUS VOIR, MARY ?...
NON !...
L'INFORTUNÉE JEUNE FILLE ÉTAIT INCAPABLE, À CETTE HEURE, DE VOIR CLAIR DANS SON CŒUR...
UN MOT DE VOUS PEUT FAIRE DE MOI LE PLUS HEUREUX DES HOMMES, MARY... DITES-LE !

... MAIS LES RÈGLES DE L'ARISTOCRATIE EXIGEAIENT QU'ELLE SE PRONONÇÂT...
J'AVAIS PRESQUE OUBLIÉ FRANK... C'EST DONC QUE J'AIME LE MARQUIS...
CE MOT, MARY ?!
MISS TREVOR PARLA DONC COMME ON SE JETTE À L'EAU...
MONSIEUR, JE SERAI VOTRE ÉPOUSE...
DANS UN MOIS,
MARY !
JE SERAI HEUREUX D'AVOIR UN GENDRE TEL QUE VOUS, MARQUIS !
TU DÉCHANTERAS D'ICI QUELQUES MOIS...
LE SORT EN EST JETÉ...
PEU APRÈS, LE MARQUIS PRIT CONGÉ...
À DEMAIN, MARY ! CETTE JOURNÉE EST LA PLUS BELLE DE MA VIE !
JE VOUS RACCOMPAGNE !
IL TRAVERSAIT LE HALL QUAND UN VISITEUR PARUT...
DAMNATION ! ENCORE LUI !
LE MARQUIS !
J'ARRIVE TROP TARD !.. MAIS IL NE SERA PAS DIT QUE JE N'AURAI PAS TENTÉ L'IMPOSSIBLE... IL FAUT QUE JE VOIE MARY !
MONSIEUR ?
54

JE SUIS STEPHEN MAC NAB, UN AMI DE MISS MARY. DE RETOUR DE VOYAGE, JE...
JE VOUS EN PRIE... ELLE EST AU SALON... LA VUE D'UN VIEIL AMI LA DISTRAIRA...
CE DUEL EST FÂCHEUX MAIS IL A PERMIS À MARY DE VOIR CLAIR EN SON CŒUR !..
JE SUIS SÛR MAINTENANT QU'IL M'A VU PRÈS DU CADAVRE DE SON PÈRE...
MARY ACCUEILLIT AVEC EMBARRAS L'AMI DE FRANK PERCEVAL...
JE NE COMPRENDS PAS LA RAISON DE CETTE VISITE, STEPHEN...
J'AI PENSÉ QUE VOUS AIMERIEZ AVOIR DES NOUVELLES DE FRANK..
ON DIT QUE SA BLESSURE N'EST PAS GRAVE ! EST-CE VRAI ?..
C'EST LA VÉRITÉ.. MAIS IL EST UN AUTRE MAL...
FRANK VOUS AIME, MARY... UN MOT DE VOUS PEUT LUI FAIRE OUBLIER SES SOUFFRANCES...
NON !...TAISEZ-VOUS... C'EST IMPOSSIBLE...
55

JE NE PEUX PLUS RIEN POUR FRANK... QU'IL M'OUBLIE... TOUT EST FINI... JE VIENS D'ACCORDER MA MAIN AU MARQUIS DE RIO-SANTO !
AU MARQUIS ?.. À CE MISÉRABLE !
VOTRE AMITIÉ POUR FRANK VOUS ÉGARE ! LE MARQUIS EST UN GENTLEMAN...
UN GENTLEMAN ?.. CET HOMME, JE L'AI VU, J'EN SUIS SÛR, PENCHÉ SUR MON PÈRE QU'IL VENAIT DE POIGNARDER !
CE N'EST PAS POSSIBLE ! JE NE PEUX VOUS CROIRE !
JE SAIS ! L'AFFIRMATION PARAÎT INCROYABLE... AUSSI NE VOUS DEMANDÉ-JE PAS DE ME CROIRE...
DANS COMBIEN DE TEMPS DEVEZ-VOUS ÉPOUSER CE MONSTRE ?
UN MOIS... STEPHEN... JE VOUS EN PRIE ! VOUS ME FAITES PEUR...
UN MOIS !!! J'AI DONC UN MOIS POUR ARRACHER SON MASQUE À CET ASSASSIN ET L'EMPÊCHER DE COMMETTRE UN NOUVEAU FORFAIT EN VOUS ÉPOUSANT...
56

EN PROIE À UNE VIOLENTE EXALTATION, STEPHEN SE RUA HORS DE L'HÔTEL TREVOR...
À BELGRAVE SQUARE ! À NOUS DEUX, RIO-SANTO !
LE JEUNE HOMME SE FIT DÉPOSER NON LOIN DE LA DEMEURE DU MARQUIS...
ÉTRANGE...
... LE DOCTEUR MOORE ET SIR TYRREL, L'AVEUGLE... J'IGNORAIS QU'ILS ÉTAIENT LIÉS À CE POINT AVEC LE MARQUIS... NE BOUGEONS PLUS DE CETTE CACHETTE... JE FINIRAI BIEN PAR DÉCOUVRIR UNE PISTE !
STEPHEN ÉTAIT EMBUSQUÉ DEPUIS DIX MINUTES QUAND IL SURSAUTA ...
CETTE SILHOUETTE... CE N'EST PAS POSSIBLE ! C'EST ANGUS MAC FARLANE, MON ONCLE ! ANGUS CHEZ LE MARQUIS DE RIO-SANTO ?!
57

C'EST INCROYABLE ET POURTANT MES YEUX NE ME TROMPENT PAS !.. ANGUS CONNAÎT L'HOMME QUI, J'EN SUIS SÛR, ASSASSINA MON PÈRE !
..C'ÉTAIT ANGUS, EN EFFET, QUI, APRÈS AVOIR ÉCHAPPÉ À SES GARDIENS, AVAIT GALOPÉ COMME UN DÉMON JUSQU'À LONDRES.
UNE SEULE PENSÉE HANTAIT MAINTENANT SON ESPRIT ÉGARÉ : TUER FERGUS O'BREANE !..
..ET SITÔT ARRIVÉ, IL S'ÉTAIT PRÉCIPITÉ CHEZ LE SOI-DISANT MARQUIS DE RIO-SANTO ..
PLACE, CANAILLE !
FERGUS S'ENTRETENAIT AVEC LE DOCTEUR MOORE ET AVEC SIR TYRREL QUAND LA PORTE S'OUVRIT...
MISÉRABLE !.. TU VAS MOURIR !
ANGUS !
QUE SE PASSE-T-IL ?
JE NE COMPRENDS PAS ... QUI EST CET HOMME ?..
58

ANGUS, MON FRÈRE ! TU PERDS L'ESPRIT !
ASSASSIN !
CE DRÔLE EST FOU FURIEUX ...
MALGRÉ SA CORPULENCE, LE DOCTEUR MOORE ÉTAIT VIF ...
AH !
C'EST UN DÉMENT ..
JE LE RECONNAIS ... N'EST-CE PAS L'HOMME QUE VOUS AVIEZ PLACÉ EN NOTRE CHÂTEAU DE CREEWE ?
ATTIRÉ PAR LES CRIS, RANDAL SURGIT ...
QU'Y A-T-IL ?..
CE N'EST RIEN ... CE PAUVRE ANGUS EST DE RETOUR ET ...
.. ET SI JE N'AVAIS PAS ÉTÉ LÀ, C'EN ÉTAIT FINI DE TOUS NOS PROJETS !
59

CET INDIVIDU EST DANGEREUX POUR LA "GRANDE FAMILLE"... IL FAUT NOUS EN DÉBARRASSER...
JE LE PENSE AUSSI !
MOI VIVANT, VOUS NE TOUCHEREZ PAS À CET HOMME...
VOUS PERDEZ L'ESPRIT, MON CHER !
JE ME CHARGE D'ANGUS : NOUS N'AVONS RIEN À CRAINDRE DE LUI ! QUAND SA CRISE SERA PASSÉE, NOUS AVISERONS...
COMME IL VOUS PLAIRA, MARQUIS...
RANDAL, PORTE ANGUS DANS LA CHAMBRE SOUS LES COMBLES...
COMPRIS...
60

J'ESPÈRE QUE PERSONNE NE PÂTIRA DE CETTE DÉCISION, MARQUIS!
N'AYEZ CRAINTE! LES PROJETS DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" SONT SUR LE POINT D'ABOUTIR...
QUELLE EST CETTE GRANDE NOUVELLE QUE VOUS VOUS APPRÊTIEZ À NOUS ANNONCER?
MISS TREVOR EST DÉCIDÉE À DEVENIR MARQUISE DE RIO-SANTO... BIENTÔT, JE SERAI AU FAIT DES GRANDS SECRETS DU GOUVERNEMENT...
...CE QUI VEUT DIRE QUE "LA GRANDE FAMILLE" VA VOIR SE MULTIPLIER SES BÉNÉFICES...
EN CONSÉQUENCE, VOUS AJOURNEZ L'OPÉRATION CONTRE LA BANQUE D'ANGLETERRE?
EXACTEMENT! LE SOUTERRAIN EST PRÈS D'ÊTRE ACHEVÉ MAIS NOUS NE L'UTILISERONS PAS POUR LE MOMENT!
VOUS ÊTES LE MAÎTRE, VOS DÉCISIONS SONT SOUVERAINES...
C'EST BIEN...
61

DOMMAGE QUE VOUS GÂCHIEZ VOS QUALITÉS PAR DE RIDICULES SOUCIS D'HUMANITÉ! SERVITEUR, MARQUIS...
GUIDEZ-MOI, DOCTEUR...
CE SONT DES MONSTRES... JE SUIS LEUR CHEF ET LEUR PRISONNIER...
LE DOCTEUR ET L'AVEUGLE SORTIRENT...
CET HOMME NOUS HAIT, TYRREL... NOUS DEVONS NOUS EN MÉFIER!
JE SAIS! PARFOIS, JE ME DEMANDE S'IL EST VRAIMENT DE NOTRE RACE...
IL A DES RÉACTIONS QUI NE SONT PAS CELLES QUE DEVRAIT AVOIR LE CHEF DE LA "GRANDE FAMILLE". AYONS-LE À L'ŒIL...
JE VOUS DÉPOSE?
INUTILE... J'AI RENDEZ-VOUS TOUT PRÈS D'ICI...
62

STEPHEN N'AVAIT PAS RELÂCHÉ SA FACTION...
ILS S'EN VONT ?.. PEUT-ÊTRE DEVRAIS-JE ALLER DROIT AU MARQUIS ET DEMANDER ANGUS ?
S'IL VOUS PLAÎT... PRENEZ GARDE À UN PAUVRE AVEUGLE...
CET INDIVIDU M'ÉPOUVANTE. IL SENT LA MORT !
INSTINCTIVEMENT, STEPHEN SE PLAQUA CONTRE LE MUR.
JE ME SUIS PERDU... OÙ EST LE TROTTOIR?
N'Y A-T-IL PERSONNE ICI ?.. AIDEZ-MOI, PAR MISÉRICORDE...
ON DIRAIT QU'IL A DEVINÉ MA PRÉSENCE...
63

L'AVEUGLE SEMBLAIT SI DÉSEMPARÉ QUE STEPHEN, SURMONTANT SA RÉPUGNANCE, S'AVANÇA POUR LUI PRÊTER AIDE ...
OÙ DÉSIREZ-VOUS ALLER ?...
AH ! QUELQU'UN ENFIN... MERCI, JEUNE HOMME ...
... CAR C'EST À UN JEUNE HOMME QUE JE PARLE ...
VOUS FAITES HONNEUR À VOS PARENTS ... JE CROYAIS M'EN TIRER SEUL, J'ÉTAIS AVEC UN AMI, JE L'AI LAISSÉ PARTIR ..
OÙ PUIS-JE VOUS CONDUIRE ?...
JE VAIS À DEUX CENTS MÈTRES D'ICI... MAIS PEUT-ÊTRE N'AVEZ-VOUS PAS LE TEMPS ... JE NE VOUDRAIS PAS VOUS DÉTOURNER ... CE N'EST PEUT-ÊTRE PAS VOTRE DIRECTION ?...
EUH ... SI, J'ALLAIS JUSTEMENT PAR LÀ ...
SOYEZ BÉNI, JEUNE HOMME...
L'AVEUGLE ET SON GUIDE FIRENT DEUX CENTS MÈTRES ...
NOUS SOMMES À MARBLE PLACE ...
PARFAIT ... VOUS ÊTES UN BRAVE CŒUR ...
64

STEPHEN TOURNA IMMÉDIATEMENT LES TALONS POUR REPRENDRE SA FACTION INTERROMPUE... SITÔT QU'IL EUT DISPARU, TYRREL MARCHA DROIT À UN HOMME QUI SEMBLAIT ATTENDRE...
BOB ?...
JE SUIS LÀ, SIR ...
TU AS VU CE JEUNE HOMME ?.. ATTACHE-TOI À SES PAS, JE VEUX TOUT SAVOIR DE LUI ! JE NE SUIS QU'UN PAUVRE AVEUGLE MAIS IL M'A SEMBLÉ QU'IL SURVEILLAIT UNE MAISON ..
IL Y A DES FOIS, SIR, OÙ JE ME DEMANDE SI VOTRE CÉCITÉ N'EST PAS FEINTE...
MON GARÇON, IL Y A DES QUESTIONS QU'IL VAUT MIEUX NE PAS SE POSER !
OH ! JE NE SUIS PAS CURIEUX...
VA VITE ! TU TROUVERAS LE JEUNE HOMME DANS BELGRAVE SQUARE... JE RENTRE CHEZ MOI...
JE JURERAIS QU'IL VOIT !.. MAIS, COMME IL DIT, MIEUX VAUT N'Y PAS SONGER SI L'ON VEUT RESTER EN BONNE SANTÉ...
65

LE NOMMÉ BOB FIT COMME LE LUI AVAIT ORDONNÉ L'ÉTRANGE AVEUGLE...
VOICI NOTRE JOUVENCEAU... IL PARAÎT EFFECTIVEMENT SURVEILLER CETTE MAISON...
SANS SE DOUTER QU'IL ÉTAIT ÉPIÉ, STEPHEN POURSUIVAIT SON GUET...
POURQUOI ANGUS NE REPARAÎT-IL PAS ?..
...IL Y A UN MYSTÈRE LÀ-DESSOUS... IRAI-JE TROUVER LE MARQUIS POUR EXIGER UNE EXPLICATION... CE SERAIT PEUT-ÊTRE MALADROIT...
STEPHEN HÉSITAIT TOUJOURS SUR LA CONDUITE À TENIR QUAND LE MARQUIS DE RIO-SANTO PARUT...
IL SORT !.. SUIVONS-LE... JE M'OCCUPERAI D'ANGUS PLUS TARD...
66

STEPHEN HÉLA UN FIACRE QUI PASSAIT ...
SUIVEZ CETTE VOITURE !
MON PAUVRE BOB... TU N'AS PLUS QU'À USER TES JAMBES JUSQU'AUX GENOUX SI TU VEUX EN SAVOIR PLUS !
MANUFACTURING
HEUREUSEMENT POUR LUI, LE CENTRE DE LONDRES CONNAISSAIT DE GRAVES EMBARRAS DE CIRCULATION ...
MA FOI, ON DIRAIT QUE TOUT CE JOLI MONDE VA DROIT À FYNCH LANE !!!
67

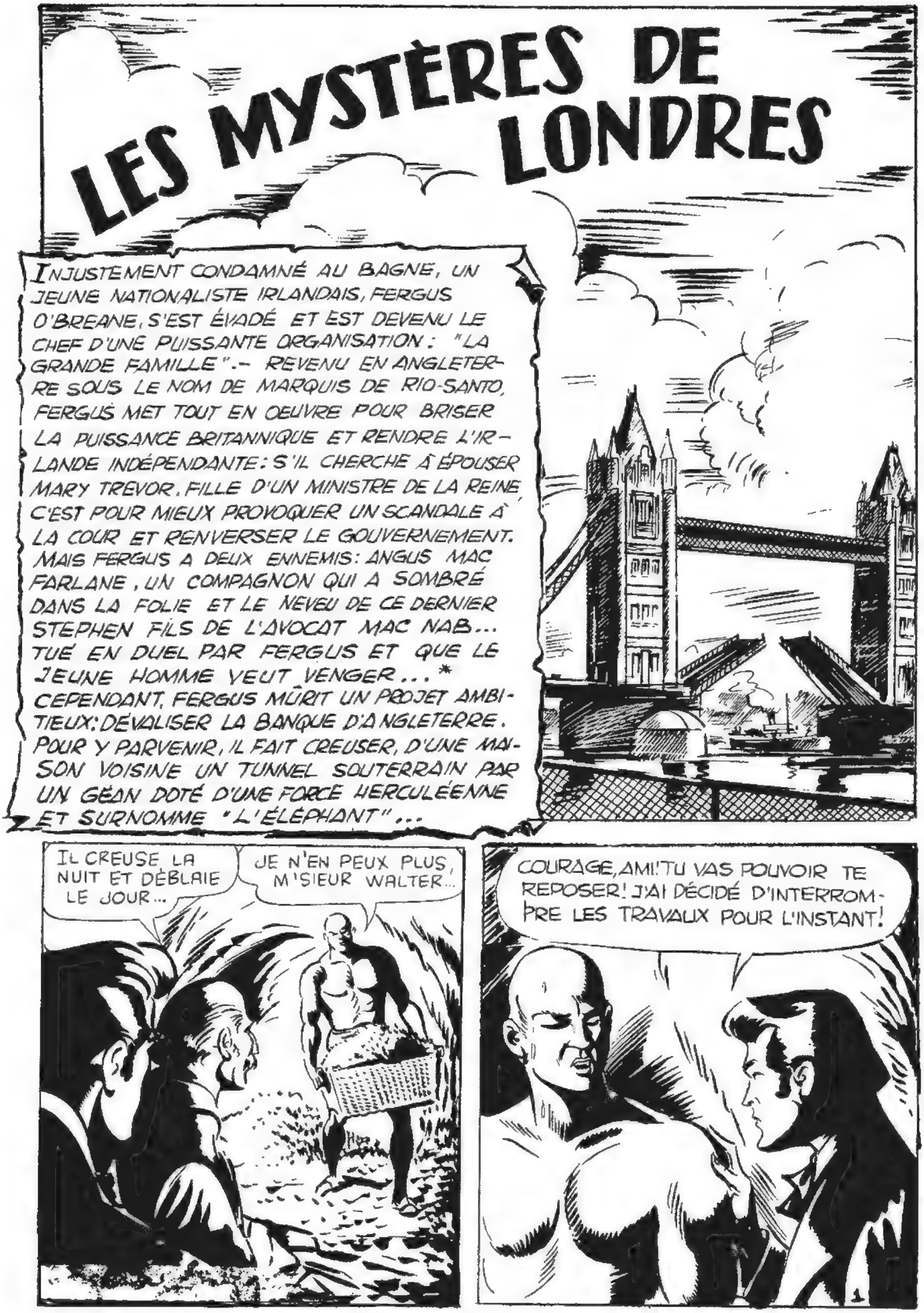
STEPHEN VIT AVEC SURPRISE LE MARQUIS DESCENDRE DE VOITURE ET S'ENGOUFFRER DANS LA BOUTIQUE D'UNE MARCHANDE DE MODES...
VOILÀ QUI EST EXTRAORDINAIRE! QUE VA-T-IL FAIRE LÀ-DEDANS ?!
LE JEUNE HOMME RÉGLA LE COCHER...
...C'EST JUSTE EN FACE DE CHEZ MOI... JE LE SURVEILLERAI PLUS À L'AISE DEPUIS LA FENÊTRE DE MA CHAMBRE...
DÈS QU'IL EÛT POUSSÉ LA PORTE, DEUX JEUNES FILLES SE PRÉCIPITÈRENT...
CHER COUSIN! OÙ ÉTAIS-TU?
TA MÈRE S'INQUIÉTAIT... VA LA VOIR!
PLUS TARD.. JE MONTE DANS MA CHAMBRE... J'AI UN TRAVAIL URGENT À FAIRE...
68

C'EST STEPHEN ? POURQUOI MONTE-T-IL AUSSITÔT ?
"MONSIEUR" A DU TRAVAIL ! IL NE PEUT PAS NOUS PARLER... IL N'A PAS LE TEMPS !!!
CE N'EST PAS GRAVE ! NOUS DEMANDERONS AUDIENCE PLUS TARD...
EMBUSQUÉ DERRIÈRE LES RIDEAUX DE SA FENÊTRE, STEPHEN DÉVORAIT DU REGARD LA BOUTIQUE OÙ AVAIT DISPARU LE MARQUIS...
IL EST TOUJOURS LÀ... IL DOIT ACHETER LE STOCK !
STEPHEN NE POUVAIT DEVINER QUE LE BLOC D'IMMEUBLES COMPRIS ENTRE FYNCH LANE ET PRINCE'S STREET ÉTAIT UN DES REPAIRES DES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT"... MAIS UN HOMME LE SAVAIT...
... LE NOMMÉ BOB QUI, SUR L'ORDRE DE TYRREL L'AVEUGLE, S'ÉTAIT ATTACHÉ À SES PAS...
HUM... IL Y A DU LOUCHE LÀ-DESSOUS !!!
69

...CE DOUX JEUNE HOMME SERAIT-IL DE LA POLICE ? IL EST ENTRÉ DANS CETTE MAISON COMME CHEZ LUI... POURQUOI FILAIT-IL LE RICHARD DE BELGRAVE SQUARE ?...
... ET CE "RICHARD", QUI EST-IL LUI-MÊME ? SI C'ÉTAIT LE FAMEUX SIR EDWARD, LE CHEF DE NOTRE ASSOCIATION ? IL S'AGIT DE VOIR CELA DE PRÈS...
COMMENÇONS PAR TIRER AU CLAIR LE CAS DU JOUVENCEAU...
CETTE VIEILLE DAME QUI SORT DE LA MAISON VA M'ÊTRE UTILE...
LA MÈRE DE STEPHEN S'EN ALLAIT INNOCEMMENT FAIRE SES COURSES...
ALLONS-Y...
BETTY MAC NAB HÉSITAIT ENTRE DES POMMES ET DES POIRES QUAND...
POLICE !.. JE VOUS ARRÊTE !
HEIN ?!!
70

QUE SE PASSE-T-IL ?... LAISSEZ CETTE DAME, VOYONS !
JE SUIS L'INSPECTEUR MANDLE, DE SCOTLAND YARD, SECTION DE LA VOIE PUBLIQUE ! CETTE FEMME VOLE DES POMMES !..
MOI ?!
C'EST IMPOSSIBLE ! JE CONNAIS PARFAITEMENT MADAME !
JE N'AI RIEN VOLÉ !
ET CETTE POMME QUE JE VOUS AI VUE GLISSER DANS VOTRE PANIER ?!
JE N'AI RIEN PRIS ! ELLE A DÛ ROULER DU TAS ET TOMBER DANS MON PANIER !
TRÈS CERTAINEMENT ! MADAME BETTY MAC NAC EST HONORABLEMENT CONNUE...
SI VOUS NE DÉSIREZ PAS PORTER PLAINTE, C'EST VOTRE AFFAIRE ! MOI, JE DOIS FAIRE UN RAPPORT...
JE VOUS PRIE DE ME DONNER VOS NOM, ADRESSE, PROFESSION...
MAIS ... EUH ...
71

AFFOLÉE, LA MÈRE SE STEPHEN S'EXÉCUTA...
MON NOM EST BETTY MAC NAB... JE SUIS VEUVE... J'HABITE AU NUMÉRO 15 DE CETTE RUE, AVEC MON FILS, STEPHEN, ÉTUDIANT EN MÉDECINE...
... MES DEUX NIÈCES, ANNA ET CLARY MAC FARLANE, DEMEURENT ÉGALEMENT AVEC MOI...
PARFAIT... DEPUIS COMBIEN DE TEMPS ÊTES-VOUS DANS CETTE RUE ?..
BOB POSA MAINTES QUESTIONS DONT IL NOTAIT LES RÉPONSES AVEC APPLICATION. LA MALHEUREUSE BETTY, ÉPOUVANTÉE, PARLA D'ABONDANCE. ENFIN ...
C'EST BON ! POUR CETTE FOIS, JE PASSE L'ÉPONGE ! MAIS JE VOUS AURAI À L'ŒIL !
INUTILE DE TRAÎNER DANS LE QUARTIER ET DE M'Y MONTRER AVANT LONGTEMPS...
JE SUPPOSE QUE SIR TYRREL SERA CONTENT DE MOI ! MA PETITE RUSE VA GRANDEMENT FAVORISER SES DESSEINS !
FIN DE L'ÉPISODE
72



LES MYSTÈRES DE LONDRES
INJUSTEMENT CONDAMNÉ AU BAGNE, UN JEUNE NATIONALISTE IRLANDAIS, FERGUS O'BREANE, S'EST ÉVADÉ ET EST DEVENU LE CHEF D'UNE PUISSANTE ORGANISATION : "LA GRANDE FAMILLE".— REVENU EN ANGLETERRE SOUS LE NOM DE MARQUIS DE RIO-SANTO, FERGUS MET TOUT EN OEUVRE POUR BRISER LA PUISSANCE BRITANNIQUE ET RENDRE L'IRLANDE INDÉPENDANTE : S'IL CHERCHE À ÉPOUSER MARY TREVOR, FILLE D'UN MINISTRE DE LA REINE, C'EST POUR MIEUX PROVOQUER UN SCANDALE À LA COUR ET RENVERSER LE GOUVERNEMENT. MAIS FERGUS A DEUX ENNEMIS: ANGUS MAC FARLANE, UN COMPAGNON QUI A SOMBRÉ DANS LA FOLIE ET LE NEVEU DE CE DERNIER STEPHEN FILS DE L'AVOCAT MAC NAB... TUÉ EN DUEL PAR FERGUS ET QUE LE JEUNE HOMME VEUT VENGER...* CEPENDANT, FERGUS MÛRIT UN PROJET AMBITIEUX: DÉVALISER LA BANQUE D'ANGLETERRE. POUR Y PARVENIR, IL FAIT CREUSER, D'UNE MAISON VOISINE UN TUNNEL SOUTERRAIN PAR UN GÉANT DOTÉ D'UNE FORCE HERCULÉENNE ET SURNOMMÉ "L'ÉLÉPHANT"...
IL CREUSE LA NUIT ET DÉBLAIE LE JOUR...
JE N'EN PEUX PLUS, M'SIEUR WALTER...
COURAGE, AMI! TU VAS POUVOIR TE REPOSER! J'AI DÉCIDÉ D'INTERROMPRE LES TRAVAUX POUR L'INSTANT!

SANS DOUTE AVEZ-VOUS VOS RAISONS... MAIS QUE VAIS-JE FAIRE DE CETTE BRUTE ? SI JE LE LÂCHE, IL BAVARDERA...
SEULS LES MORTS NE S'ENIVRENT PAS ET NE PARLENT PAS... JE VAIS M'EN OCCUPER... NOUS METTRONS QUELQU'UN D'AUTRE AU TRAVAIL QUAND VOUS DÉSIREREZ FINIR LE TUNNEL...
...ENCORE UN CRIME !... CE PAUVRE DIABLE DE SAUNDER !... JE NE PEUX PAS LE LAISSER ASSASSINER !
NON... INUTILE ! CONDUIS-LE À LA CLINIQUE DU DOCTEUR MOORE...
POURQUOI TANT D'EMBARRAS ?..
À REGRET, WALTER REMIT LE PISTOLET DANS SA POCHE...
J'AI ENCORE BESOIN DE LUI !
C'EST BON ! VOUS ÊTES LE CHEF...
TERMINE TON TRAVAIL ! CETTE NUIT, JE TE CONDUIRAI DANS UN ENDROIT OÙ TU FERAS BOMBANCE !
VOUS ÊTES CHIC, M'SIEUR WALTER !

QUAND FERGUS QUITTA LA BOUTIQUE, STEPHEN VEILLAIT TOUJOURS...
LE REVOILÀ !...
SIR !.. UN INSTANT...
QU'Y A-T-IL ?
VOS CHAUSSURES SONT PLEINES DE TERRE... RENTREZ, JE VAIS LES NETTOYER !
DAMNATION ! C'EST LA TERRE DU SOUTERRAIN...
ÉTRANGE... CETTE BOUTIQUE N'EST POURTANT PAS UN CHANTIER... D'OÙ VIENT-IL ?
J'AI POURTANT BIEN VU.. SES CHAUSSURES ÉTAIENT BOUEUSES... LA MARCHANDE L'A MÊME RAPPELÉ...
SOUDAIN, DES CRIS INTERROMPIRENT LES MÉDITATIONS DE STEPHEN...
COUSIN ! VITE ! OUVRE-NOUS !!!
3

QUE SE PASSE-T-IL ?
TA MÈRE ! LA PAUVRE FEMME VIENT DE RENTRER...
D'UN BOND, STEPHEN FUT DANS LE HALL...
MÈRE ?.. QU'AVEZ-VOUS ?
CALMEZ-VOUS, TANTE BETTY...
POURQUOI CES LARMES ?
C'EST... AFFREUX.. UN HOMME... UN POLICIER EN CIVIL M'A ARRÊTÉE... IL M'ACCUSAIT D'AVOIR VOLÉ UNE POMME !...
C'EST INVRAISEMBLABLE !
JAMAIS PLUS JE N'OSERAI SORTIR DANS LE QUARTIER !
VOUS, UNE VOLEUSE !.. OÙ EST CET IGNOBLE INDIVIDU QUE JE L'ABATTE ?
4

DU CALME, MÈRE ! JE VOUS PROMETS DE CHÂTIER VOTRE INSULTEUR... REPOSEZ-VOUS UN PEU...
TU AS RAISON, IL FAUT LA COUCHER !
PAUVRE TANTE !...
PEU APRÈS...
LA POTION CALMANTE FAIT SON EFFET ! ELLE VA DORMIR QUELQUES HEURES...
CETTE HISTOIRE NE TIENT PAS DEBOUT, STEPHEN !
VEILLEZ SUR ELLE, JE VAIS AUX RENSEIGNEMENTS CHEZ LE COMMERÇANT ! J'IRAI ENSUITE À SCOTLAND YARD...
OUBLIANT LE MARQUIS DE RIO-SANTO, STEPHEN SE PRÉCIPITA CHEZ L'ÉPICIER TÉMOIN DE L'INCIDENT...
C'EST INCONCEVABLE ! UN INSPECTEUR QUE JE N'AI JAMAIS VU DANS LE QUARTIER OSER ACCUSER VOTRE MÈRE ?! UNE HONTE, JE VOUS DIS !
5

JE VAIS AU YARD ! JE VEUX QUE CET INSPECTEUR S'EXCUSE PUBLIQUEMENT ! MA MÈRE EN EST MALADE !
JE VOUS APPROUVE ! JE TÉMOIGNERAI POUR ELLE !
PAUVRE JEUNE HOMME ! OÙ ALLONS-NOUS SI LES POLICIERS TRAITENT IMPUNÉMENT LES HONNÊTES GENS DE VOLEURS ?!
PENDANT CE TEMPS, LE FAUX INSPECTEUR ÉTAIT ARRIVÉ CHEZ SIR TYRREL...
ANNONCEZ BOB LANTERN À SA SEIGNEURIE !
ON VOUS ATTEND...
VOICI MISTER BOB LANTERN, SIR...
CE CHER BOB ! ALORS, QUELLES NOUVELLES APPORTES-TU ?..
BOB RENDIT COMPTE DE CE QU'IL AVAIT APPRIS...
STEPHEN MAC NAB... CLARY ET ANNA MAC FARLANE... LE PIÈGE SE REFERME !
6

UN ÉCLAIR DE CUPIDITÉ PASSA DANS LES YEUX DE L'ESPION...
BON TRAVAIL, SIR ? JE SUPPOSE QUE VOUS SEREZ GÉNÉREUX !
COMPTE SUR MOI... EN ATTENDANT...
AU COUP DE SONNETTE DE L'AVEUGLE, LE VALET REPARUT...
MAIS...
JAMES, CONDUIS CET HOMME À LA CUISINE, QU'IL MANGE ET QU'IL BOIVE !...
NE T'INQUIÈTE PAS, CHER BOB, LE RESTE VIENDRA... MAIS JE TIENS À T'AVOIR SOUS LA MAIN DANS L'HEURE QUI SUIT...
À VOS ORDRES, SIR...
DÈS QUE BOB EUT DISPARU, L'AVEUGLE MARCHA SANS HÉSITATION JUSQU'À LA BIBLIOTHÈQUE...
JE NE PEUX AGIR SANS L'AVIS DE MOORE...
...IL FIT JOUER UN MÉCANISME SECRET. LE MEUBLE PIVOTA...
PAS UN BRUIT, IL EST SEUL...
TOC ! TOC !
LE DOCTEUR MOORE OCCUPAIT LA MAISON VOISINE...
C'EST TYRREL... QUE VEUT-IL ?...
7

EXCUSEZ - MOI, DOCTEUR, MAIS IL Y A URGENCE... VENEZ CHEZ MOI...
MAUVAISES NOUVELLES ?
EN VOUS QUITTANT TOUT À L'HEURE, J'AI AVISÉ UN HOMME QUI SEMBLAIT SE DISSIMULER...
POUR UN AVEUGLE, VOUS ÊTES PLUTÔT OBSERVATEUR !!!
NE PLAISANTEZ PAS !... J'AVAIS JUSTEMENT RENDEZ-VOUS AVEC BOB LANTERN NON LOIN DE LÀ...
... JE L'AI MIS AUSSITÔT SUR LA PISTE DU GARÇON: IL SURVEILLAIT EFFECTIVEMENT LE DOMICILE DU MARQUIS... IL L'A MÊME FILÉ JUSQU'À FYNCH LANE !
... OR, CE JEUNE HOMME DEMEURE DANS FYNCH LANE, FACE À LA BOUTIQUE DE MISS BERTRAM !!!
LA POLICE, ALORS ?!!!
NON ! SON NOM EST STEPHEN MAC NAB... C'EST LE COUSIN DE CLARY ET D'ANNA MAC FARLANE, LES FILLES D'ANGUS MAC FARLANE QUE NOUS AVONS VU IL Y A PEU !
8

C'EST IMPOSSIBLE ! QUI VOUS L'A DIT ?
BOB A OBTENU TOUS CES RENSEIGNEMENTS, EN SE DISANT POLICIER, DE LA MÈRE MÊME DE STEPHEN...
CES GENS SONT UN DANGER POUR NOTRE SÉCURITÉ ! IL FAUT ALERTER LE MARQUIS !
NAÏF QUE VOUS ÊTES !.. NOTRE AMI EST UN SENTIMENTAL... IL PRÉFÈRE FAIRE COURIR À "LA GRANDE FAMILLE"* LE RISQUE D'ÊTRE DÉMASQUÉE PAR CE FOU D'ANGUS PLUTÔT QUE DE L'ABATTRE...
* "LES GENTILSHOMMES DE LA NUIT" FONT PARTIE DE "LA GRANDE FAMILLE" ORGANISATION COMPOSÉE DE NATIONALISTES IRLANDAIS, DIRIGÉS PAR FERGUS ET PAR DES BANDITS.
NOUS ALLONS PRENDRE CETTE AFFAIRE EN MAIN, VOUS ET MOI...
MAIS LE LORD DE LA NUIT EST NOTRE CHEF ! NOUS NOUS DEVONS DE L'INFORMER...
LE "LORD DE LA NUIT" NE POURRA QU'APPROUVER NOS DISPOSITIONS...
VOUS AVEZ UN PLAN ?
9

IL FAUT OBTENIR DU MARQUIS QU'IL EN FINISSE AVEC ANGUS ! CE STEPHEN ET LES DEUX JEUNES FILLES VONT NOUS Y AIDER INVOLONTAIREMENT ! NOUS ALLONS LES ENLEVER...
OU ANGUS MEURT OU SES FILLES ET LE JEUNE HOMME DISPARAISSENT !
TRÈS HABILE... NOTRE CHEF SERA OBLIGÉ DE S'INCLINER... PAR HUMANITÉ ! MAIS LE TEMPS PRESSE...
BOB LANTERN EST ICI... UN COUP DE SONNETTE ET NOS BATTERIES SERONT DRESSÉES...
JE VOIS QUE VOUS NE DOUTIEZ PAS DE MON ACCORD !!!
SA SEIGNEURIE A BESOIN DE MOI ?
VOICI UNE BOURSE QUI S'ENNUYAIT, SEULE DANS CE TIROIR...
LA TOUTE CHARMANTE !...
PEUX-TU RASSEMBLER QUELQUES HOMMES SÛRS DANS L'HEURE QUI VIENT ?...JE VEUX M'ASSURER DE LA PERSONNE DES TROIS JEUNES GENS...
TU LES CONDUIRAS À LA CLINIQUE DU DOCTEUR !
UNE HEURE ? CE SERA FAIT, SIR !
ALORS, VA ! NOUS SOMMES PRESSÉS !
10

UNE HEURE PLUS TARD, DEUX FIACRES S'ARRÊTAIENT DEVANT LE NUMÉRO 15 DE FYNCH LANE...
OUVREZ, AU NOM DE LA LOI !
CLARY MAC FARLANE, EFFRAYÉE, ENTREBÂILLA LA PORTE...
QUE DÉSIREZ-VOUS ?..
POLICE !.. LAISSEZ-MOI ENTRER !
FOUILLEZ LA MAISON !
QUI ÊTES-VOUS ? VOUS N'AVEZ PAS LE DROIT ! JE VOUS INTERDIS !
LE SUPERINTENDANT DU YARD NOUS A ORDONNÉ DE CONDUIRE LES HABITANTS DE CETTE MAISON AUPRÈS DE LUI...
C'EST IMPOSSIBLE !
IL N'Y A LÀ-HAUT QU'UNE VIEILLE DAME ENDORMIE ET UNE JEUNE FILLE...
LÂCHEZ-MOI !!!

LE JEUNE MAC NAB N'EST PAS LÀ ?...
MON COUSIN S'EST RENDU AU YARD, JUSTEMENT ! VOUS DEVRIEZ LE SAVOIR... COMMENT SE FAIT-IL QUE...
D'ABORD, MONTREZ-MOI VOTRE CARTE DE POLICE... N'APPROCHEZ PAS !...
N'AYEZ PAS PEUR, MIGNONNE...
DU CALME, MON ENFANT, LES POLICIERS NE SONT PAS DES OGRES...
JE NE VOUS SUIVRAI PAS !
AÏE ! VOUS ME FAITES MAL !
LE JEUNE HOMME EST INTROUVABLE !
TANT PIS ! NOUS NE POUVONS L'ATTENDRE ! S'IL EST AU YARD, ON NE SAIT JAMAIS... DORS, MA BELLE !
LES FAUX POLICIERS ENCADRÈRENT LES JEUNES FILLES À DEMI-ÉVANOUIES...
FILONS ! STEPHEN POURRAIT REVENIR AVEC DES INSPECTEURS...
12

CETTE SURPRENANTE ARRESTATION AVAIT ATTIRÉ L'ATTENTION DES VOISINS...
ENCORE VOUS ?.. POURQUOI EMMENEZ-VOUS CES JEUNES FILLES ?
ON L'EMBARQUE AUSSI, CELUI-LÀ ?
IMPRESSIONNÉS, LES BADAUDS S'ÉCARTÈRENT...
BON... APRÈS TOUT, CELA NE ME REGARDE PAS !...
À PEINE LES FIACRES AVAIENT-ILS TOURNÉ LE COIN DE LA RUE...
POURQUOI CET ATTROUPEMENT ?..
IL SE PASSE DE DRÔLES DE CHOSES DANS CETTE VILLE...
QU'EST-IL ARRIVÉ ?..
C'EST LA POLICE ! ELLE VIENT D'ARRÊTER DEUX JEUNES FILLES DANS CETTE MAISON !

DEUX JEUNES FILLES ... DANS CETTE MAISON? VOUS ÊTES SÛR ?
VOUS ÊTES SOUFFRANT?
BRUSQUEMENT, STEPHEN S'ÉLANÇA EN HURLANT...
ANNA ET CLARY !!!
UN COUP D'ŒIL DANS LA CHAMBRE DE SA MÈRE LE CONVAINQUIT DE L'ATROCE RÉALITÉ...
ELLES NE SONT PLUS LÀ ! C'EST BIEN ELLES QU'ON A ARRÊTÉES !
D'UN BOND, STEPHEN FUT DANS LA RUE ...
MES COUSINES !... OÙ SONT-ELLES ?.. QUI A VU LES POLICIERS ?..
MOI ! L'INSPECTEUR QUI A ÉTÉ SI GROSSIER AVEC MADAME MAC NAB LES DIRIGEAIT...
14

LE JEUNE HOMME CHANCELA À CETTE RÉVÉLATION...
IMPOSSIBLE !... JE REVIENS DE SCOTLAND YARD ! J'AI VU LE SUPERINTENDANT...
... AUCUN INSPECTEUR N'A PATROUILLÉ DANS FYNCH LANE AUJOURD'HUI ! IL S'AGIT D'UN IMPOSTEUR ! LE SUPERINTENDANT A ORDONNÉ UNE ENQUÊTE !
DANS QUELLE DIRECTION SONT-ILS PARTIS ?
PAR LÀ, SIR...
ILS DOIVENT ÊTRE LOIN, MAINTENANT !
DES FAUX POLICIERS À LONDRES, C'EST INCROYABLE !
STEPHEN PARTIT COMME UN FOU...
JE NE PEUX Y CROIRE ! C'EST UN CAUCHEMAR ! JE VAIS ME RÉVEILLER !
... MAIS IL BATTIT EN VAIN LE QUARTIER...
AUCUNE TRACE DES DEUX FIACRES !...
SHIRTS
CLOTHES
15

RECOUVRONS NOTRE SANG-FROID... ON N' ENLÈVE PAS DEUX JEUNES FILLES SANS RAISON... ELLES NE CONNAISSENT PERSONNE À LONDRES...
UN AMOUREUX ?...IL AURAIT EU D'AUTRES OCCASIONS ET N'AURAIT PAS ENLEVÉ ANNA ET CLARY MAIS LE SEUL OBJET DE SA FLAMME...
RETOURNONS D'ABORD AUPRÈS DE MA MÈRE ! IL FAUT LUI TROUVER UNE GARDE-MALADE... ENSUITE, J'IRAI À LA POLICE...
15
IL S'EST PASSÉ D'ÉTRANGES CHOSES, AUJOURD'HUI .. ANGUS A DISPARU CHEZ LE MARQUIS ET SES FILLES SONT ENLEVÉES...
TANDIS QUE CES DRAMATIQUES ÉVÈNEMENTS SE DÉROULAIENT À FYNCH LANE, À BELGRAVE SQUARE, CHEZ LE PSEUDO MARQUIS DE RIO-SANTO ...
COMMENT VA-T-IL ?
IL A REPRIS CONNAISSANCE...
16

LE MALHEUREUX A PERDU L'ESPRIT ! IL NE CESSE DE RÉPÉTER QU'IL TE TUERA...
LA MORT DE SON FRÈRE LUI A PORTÉ UN COUP FATAL...
IL FAUT QUE JE LUI PARLE, QUE JE LE RAISONNE ! SI JE POUVAIS LUI RENDRE SON BON SENS...
MÉFIE-TOI, IL EST ENRAGÉ... JE RESTE ICI ! APPELLE-MOI EN CAS DE BESOIN...
EN VOYANT AVANCER FERGUS, ANGUS SE MIT À TREMBLER DE FUREUR...
VOICI L'ASSASSIN !..
FRÈRE, JE T'EN SUPPLIE...
LE MEURTRIER DE MAC NAB VA ENFIN PAYER !... PRÉPARE-TOI À MOURIR, MISÉRABLE !!!
ANGUS... JE N'AI PAS ASSASSINÉ MAC NAB ! SOUVIENS-TOI, TU ÉTAIS PRÉSENT... C'ÉTAIT UN DUEL... CHACUN A DÉFENDU SA VIE À CHANCES ÉGALES...
17

JE ME SUIS BATTU LOYALEMENT...
TU L'AS TUÉ! TU L'AS ASSASSINÉ POUR LUI FERMER LA BOUCHE! C'ÉTAIT UN HONNÊTE HOMME!
IL NOUS AURAIT DÉNONCÉS, DÉTRUISANT AINSI L'ŒUVRE QUE J'AI ACCOMPLIE, M'EMPÊCHANT D'ATTEINDRE LE NOBLE BUT QUE JE ME SUIS ASSIGNÉ...
LE **NOBLE BUT**! MISÉRABLE! ASSASSIN! VOLEUR! PAUVRE FOU QUE J'AI CRU PENDANT DES ANNÉES ET QUI M'A ENTRAÎNÉ AVEC LUI DANS LA FANGE OÙ IL SE ROULE...
PARLONS-EN DE TON "NOBLE BUT"! TU T'ES ASSOCIÉ À DES BANDITS, TU AS RÉPANDU LE SANG INNOCENT...
J'AI FAIT LA GUERRE À L'ANGLETERRE!
SOUS COULEUR DE VENGER L'IRLANDE, TU T'ES COUVERT D'UNE BOUE SANGLANTE!.. ET PENDANT DES ANNÉES, JE T'AI OBÉI, MOI, ANGUS!
JE ME SUIS DÉSHONORÉ, MOI, UN HONNÊTE HOMME... L'AMITIÉ QUE J'AVAIS POUR TOI M'A CACHÉ L'HORRIBLE RÉALITÉ!
JE T'EN PRIE...
18

TU CROYAIS TE SERVIR DE "LA GRANDE FAMILLE", CETTE ASSOCIATION DE MISÉRABLES, MAIS C'EST ELLE QUI S'EST SERVIE DE TOI...
TAIS-TOI, MALHEUREUX !
ELLE T'A POURRI, ELLE A ASSERVI TON INTELLIGENCE ET TON CŒUR ! LA MAIN QUI VEUT RELEVER LE DRAPEAU DE L'IRLANDE EST SOUILLÉE PAR MILLE CRIMES...
ARRIVÉ AU PAROXYSME DE LA FUREUR, ANGUS BONDIT...
C'EN EST ASSEZ...
... ET SURPRIT FERGUS...
JE VAIS TE ROMPRE LE COU !
RANDAL QUI GUETTAIT DERRIÈRE LA PORTE SURGIT À CE MOMENT...
ANGUS ! ARRÊTEZ...
JE FAIS JUSTICE !
19

ANGUS LÂCHA FERGUS POUR SE RUER SUR RANDAL...
HA!
ARRIÈRE, CANAILLE!
LA FOLIE DÉCUPLAIT LES FORCES D'ANGUS MAC FARLANE...
ARRÊTE!
TIRE DONC, ASSASSIN! TEL MAÎTRE, TEL VALET !!!
NON... RANDAL! NON!
ANGUS AVAIT BONDI DANS LE COULOIR...
IL FAUT LE RATTRAPER...
IMPOSSIBLE! IL NOUS A ENFERMÉS!
CRAC!
TANDIS QUE LES DEUX HOMMES ESSAYAIENT DE FAIRE SAUTER L'HUIS...
ILS VEULENT ME TUER!
20

LE FUGITIF SAISIT UNE REDINGOTE ACCROCHÉE À UNE PATÈRE...
MAIS JE LES ÉCRASERAI TOUS! FERGUS ET SES COMPLICES !
...JE SERAI L'ARCHANGE DE LA VENGEANCE!
QUAND FERGUS ET RANDAL PURENT ARRIVER À LA PORTE DE LA RUE, ANGUS AVAIT DISPARU !
IL A RÉUSSI À FILER...
DAMNATION ! NOUS SOMMES PERDUS...
POURQUOI NE M'AS-TU PAS LAISSÉ TIRER ?.. IL VA NOUS DÉNONCER !
JE N'AI PAS PU, RANDAL... EN TUANT ANGUS, C'ÉTAIT MA JEUNESSE QUE J'AURAIS TUÉE !
21

PEUT-ÊTRE N'A-T-IL PAS TORT?... EN ME DÉVOYANT POUR ATTEINDRE LE BUT QUE JE ME SUIS FIXÉ, PEUT-ÊTRE AI-JE TRAHI UN PUR IDÉAL?
VIENS...
J'AI TROP AIMÉ L'IRLANDE... TROP ET MAL, RANDAL!
COURAGE, FERGUS! OUBLIE LES DIVAGATIONS D'UN FOU... IL Y A DES MESURES D'URGENCE À PRENDRE!
... ANGUS LIBRE, C'EST UNE MENACE POUR NOS PROJETS... SONGE QU'IL PEUT ALLER PRÉVENIR LA POLICE...
ON NE LE CROIRAIT PAS... ET IL N'A AUCUNE PREUVE! MAIS TOUS MES PLANS SERAIENT COMPROMIS... LE YARD INFORMERAIT LORD TREVOR...
... ET LE MINISTRE, DE CRAINTE DE QUELQUE VAGUE SCANDALE, ROMPRAIT MON MARIAGE AVEC SA FILLE...
... MAIS JE NE PENSE PAS QU'ANGUS AILLE AVERTIR LA POLICE... IL EST EN PROIE À UNE IDÉE FIXE : SE PURIFIER EN FAISANT JUSTICE LUI-MÊME...
22

CE N'EST QUE LORSQU'IL S'APERCEVRA QU'IL NE PEUT Y PARVENIR QU'IL FINIRA PAR S'ADRESSER AUX AUTORITÉS! MAIS CELA NOUS DONNE UN SURSIS...
JE VAIS LE FAIRE RECHERCHER...
JE VAIS EMPLOYER TOUS LES HOMMES DISPONIBLES... DANS VINGT-QUATRE HEURES, NOUS L'AURONS RETROUVÉ !..
VA ET FAIS VITE!.. LE SORT DE L'IRLANDE EN DÉPEND !
ANGUS AVAIT COMMENCÉ PAR FUIR DROIT DEVANT LUI... INSENSIBLEMENT, SON EXALTATION RETOMBA ET UNE SORTE D'HÉBÉTUDE L'ENVAHIT...
OÙ SUIS-JE ?.. QUE FAIS-JE ?.. AH OUI... ME VENGER... JE DOIS ME VENGER ET PÉRIR AVEC LES CRIMINELS DONT JE FUS LE COMPLICE...
ET MES FILLES ?... NE LES EMBRASSERAI-JE PAS UNE DERNIÈRE FOIS ?...
C'EST CELA... JE VAIS LEUR DIRE ADIEU ! ENSUITE... JE FRAPPERAI...
23

AYANT CONFIÉ SA MÈRE À UNE GARDE-MALADE, STEPHEN S'APPRÊTAIT À SORTIR QUAND UN VÉRITABLE SPECTRE SE DRESSA DEVANT LUI...
ONCLE ANGUS !
CLARY ! ANNA ! MES CHÈRES FILLES...
LE MALHEUREUX ! COMMENT LUI ANNONCER L'ÉPOUVANTABLE NOUVELLE ?...
CLARY ! ANNA !
STEPHEN SE DÉCIDA...
MON ONCLE...
HEIN ?... AH ! C'EST TOI, MON NEVEU ?... POURQUOI MES FILLES NE VIENNENT-ELLES PAS M'EMBRASSER ?
MES COUSINES NE SONT PAS À LA MAISON...
ALORS, OÙ SONT-ELLES ?!
DE FAUX POLICIERS LES ONT ENLEVÉES !
MISÉRABLE ! TU MENS !... JE TE LES AVAIS CONFIÉES !
24

UNE EFFRAYANTE EXPLOSION DE COLÈRE SECOUA ANGUS...
DU CALME... LÂCHEZ-MOI!
QUI ? OÙ SONT-ILS QUE J'AILLE LES ÉGORGER!
STEPHEN, NON SANS MAL, PARVINT À SE DÉGAGER...
NOUS ALLONS LES RETROUVER MAIS GARDEZ VOTRE SANG-FROID! JE SUIS SÛR QUE VOUS POUVEZ M'AIDER...
JE SUIS PERSUADÉ QUE CET ENLÈVEMENT EST LIÉ À UN MYSTÈRE DONT VOUS DÉTENEZ LA CLÉ... QU'ALLIEZ-VOUS FAIRE CHEZ LE MARQUIS DE RIO-SANTO?
RIO-SANTO?... AH! AH! AH!
J'ALLAIS LE TUER COMME ON TUE UN SERPENT! COMME ON ÉCRASE UN CAFARD!
LE TUER?... POURQUOI? COMMENT LE CONNAISSEZ-VOUS ?!...
SON NOM EST FERGUS O'BREANE... JADIS, IL FUT MON AMI, MON FRÈRE... NE DEVAIT-IL PAS ÉPOUSER MA SŒUR, LA DOUCE MARY, MORTE AUJOURD'HUI?..
25

FERGUS O'BREANE ! MON PÈRE ME PARLA JADIS DE CET HOMME ! ON LE DISAIT MORT APRÈS S'ÊTRE ÉVADÉ DE BOTANY BAY...
OUI ! FERGUS QUI A FAIT LE MALHEUR DE MON EXISTENCE ! L'ASSASSIN DE TON PÈRE !
C'EST DONC BIEN LUI QUE J'AI VU PENCHÉ SUR SON CADAVRE ! JE NE ME TROMPAIS PAS !
HALETANT, STEPHEN POSAIT QUESTION SUR QUESTION... ANGUS RÉPONDAIT ET, MALGRÉ L'INCOHÉRENCE DE SES PROPOS, LE JEUNE HOMME PUT COMPRENDRE À QUEL POINT SON ENNEMI ÉTAIT PUISSANT...
LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" !... IL EST DONC LE MAÎTRE DE CETTE ASSOCIATION ?!
OUI ! ET DE NOUVEAUX CRIMES SE PRÉPARENT !
SOUDAIN, STEPHEN FRISSONNA...
IL NE FAUT PAS RESTER ICI... LES SOI-DISANT POLICIERS POURRAIENT REVENIR...
QU'ILS VIENNENT !
NE COMPRENEZ-VOUS PAS ?... FERGUS A FAIT ENLEVER VOS FILLES POUR MIEUX VOUS TENIR ET VOUS CONTRAINDRE AU SILENCE... IL DOIT VOUS RECHERCHER DANS LONDRES, À CETTE HEURE...
26

NOUS SOMMES TOUS DEUX EN DANGER DE MORT... ET MA MÈRE, LÀ-HAUT, QUI DORT !
OÙ ALLER ?
J'AI UN AMI, FRANK PERCEVAL, UN ENNEMI AUSSI DU PSEUDO-RIO-SANTO... PERSONNE N'IRA NOUS CHERCHER CHEZ LUI !
TU AS RAISON ! ENVELOPPONS TA MÈRE DANS DES COUVERTURES ET FUYONS !..
NOUS NE FUYONS PAS ! NOUS NOUS PRÉPARONS À LA BATAILLE, MON ONCLE !..
PEU APRÈS, À LA NUIT TOMBANTE, UN FIACRE S'ÉLOIGNAIT AU GALOP DU 15 FYNCH LANE...
FERGUS O'BREANÉ, TES HEURES SONT COMPTÉES !
SONS
15
27

AU MÊME MOMENT, CHEZ LORD TYRREL...
MISSION ACCOMPLIE, MESSIEURS ! LES DEUX MIGNONNES SONT SOUS CLÉ... SEULEMENT, J'AI JOUÉ DE MALCHANCE : LEUR COUSIN STEPHEN N'ÉTAIT PAS LÀ...
IL FAUT LE RETROUVER COÛTE QUE COÛTE, BOB ! IL SAIT TROP DE CHOSES !
... RETOURNE LONDRES PIERRE PAR PIERRE S'IL LE FAUT... MAIS RETROUVE-LE ! C'EST UNE QUESTION DE VIE OU DE MORT POUR LA GRANDE FAMILLE "...
LONDON
DOVER
FOLKESTONE
STRAIT OF DOVER
CALAIS
ENGL
CHANNEL
JE VAIS FAIRE MON POSSIBLE... NOUS L'AURONS PEUT-ÊTRE EN TENDANT UNE SOURICIÈRE À SON DOMICILE...
VENEZ, TYRREL ! IL FAUT ALLER TROUVER LE MARQUIS !
OUI ! JE PENSE QUE, CETTE FOIS, COMPTE TENU DE LA SITUATION, IL NOUS REMETTRA SON AMI ANGUS SANS DIFFICULTÉ !
28

FERGUS ATTENDAIT RANDAL, PARTI À LA RECHERCHE D'ANGUS, QUAND TYRREL L'AVEUGLE ET LE DOCTEUR MOORE SE FIRENT ANNONCER...
ENCORE EUX !!!
EXCUSEZ CETTE IRRUPTION, MARQUIS... MAIS SIR TYRREL ET MOI-MÊME AVONS RÉFLÉCHI À NOTRE DERNIÈRE CONVERSATION...
...NOUS ESTIMONS QU'ANGUS MAC FARLANE REPRÉSENTE UN DANGER QU'IL FAUT ÉLIMINER AU PLUS VITE !
MAIS...
JE SAIS... IL EST SOUS VOTRE GARDE. TOUTEFOIS, VOUS ÊTES TRÈS OCCUPÉ... DE GRANDS DESSEINS VOUS ABSORBENT...
...TYRREL ET MOI-MÊME PENSONS QU'ANGUS DOIT ÊTRE REMIS À "LA GRANDE FAMILLE" !
J'AI PRIS MA DÉCISION ! JE SUIS VOTRE CHEF, NON ?
... AVEC NOTRE CONSENTEMENT À TOUS, N'OUBLIEZ PAS !!!
...OR UN CHEF DOIT SAVOIR PASSER OUTRE À SES SENTIMENTS PERSONNELS, MARQUIS !!!
29

... ET VOUS ÊTES TROP SENTIMENTAL ! C'EST UN DÉFAUT DONT NOUS AVONS DÉCIDÉ DE VOUS GUÉRIR ! REMETTEZ-NOUS ANGUS, SINON ...
SINON ?
... IL ARRIVERA MALHEUR À SES DEUX FILLES, CLARY ET ANNA ! NOUS NOUS SOMMES DÉJÀ ASSURÉS DE LEURS PERSONNES...
... VOUS AVEZ OSÉ ?!
NOUS DEVONS EN FINIR AVEC ANGUS ! SA VIE CONTRE CELLE DE SES FILLES ...
... NOUS NOUS CHARGERONS ENSUITE DE SON NEVEU STEPHEN ...
STEPHEN AUSSI ? MAIS POURQUOI ?
MES YEUX SONT MORTS MAIS C'EST VOUS QUI ÊTES AVEUGLE, MARQUIS ! CE JEUNE HOMME VOUS A SUIVI ...
30

... NOUS IGNORONS DEPUIS COMBIEN DE TEMPS IL VOUS SURVEILLE ET CE QU'IL A PU APPRENDRE...MAIS IL REPRÉSENTE UN DANGER... IL EST DES INTIMES DE MARY TREVOR... IL POURRAIT TOUT LUI DIRE !
JE REGRETTE MAIS JE SUIS SEUL JUGE...
SANS DOUTE... OÙ EST ANGUS ?
RANDAL, LE FIDÈLE COMPAGNON DE FERGUS ENTRAIT À CET INSTANT. ENTENDANT PRONONCER LE NOM D'ANGUS, IL CRUT QUE MOORE ET TYRREL ÉTAIENT AU COURANT DE LA FUITE DU PRISONNIER...
NE VOUS INQUIÉTEZ PAS, JE L'AI RETROUVÉ !
... J'AI PU APPRENDRE QU'UN HOMME, RÉPONDANT À SON SIGNALEMENT ÉTAIT ARRIVÉ CHEZ FRANK PERCEVAL EN COMPAGNIE DE STEPHEN...
COMMENT ? ANGUS N'ÉTAIT PLUS ICI ? ET DEPUIS QUAND?
31

BIGRE, J'AI GAFFÉ...
POURQUOI NE NOUS AVOIR RIEN DIT, MARQUIS ?
POURQUOI, SURTOUT, S'ACHARNER À COUVRIR UN HOMME QUI PEUT TOUS NOUS FAIRE PENDRE...
L'ACCUSATION DE TRAHISON ÉTAIT CLAIRE... FERGUS FIT FACE DE SON MIEUX...
ANGUS S'EST EFFECTIVEMENT ÉCHAPPÉ, MAIS NOUS ALLONS NOUS EN SAISIR...
HUM... NOUS RÉGLERONS CETTE AFFAIRE LORS DE LA PROCHAINE RÉUNION DE "LA GRANDE FAMILLE" ! SI VOUS LE PERMETTEZ, NOUS ALLONS PARER AU PLUS PRESSÉ...
... RANDAL ! TU VAS JOINDRE BOB ET SES HOMMES... TU LES TROUVERAS DU CÔTÉ DE FYNCH LANE... IL FAUT EN FINIR AVEC ANGUS ET STEPHEN !
RANDAL HÉSITA... IL CONSULTA FERGUS DU REGARD...
VA ! ILS ONT RAISON... IL FAUT PARER AU PLUS PRESSÉ !
D'ACCORD ! DANS UNE HEURE, TOUT LE MONDE SERA LÀ !
32

NON ! CONDUIS-LES À LA CLINIQUE DU DOCTEUR... NOUS VERRONS SUR PLACE CE QUE NOUS EN FERONS... DÉPÊCHE-TOI !
JE SUPPOSE QUE VOUS APPROUVEZ NOTRE DÉCISION, MARQUIS ? ET AVEC VOTRE PERMISSION, NOUS ALLONS NOUS RETIRER...
... NOUS AVONS À RÉPARER VOS MALADRESSES...
...SERVITEUR, MARQUIS...
CETTE AFFAIRE RÉGLÉE, NOUS AURONS UN NOUVEL ENTRETIEN... À BIENTÔT !
...RICANEZ, TRIOMPHEZ... JE N'AI PAS DIT MON DERNIER MOT...
... JE DEVINE LE SORT QUI M'ATTEND... MOORE ET TYRREL VONT PERSUADER LES "GENTILSHOMMES DE LA NUIT" DE ME RETIRER LEUR CONFIANCE ET, D'ICI QUELQUES JOURS, JE NE SERAI PLUS LE CHEF DE LA "GRANDE FAMILLE"...
33

... LA " GRANDE FAMILLE " EXÉCUTE TOUJOURS CEUX QU'ELLE REJETTE... ON RETROUVERA MON CADAVRE DANS QUELQUE VENELLE...
...MAIS JE NE SUIS PAS UN BANDIT... CES CANAILLES NE SOUPÇONNENT PAS MON VÉRITABLE BUT... LA RÉVOLUTION À LONDRES... LA GRANDEUR DE L'IRLANDE INDÉPENDANTE...
TYRREL ET MOORE CROIENT ME TENIR MAIS RIEN N'EST ENCORE PERDU... JE VAIS LES PRENDRE DE VITESSE...
FERGUS SE FIT CONDUIRE DANS LE QUARTIER ST-GILLES, PEUPLÉ D'IRLANDAIS MISÉRABLES...
JE REVIENDRAI PAR MES PROPRES MOYENS... VOUS POUVEZ PARTIR !
À VOS ORDRES, MONSIEUR LE MARQUIS...
34

...IL S'ENFONÇA DANS CETTE VILLE, DANS LA VILLE QUE LES ANGLAIS APPELAIENT AVEC MÉPRIS LA "PETITE IRLANDE"... PARVENU DEVANT UNE MAISON PRESQUE EN RUINE, IL FRAPPA D'UNE FAÇON CONVENUE À UNE PORTE BRANLANTE...
FERGUS !... JE CROYAIS...
CHUT !...
N'AIE CRAINTE, JE SUIS SEUL, NOUS POUVONS PARLER... QUEL BON VENT T'AMÈNE ?
UNE MAUVAISE BISE, PLUTÔT... TRÈS MAUVAISE, MÊME !
NOTRE CAUSE EST COMPROMISE ?
PEUT-ÊTRE PAS MAIS NOUS DEVRONS FAIRE VITE... NOS PROJETS SONT BOULEVERSÉS...
AS-TU TES HOMMES EN MAIN, O' ROURKE ?
J'AI CINQ MILLE BONS IRLANDAIS, ICI MÊME À ST GILLES...
...ILS N'ATTENDENT QUE MON SIGNAL... MAIS POURQUOI ? JE CROYAIS QUE TU VOULAIS ATTENDRE ENCORE...
35

FERGUS N'AVAIT PAS DE SECRET POUR CE VIEUX LUTTEUR DE L'INDÉPENDANCE IRLANDAISE. IL LUI RAPPORTA SCRUPULEUSEMENT SES RÉCENTS DÉMÊLÉS AVEC L'ÉTAT-MAJOR DE "LA GRANDE FAMILLE"...
...TU AS RAISON ! IL FAUT PRÉCIPITER LE MOUVEMENT...
C'EST DOMMAGE ! CE MARIAGE AVEC MARY TREVOR M'AURAIT PERMIS DE METTRE TOUTES LES CHANCES DE NOTRE CÔTÉ...
QUAND VEUX-TU PASSER À L'ACTION, FERGUS ?
DEMAIN SOIR ! LORD TREVOR DONNE UNE SOIRÉE À LAQUELLE TOUS LES MINISTRES ASSISTERONT...
...L'OCCASION SERA BELLE D'ÉCRASER D'UN SEUL COUP TOUS LES SERVITEURS DE SA TRÈS GRACIEUSE MAJESTÉ...
DICTE L'ORDRE DE BATAILLE, MON FILS...
TU JETTERAS DEUX CENTS HOMMES CHEZ LORD TREVOR... QU'ILS ARRIVENT PAR PETITS GROUPES... À MINUIT, L'ATTAQUE...
DEUX CENTS HOMMES, D'ACCORD... JE LES CONFIERAI AU JEUNE O'BRIEN !
36

CINQ CENTS À LA CITY... TROIS CENTS AU PARLEMENT... CINQ CENTS AUX DOCKS QUI ENTRAÎNERONT LA POPULATION AU PILLAGE...
WHITEHALL
MILLBANK
RIVER THAMES
CE SERA FACILE ! DEPUIS DES MOIS, NOS AGENTS TRAVAILLENT LES QUARTIERS POPULAIRES...
DEUX MILLE HOMMES À BUCKINGHAM PALACE !...
CEUX-LÀ S'EMPARERONT DE LA REINE... SANS SOUVERAINE ET SANS MINISTRES, LES ANGLAIS SERONT PERDUS !
ET LA BANQUE, FERGUS ?... NE DEVIONS-NOUS PAS...
J'Y ARRIVE ! AU MOMENT OÙ SONNERONT LES DOUZE COUPS DE MINUIT COMMENCERA LA SÉDITION...
..."LA GRANDE FAMILLE" PÉNÉTRERA DANS LES SOUS-SOLS DE LA BANQUE D'ANGLETERRE...
"LA GRANDE FAMILLE" ?... TU DISAIS QUE...

JE VAIS L'UTILISER UNE DERNIÈRE FOIS... JE CONVAINCRAI SANS PEINE TYRREL ET MOORE DE S'OCCUPER DE LA BANQUE DEMAIN SOIR...
...ILS RÉSISTENT MAL À L'ATTAQUE DE L'OR...
TU ES SÛR DE POUVOIR COMPTER SUR TOUTE CETTE PÈGRE ? C'EST LA TOURBE... LES BAS-FONDS, FERGUS !
SI TYRREL NE SE DOUTE DE RIEN, ELLE TRAVAILLERA AVEC NOUS, O'ROURKE... IL NOUS SUFFIRA, ENSUITE, DE RÉCUPÉRER L'OR DE LA BANQUE...
...ET, UNE FOIS MAÎTRES DE LA VILLE, NOS IRLANDAIS LUI TOMBERONT DESSUS !...
...APRÈS DES ANNÉES DE LUTTE, LA VICTOIRE SEMBLAIT À PORTÉE DE LEUR MAIN... ILS TRAVAILLÈRENT LONGTEMPS ENCORE À DRESSER LEUR PLAN DE BATAILLE...
L'IRLANDE TE DEVRA SA LIBERTÉ, FERGUS !
ELLE LA DEVRA SURTOUT À CEUX DE NOS FRÈRES QUI FERONT DEMAIN LE SACRIFICE DE LEUR VIE...
38

ET TOI, OÙ COMBATTRAS-TU ?
JE PRENDRAI LA TÊTE DE CEUX QUI ATTAQUERONT CHEZ LORD TREVOR...
JE COMPTE SUR TOI ! RASSEMBLE LES HOMMES, DISTRIBUE LES ORDRES ! MAINTENANT, JE DOIS PARTIR, J'AI ENCORE À FAIRE...
SOIS PRUDENT...
N'AIE CRAINTE ! JE VAIS REJOINDRE TYRREL ET MOORE À LA CLINIQUE... J'ESPÈRE QUE CONTRE TOUT L'OR DE L'ANGLETERRE, ILS M'ACCORDERONT LA VIE D'ANGUS ET DE STEPHEN...
MÉFIE-TOI D'EUX COMME DE LA PESTE, FERGUS... ILS SONT DE CEUX QUI NE RECULENT DEVANT RIEN...
JE LES AI BERNÉS ASSEZ SOUVENT... JE PEUX LE FAIRE ENCORE UNE FOIS !
TANDIS QUE LES DEUX CHEFS DES NATIONALISTES IRLANDAIS DRESSAIENT EN HÂTE LEURS BATTERIES, CHEZ FRANK PERCEVAL, LE VIEIL AMI DE STEPHEN ET MARY TREVOR...
STEPHEN ! CROIS-MOI ! IL FAUT COURIR CHEZ MARY ET QU'ANGUS, EN PRÉSENCE DE LORD TREVOR, RÉPÈTE CE QU'IL NOUS A DIT...
39

LORD TREVOR FERA JETER CE FERGUS O' BREANE EN PRISON...
FERGUS O' BREANE ?.. QUI PARLE DE FERGUS O' BREANE ICI ?
OÙ EST-IL QUE JE FASSE JUSTICE !
CALMEZ-VOUS, MON ONCLE ! JUSTICE SERA FAITE !... FERGUS SERA PENDU...
PENDU ? JAMAIS ! C'EST DE MA MAIN QU'IL DOIT PÉRIR !...
...PAR INSTANT, SA LUCIDITÉ L'ABANDONNE...
PAR LE CIEL, CONDUIS-LE CHEZ LORD TREVOR !
ATTENDONS QU'IL SE SOIT CALMÉ... LORD TREVOR SE REFUSERAIT À ÉCOUTER SON TÉMOIGNAGE...
QU'ON ME DONNE UN POIGNARD...
IL VA S'APAISER... JE VAIS DEMANDER À TON DOMESTIQUE D'ALLER CHERCHER UN FIACRE...
40

SUIVANT LES INSTRUCTIONS DE MOORE ET TYRREL, RANDAL AVAIT RETROUVÉ BOB ET SES HOMMES ET LES AVAIT CONDUITS NON LOIN DU DOMICILE DE FRANK PERCEVAL...
ANGUS ET STEPHEN ONT TROUVÉ REFUGE CHEZ UN CERTAIN PERCEVAL ! C'EST CETTE MAISON BLANCHE, LÀ, AU MILIEU...
IL N'Y A QU'UNE ISSUE ?
UNE SEULE ET IL NE PASSE JAMAIS PERSONNE DANS CETTE RUE...
ALORS, C'EST GAGNÉ ! NOUS ALLONS LEUR FAIRE LE COUP DE LA VIEILLE FEMME...
ILS RETOURNÈRENT VERS LES FIACRES QUI ATTENDAIENT DANS LA RUE VOISINE...
TOM, METS-TOI EN TENUE ! IL Y A DU TRAVAIL POUR LA "GRAND-MÈRE"...
... JE M'EN DOUTAIS...
TU Y ES ?
UN PEU DE PATIENCE ! IL FAUT TOUJOURS ÊTRE DÉCENT POUR SE PRÉSENTER CHEZ LES GENS...
41

TU ES TRÈS BIEN ! VA ! ET DÈS QUE TU SERAS DANS LA PLACE, NOUS FAISONS IRRUPTION... C'EST LA MAISON BLANCHE, NE TE TROMPE PAS !
LE RUSÉ GAILLARD !
ATTENTION ! PRÉPAREZ-VOUS AU DÉPART !
STEPHEN VENAIT DE DONNER SES ORDRES À JACK, LE DOMESTIQUE DES PERCEVAL, ET REMONTAIT AUPRÈS DE SON AMI LORSQU'ON SONNA À LA PORTE...
VOILÃ, VOILÃ !!!
A LA PORTE, LA VIEILLE FEMME BRAQUAIT UN PISTOLET QUI NE TREMBLAIT PAS...
RECULE GENTIMENT... ET PAS UN MOT !
...ET QUE STEPHEN, À MI-ÉTAGE, NE POUVAIT APERCEVOIR...
QUE VEUT-ELLE ? CERTAINEMENT UNE MENDIANTE...
42

IL ALLAIT POURSUIVRE SON CHEMIN SANS PLUS SE SOUCIER DE LA VISITEUSE QUAND BOB ET SA SUITE ENVAHIRENT LE VESTIBULE ...
PAS DE BRUIT... IL FAUT LES SURPRENDRE...
ILS RESSEMBLENT ÉTONNAMMENT À CEUX QUI ONT ENLEVÉ CLARY ET ANNA ...
EN AVANT ET SILENCE !
STEPHEN N'AVAIT EU QUE LE TEMPS DE SE JETER DERRIÈRE UNE TENTURE...
ASSOMMEZ TOUT CE QUI RÉSISTE... VOUS AVEZ CARTE BLANCHE !
ANGUS ET FRANK ! ILS SONT PERDUS... SI SEULEMENT J'AVAIS UNE ARME...
43

ILS SE RÉPARTIRENT SANS BRUIT LE PREMIER ÉTAGE ET FIRENT IRRUPTION, SIMULTANÉMENT DANS TOUTES LES PIÈCES, COUPANT AINSI TOUTE POSSIBILITÉ DE SORTIE À CEUX QUI ÉTAIENT DEDANS...
FOUILLEZ PARTOUT !
FRANK ET ANGUS FURENT TROUVÉS PAR BOB ET RANDAL...
REVENEZ TOUS... ILS SONT LÀ ! GARDEZ LA PORTE ! ON S'OCCUPERA DU BLESSÉ APRÈS...
ILS SE JETÈRENT DONC D'ABORD SUR ANGUS...
RANDAL ! MISÉRABLE !
ATTENTION À CELUI-LÀ ! IL EST DANGEREUX !
... PUIS BOB SE CHARGEA D'ESTOURBIR FRANK PERCEVAL...
HA !
TOI, RESTE TRANQUILLE !
CANAILLE ! BANDIT !
IL FAUT L'ATTACHER SOLIDEMENT ... VENEZ NOUS AIDER !
IL N'Y AVAIT PERSONNE À CÔTÉ, RANDAL... QU'EST-CE QU'ON FAIT ?
44

IL VA FALLOIR TROUVER LE NEVEU... OÙ EST STEPHEN, ANGUS?
ILS ME CHERCHAIENT AUSSI...
... ILS VONT FOUILLER PARTOUT... AU GRENIER, VITE !
OÙ SE CACHE TON NEVEU, ANGUS ? VAS-TU PARLER, OUI OU NON ?
COMME TU VOUDRAS ! NOUS SAURONS BIEN LE TROUVER...
VOUS SEREZ TOUS PENDUS ! **TOUS !**
TIRONS CELUI-LÀ DU LIT... IL NE VA PAS FALLOIR S'ÉTERNISER ICI !!!
A PAS DE LOUP, STEPHEN AVAIT GAGNÉ LE GRENIER ET GUETTAIT TOUS LES BRUITS QUI MONTAIENT DES ÉTAGES...
ILS CONTINUENT À FOUILLER LA MAISON...
... ILS VONT CERTAINEMENT VENIR ICI... FILONS ! SUR LES TOITS, J'ARRIVERAI À ME DÉBROUILLER...
45

IL SE HISSA VIVEMENT PAR LA LUCARNE QU'IL REFERMA SANS BRUIT...
ILS N'IMAGINERONT PEUT-ÊTRE PAS QUE J'AI PU PASSER PAR ICI...
... MAIS, POUR PLUS DE PRÉCAUTIONS, JE VAIS ME CACHER DERRIÈRE CETTE CHEMINÉE... JE NE SERAI PLUS DANS LE CHAMP DE VISION DE LA LUCARNE!
A PEINE ÉTAIT-IL INSTALLÉ QUE...
PERSONNE, BOB... ET LA LUCARNE ÉTAIT FERMÉE... M'EST AVIS QUE LE JEUNE HOMME N'ÉTAIT PAS AU LOGIS...
ENCORE UNE CHANCE QU'ILS NE SE SOIENT PAS HASARDÉS À PLUSIEURS SUR LE TOIT...
... L'ENNUI, MAINTENANT, C'EST QUE, S'ILS ME CROIENT SORTI, ILS VONT LAISSER DES HOMMES POUR ME CUEILLIR À MON RETOUR... IL FAUT QUE JE REDESCENDE PAR UN AUTRE CÔTÉ...
46

IL TRAVERSA LE TOIT...
TROIS FIACRES? ET SI C'ÉTAIENT LES LEURS ?
...EN LES SUIVANT, J'ARRIVERAI PEUT-ÊTRE À DÉCOUVRIR LE REPAIRE DE LA BANDE...
STEPHEN GAGNA L'EXTRÉMITÉ DU BLOC D'IMMEU-BLES...
ON VA FINIR PAR ME PRENDRE POUR UN CAM-BRIOLEUR, SI ÇA CONTINUE !!!
IL PASSA PAR UNE AUTRE LUCARNE ET ABOUTIT DANS UNE MANSARDE EN DÉSORDRE ET COUVERTE D'UNE ÉPAISSE COUCHE DE POUSSIÈRE...
PAS UN BRUIT... LA MAISON DOIT ÊTRE À L'ABANDON...
...IL PARVINT AINSI SANS ENCOMBRE JUSQU'AU REZ-DE-CHAUSSÉE... UN BRUIT DE VOITURE L'ALERTA ET IL SE PRÉCIPITA DU CÔTÉ DE LA RUE...
47

ÇA NE PEUT ÊTRE QU'EUX... ANGUS ET FRANK DOIVENT ÊTRE DANS UN DE CES FIACRES... SI J'ALERTE LA POLICE, JE PERDS LEURS TRACES... IL FAUT QUE JE LES SUIVE, IL N'Y A QUE ÇA...
ILS ONT TOURNÉ AU COIN !...
UNE FOIS DE PLUS, LA CHANCE LE SERVIT...
DITES-MOI, MADAME... TROIS FIACRES VIENNENT BIEN DE PASSER PAR ICI, N'EST-CE PAS ?
ET ALORS ?... TROIS FIACRES DANS UNE RUE, IL N'Y A RIEN DE PLUS COURANT !
IL FAUT QUE JE LES SUIVE... AIDEZ-MOI... LOUEZ-MOI VOTRE VOITURE !
OUI-DÀ ! SI VOUS LOUEZ MON DRUMPY ET MA CARRIOLE, AVEC QUOI LIVRERAI-JE MES LÉGUMES ? J'AI MA TOURNÉE À FAIRE, MOI !
QUATRE LIVRES...
48

QUATRE LIVRES ? C'EST QUE, MILORD, JE NE CONFIE PAS DRUMPY À N'IMPORTE QUI...
DIX LIVRES ET VOUS ME CONDUISEZ !
AH... DANS CE CAS, TANT PIS POUR MA TOURNÉE !... EN VOITURE, MILORD... ET ON PAYE AVANT DE DÉMARRER !
IL VA FALLOIR FAIRE VITE... C'EST UNE QUESTION DE VIE OU DE MORT !... CES FIACRES ONT PRIS LE LARGE...
HARDI, DRUMPY !... AU TROT, MON GAILLARD ! NOUS ALLONS LES RATTRAPER...
HÉ LÀ ! OÙ ALLEZ-VOUS ? VOUS PIÉTINEZ MES LÉGUMES !
JE PRÉFÈRE M'INSTALLER SOUS LA BÂCHE... JE NE VOUDRAIS PAS ÊTRE VU...
ALORS... ÇA FERA UNE LIVRE DE PLUS... VOUS ALLEZ GÂTER MA MARCHANDISE !

LA PAYSANNE N'AVAIT PAS MENTI... DRUMPY RATTRAPA RAPIDEMENT LES FIACRES QUI FRANCHIRENT BIENTÔT LES LIMITES DE LA VILLE...
SUIVEZ-LES PLUTÔT À DISTANCE...
BAH ! POURQUOI SE MÉFIERAIENT-ILS D'UNE CHARRETTE DE PAYSANS ?
ARRIVÉES EN PLEINE CAMPAGNE, LES TROIS VOITURES PÉNÉTRÈRENT DANS UNE PROPRIÉTÉ ENTOURÉE DE HAUTS MURS...
LA CHARETTE POURSUIVIT SA ROUTE COMME SI DE RIEN N'ÉTAIT...
CLINIQUE MOORE
VOUS M'ARRÊTEREZ AU PREMIER TOURNANT...
STEPHEN DESCENDIT À QUELQUE DISTANCE DE LA CLINIQUE...
JE VOUS ATTENDS LÀ ?
NON... JE RENTRERAI À PIED !... AU REVOIR, MA BONNE DAME... ET MERCI BEAUCOUP !
50

IL ATTENDIT QUE LA PAYSANNE SOIT SUFFISAMMENT LOIN ...
... POUR S'ENFONCER DANS LE BOIS QUI BORDAIT LA ROUTE ...
... JE VAIS D'ABORD M'ASSURER QUE FRANK ET ANGUS NE COURENT AUCUN DANGER IMMÉDIAT! J'IRAI ENSUITE AVERTIR LA POLICE ...
STEPHEN FRANCHIT LE MUR DE CLÔTURE ET SE GLISSA DANS LE PARC DE LA CLINIQUE ...
PROGRESSANT DE MASSIF EN MASSIF, IL S'APPROCHA DE LA BÂTISSE ...
J'ENTENDS DES VOIX ... MAIS JE NE SUIS PAS ENCORE ASSEZ PRÈS POUR COMPRENDRE CE QUI SE DIT. DERRIÈRE LES FUSAINS, PEUT-ÊTRE ?
51

DANS LA PIÈCE ANGUS, FRANK ET LE VIEUX JACK, ÉTROITEMENT ENTRAVÉS, SUBISSAIENT LE FEU ROULANT DES QUESTIONS ININTERROMPUES DE MOORE ET TYRREL...
SOYEZ RAISONNABLE, ANGUS : RÉPONDEZ ! AVEZ-VOUS OUI OU NON PRÉVENU LA POLICE ?
JE NE DIRAI RIEN !
JE SAURAI TE FAIRE PARLER, VIEUX FOU ! JE CONNAIS UN MOYEN DE TE DÉLIER LA LANGUE...
DOCTEUR DU DIABLE !
BOB ! FAIS DONC DESCENDRE LES DEMOISELLES...
MA FOI, L'IDÉE EST BONNE !
MES FILLES ? MES FILLES SONT ICI ?! N'AIE GARDE DE TOUCHER À UN SEUL DE LEURS CHEVEUX !
CELA DÉPEND DE TOI, ANGUS ! RÉPONDS À NOS QUESTIONS ET ELLES SERONT ÉPARGNÉES...
LES MONSTRES... ILS SONT CAPABLES DE TORTURER CLARY ET ANNA... CE N'EST PAS POSSIBLE... JE DOIS FAIRE QUELQUE CHOSE...
52

BOB FUT BIENTÔT DE RETOUR, FLANQUÉ DE DEUX DE SES HOMMES ET DES DEUX FILLES D'ANGUS...
PÈRE ! PÈRE... SAUVEZ-NOUS !
MES PAUVRES ENFANTS !
AU TRAVAIL, BOB ! COMMENCE PAR LA PLUS JEUNE...
NON... **NON ! AU SECOURS !**
FRANK PERCEVAL ÉCLATA DANS SES LIENS...
NE LA TOUCHEZ PAS !... JE PARLERAI, MOI ! JE NE LAISSERAI PAS TORTURER CES INNOCENTES...
VOUS POUVEZ LA LÂCHER... ANGUS N'A PAS EU LE TEMPS DE DÉNONCER FERGUS O'BREANE À LA POLICE...
EST-CE VRAI, ANGUS ?
OUI... PITIÉ, MOORE... TUEZ-MOI SI VOUS VOULEZ MAIS LAISSEZ MES ENFANTS EN PAIX...
53

PARFAIT, DOCTEUR... NOUS POUVONS EN FINIR...
UNE BALLE À CHACUN ET TOUT DANGER SERA ÉCARTÉ... OCCUPE-T'EN, BOB !
ILS VONT LES ASSASSINER DE SANG-FROID !
ALLONS-Y ! HONNEUR AUX DAMES... N'AYEZ PAS PEUR, VOUS NE SENTIREZ RIEN...
NON ! NON !
STEPHEN JAILLIT HORS DE SA CACHETTE À LA STUPEUR GÉNÉRALE...
ASSASSINS !
...ET SE RUA SUR BOB DONT IL FIT TOMBER LE PISTOLET...
À MOI !
STEPHEN ! PRENDS GARDE À MOORE !
TENEZ BON, BOB ! J'ARRIVE !
54

LE PREMIER MOMENT DE SURPRISE PASSÉ, LES HOMMES DE "LA GRANDE FAMILLE" SE RUAIENT SUR STEPHEN QUAND LA PORTE S'OUVRIT...
FERGUS !
QUE SIGNIFIE CE TAPAGE ? QUE PERSONNE NE BOUGE !.
CE CHER DOCTEUR MOORE S'EST FAIT UN PEU BOUSCULER À CE QU'IL PARAÎT...
...PAR VOS PROTÉGÉS, MARQUIS...
...CET ENRAGÉ DE STEPHEN A RÉUSSI À SUIVRE BOB ET RANDAL JUSQU'ICI... À QUELQUE CHOSE, MALHEUR EST BON... LE VOILÀ ENTRE NOS MAINS !
MA FOI, NOUS EN FINIRONS D'UN COUP AVEC TOUS CES INDISCRETS...
TOUT DOUX, SIR TYRREL... NOUS NOUS EN OCCUPERONS PLUS TARD...
CURIEUX LANGAGE, FERGUS O'BREANE !!! VOUS SEMBLEZ OUBLIER VOTRE SITUATION ! "LA GRANDE FAMILLE" NE VOUS RECONNAÎT PLUS POUR CHEF...
VOUS CROYEZ ?
55

RANDAL, VA ME CHERCHER SAUNDER L'ÉLÉPHANT !
SAUNDER ?... QUE VEUX-TU EN FAIRE ? IL EST HORS D'USAGE !
APRÈS TOUT CE TEMPS PASSÉ SANS BOIRE À CREUSER LE SOUTERRAIN, IL S'EST RATTRAPÉ EN ARRIVANT ICI ET IL EST IVRE MORT TOUS LES JOURS QUE DIEU FAIT !
QUE VOULEZ-VOUS À SAUNDER, FERGUS ?
AURIEZ-VOUS MODIFIÉ NOS PROJETS ? VOUS SAVEZ POURTANT BIEN QUE VOUS NE POUVEZ PLUS RIEN FAIRE SANS NOTRE ACCORD !
JE VAIS VOUS EXPLIQUER... VOUS AUTRES, ALLEZ ENFERMER LES PRISONNIERS... ET UN PAR CELLULE, SURTOUT !
DÈS QUE LES PRISONNIERS ET LES HOMMES DE MAIN EURENT DISPARU, FERGUS, GLACIAL, REPRIT LA PAROLE...
LA NUIT PROCHAINE, NOUS DÉVALISONS LA BANQUE D'ANGLETERRE !
HUM... JE CRAINS QUE CE NE SOIT PAS POSSIBLE... NOUS NOUS RÉSERVIONS CETTE AFFAIRE...
56

C'EST À PRENDRE OU À LAISSER ! J'AI DÉPOSÉ EN DES MAINS SÛRES LA LISTE DES MEMBRES DE "LA GRANDE FAMILLE" ! VOS NOMS, VOS CACHETTES POSSIBLES, Y FIGURENT EN BONNE PLACE...
... OBÉISSEZ, SINON CETTE LISTE SERA REMISE À SCOTLAND YARD !
C'EST UNE TRAHISON !
DU CHANTAGE !
QUE PRÉFÉREZ-VOUS ? L'OBÉISSANCE OU LA PRISON ?
C'EST BON ! MAIS NOUS NOUS VENGERONS, FERGUS O'BREANE ! VOUS NE PERDEZ RIEN POUR ATTENDRE !
JE NE DOUTAIS PAS DE VOTRE DÉVOUEMENT ! EN ROUTE, MESSIEURS, L'OR DE LA BANQUE NOUS ATTEND !.. TÂCHEZ DE POURVOIR AU REMPLACEMENT DE SAUNDER PUISQU'IL NE TIENT PLUS DEBOUT !
CONFORMÉMENT AUX ORDRES DE FERGUS, STEPHEN ET SES COMPAGNONS FURENT JETÉS DANS DES CELLULES DIFFÉRENTES...
TU PEUX REMERCIER FERGUS ! TU T'EN TIRES À BON COMPTE, MON GARÇON ! PRIE LE CIEL POUR QUE LES DEUX AUTRES NE LUI FASSENT PAS LA PEAU ENTRE-TEMPS !
57

QUAND STEPHEN, EXTÉNUÉ, REPRIT CONSCIENCE, LE JOUR SE LEVAIT...
J'AI DÛ DORMIR... MAIS QUE SONT DEVENUS LES AUTRES ?.. PAS UN BRUIT... LA MAISON SERAIT-ELLE DÉSERTE ?
AUX AGUETS, IL TENDIT L'OREILLE ... SOUDAIN ...
IL ME SEMBLE ENTENDRE QUELQUE CHOSE SOUS LE PLANCHER...
...IL N'Y A PAS À S'Y TROMPER... C'EST BIEN UN RONFLEMENT HUMAIN ! QUELQU'UN DORT À L'ÉTAGE EN DESSOUS...
...FERGUS ET RANDAL PARLAIENT D'UN CERTAIN SAUNDER... IVRE MORT... C'EST UN HOMME DE LA BANDE... IL DOIT ÊTRE DANS UNE CHAMBRE SANS BARREAUX, LUI...
...SI J'ESSAYAIS DE SOULEVER LE PLANCHER ? EN DESCELLANT CE VERROU, J'AURAIS UN OUTIL...
58

AU PRIX D'UN TRAVAIL ACHARNÉ, D'AUTANT PLUS PÉNIBLE QU'IL LUI FALLAIT AGIR SANS BRUIT, STEPHEN RÉUSSIT À ARRACHER LE VERROU ET S'ATTAQUA AU PLANCHER...
UNE LAME VENAIT DE CÉDER QUAND...
ATTENTION, ON VIENT...
IL LA REMIT À SA PLACE ET S'ÉTENDIT PRÉCIPITAMMENT DESSUS... IL ÉTAIT TEMPS...
COMMENT ?! ÇA DORT ENCORE ?!! VOILÀ DE QUOI DÉJEUNER, PARESSEUX !!!
IL ÉCOUTA ANXIEUSEMENT LE PAS DÉCROÎTRE DANS LE COULOIR ET SE REMIT À LA TÂCHE...
UNE CHANCE QUE LE VOISIN DU DESSOUS DORME TOUJOURS...
RRRR...
DES HEURES S'ÉCOULÈRENT À VRILLER PATIEMMENT LA MAÇONNERIE...
ÇA Y EST... TROIS FOIS COMME ÇA ET JE POURRAI PASSER !
BIGRE ! C'EST VRAIMENT UN 'ÉLÉPHANT'... IMBIBÉ D'ALCOOL, HEUREUSEMENT !.. SINON JE NE PÈSERAIS PAS LOURD...
59

STEPHEN EUT TÔT FAIT D'AGRANDIR LE TROU...
IL FAUT QUE J'ATTERRISSE SUR LE LIT... POUR AMORTIR LA CHUTE!
RRRR...
SOUS LE CHOC, "L'ÉLÉPHANT" SURSAUTA EN OUVRANT UN ŒIL...
HEIN? QUOI?!
CHUT!... JE T'APPORTE DU GIN! NOUS ALLONS BOIRE UN COUP!
DU GIN! TU ES UN FRÈRE! J'EN BOIRAIS DES TONNEAUX! ILS NE M'EN ONT PAS DONNÉ UNE GOUTTE QUAND J'ÉTAIS DANS LEUR MAUDIT SOUTERRAIN...
STEPHEN SE SOUVINT QUE RANDAL AVAIT PARLÉ DE CE SOUTERRAIN LA VEILLE... IL VOULUT EN SAVOIR PLUS...
PAUVRE SAUNDER... C'EST INHUMAIN!
BAH! C'EST LE PASSÉ!...QUAND ON VEUT L'OR DE LA BANQUE, IL FAUT SAVOIR FAIRE DES SACRIFICES! QUI ES-TU, TOI? JE NE T'AI ENCORE JAMAIS VU?
UN NOUVEAU!
JE COMPRENDS TOUT!... VOILÀ POURQUOI FERGUS SORTAIT DANS FYNCH LANE AVEC DE LA TERRE À SES SOULIERS!... ILS VONT DÉVALISER LA BANQUE CETTE NUIT-MÊME!
60

STEPHEN PASSA À L'ACTION AVEC LA RAPIDITÉ DE L'ÉCLAIR...
DÉSOLÉ, "ÉLÉPHANT" ! MAIS LE TEMPS PRESSE !
HOUMPH !...
...IL FAUT QUE JE PRÉVIENNE LORD TREVOR... LUI SEUL ME CROIRA ET AGIRA ASSEZ VITE !
LA FENÊTRE DE SAUNDER DONNAIT DANS LES JARDINS...
HEUREUSEMENT QUE PERSONNE NE MONTE LA GARDE...
IL PUT SANS ENCOMBRE REFRANCHIR LE MUR DE CLÔTURE...
LA NUIT TOMBE !... POURVU QUE J'ARRIVE À TEMPS !... SI SEULEMENT J'AVAIS UN MOYEN DE TRANSPORT...
... ET TANDIS QUE STEPHEN COURAIT SUR LA ROUTE DE LONDRES, LES INVITÉS AFFLUAIENT À LA SOIRÉE DE LORD TREVOR... DANS L'OMBRE, DEUX HOMMES SURVEILLAIENT L'HÔTEL, FERGUS ET SON FIDÈLE RANDAL...
LES MINISTRES SERONT BIENTÔT LÀ, RANDAL !
QUEL IMPORTANCE POUR VOUS ?! CE N'EST PAS EUX QUI GARDENT LA BANQUE, QUE JE SACHE !
61

...IL EST TEMPS QUE JE T'EXPLIQUE! À MINUIT, DEUX CENTS IRLANDAIS PÉNÉTRERONT CHEZ LORD TREVOR ET LES FERONT TOUS PRISONNIERS...
TU AURAIS PU ME METTRE AU COURANT ! C'EST DONC TA RÉVOLUTION, FERGUS?!
ES-TU TOUJOURS AVEC MOI ?
C'EST DE LA FOLIE MAIS TU PEUX COMPTER SUR MOI, JE TE L'AI TOUJOURS DIT !!!
JE SAIS... TU VAS RESTER ICI! DANS UNE HEURE, LES HOMMES COMMENCERONT À ARRIVER! TU PRENDRAS LEUR TÊTE! LE MOT DE PASSE EST "IRLANDE"!
... MOI, JE VAIS DANS LES SALONS DE MON EX-"FUTUR BEAU-PÈRE"... JE TIENDRAI LES MINISTRES À L'ŒIL!
SOIS PRUDENT!..
PENDANT CE TEMPS, TOUJOURS COURANT, STEPHEN AVAIT ATTEINT LES FAUBOURGS DE LONDRES. IL APERÇUT UN FIACRE...
SAUVÉ!... HOLÀ, COCHER!
TU N'AS QUAND MÊME PAS LA PRÉTENTION QUE JE CHARGE UN VA-NU-PIEDS COMME TOI DANS MON FIACRE!
62

MAIS... J'AI DE L'ARGENT ! À BELGRAVE SQUARE, VITE !
CE SERA UNE LIVRE ! MONTRE TON PÉCULE AVANT... TU EMBARQUERAS APRÈS !!!
STEPHEN FOUILLA SES POCHES : IL N'EN POSSÉDAIT QUE LA MOITIÉ...
C'EST TROP COURT, MILORD ! JE VOUS LAISSERAI À MI-CHEMIN !
STEPHEN, FURIEUX, S'ENGOUFFRA DANS LA VOITURE...
J'AI DIT "VITE" ! FOUETTE, COCHER !
CREVER MA BÊTE POUR SI PEU... J'AIMERAIS VOIR ÇA !
ARRIVÉ AU TERME QU'IL S'ÉTAIT FIXÉ, LE COCHER FUT INEXORABLE...
SAUVAGE ! BANDIT !
DES INJURES, AVEC ÇA ! MAIS QUAND ON EST GUEUX, MON PAUVRE MONSIEUR... ON VA À PIED !
PLUS IL APPROCHAIT DE BELGRAVE SQUARE, PLUS, STEPHEN, INQUIET, REMARQUAIT D'ÉTRANGES GROUPES...
C'EST ANORMAL... DES INVITÉS ARRIVERAIENT EN FIACRES... OÙ VONT-ILS TOUS ?
63

NON LOIN DU DOMICILE DE LORD TREVOR, IL APERÇUT RANDAL ET SE PLAQUA CONTRE LA MURAILLE...
UN DES HOMMES DE LA BANDE...
JE VAIS FAIRE UN TOUR... RESTE LÀ ET OUVRE L'ŒIL!
D'ACCORD!
RANDAL MARCHAIT DE GROUPE EN GROUPE ET TOUS LUI RENVOYAIENT LE MOT DE PASSE...
IL Y A BEAUCOUP DE PROMENEURS AUX ENVIRONS... ET RANDAL SEMBLE TOUS LES CONNAÎTRE...
... IL NE PEUT PLUS ME VOIR... ALLONS-Y!
LES VALETS DE LORD TREVOR EURENT UN HAUT-LE CORPS QUAND IL FRANCHIT LE PORTAIL...
DU LARGE!
PAS DE MENDIANT ICI!...
PLACE! JE SUIS UN AMI DE MARY TREVOR!
64

LES VALETS L'INTERCEPTÈRENT AU VOL ET, AU BRUIT DE L'ALGARADE, MARY TREVOR ACCOURUT...
QUE SIGNIFIE CE TAPAGE ?...
EXCUSEZ-NOUS, MISS, C'EST CE MENDIANT...
MARY !...
STEPHEN ! D'OÙ SORTEZ-VOUS ?
IL FAUT QUE JE VOUS PARLE... LA SITUATION EST DRAMATIQUE !
VENEZ PAR ICI, NOUS SERONS TRANQUILLES...
DEMANDEZ À CE VALET D'ALLER CHERCHER DISCRÈTEMENT VOTRE PÈRE... QU'IL NOUS REJOIGNE AU PLUS VITE !
TROIS MINUTES PLUS TARD...
VOUS M'AVEZ MANDÉ, MON ENFANT ? QUI EST CET HOMME ?
C'EST STEPHEN MAC NAB, UN VIEIL AMI... IL A DE GRAVES NOUVELLES...
MONSIEUR LE PREMIER MINISTRE, IL FAUT D'URGENCE ARRÊTER LE MARQUIS DE RIO-SANTO...
65

ARRÊTER LE MARQUIS SOUS MON PROPRE TOIT ?! MON FUTUR GENDRE ?! CET HOMME EST FOU !
NON, PÈRE ! JE VOUS EN PRIE... ÉCOUTEZ-LE JUSQU'AU BOUT !
STEPHEN CONTA PAR LE MENU TOUT CE QU'IL SAVAIT...
C'EST IMPOSSIBLE ! VOUS MENTEZ ! LE DOCTEUR MOORE ET LORD TYRREL SES COMPLICES ?
ATTAQUER LA BANQUE PAR UN SOUTERRAIN ! VOUS LISEZ TROP DE ROMANS ! IL ME FAUT DES PREUVES !
JE SUIS SÛRE QUE STEPHEN DIT VRAI !
UNE PREUVE ?.. COMMENT POURRAIS-JE, SUR-LE-CHAMP ?
... ECOUTEZ... RANDAL EST LÀ, DEHORS ! IL SUFFIT DE S'EN SAISIR ET DE LE FAIRE AVOUER...
STEPHEN EXPLIQUA SON PLAN...
UNE SECONDE ! VOUS DITES QUE CE RANDAL RÔDE DANS LA RUE... ET QUE VOUS AVEZ REMARQUÉ DES GROUPES SUSPECTS ?
66

... OR, NOUS AVONS REÇU, AU CONSEIL DES MINISTRES, DES RAPPORTS INQUIÉTANTS ... LA POLICE A CONSTATÉ UNE CERTAINE AGITATION DANS LES QUARTIERS POPULAIRES...
EST-CE QU'UN MAUVAIS COUP SE PRÉPARE ? CE SOIR, MES COLLÈGUES DU CABINET SONT MES HÔTES...
VOULEZ-VOUS DIRE QUE ?...
MONSIEUR, JE PRENDS CETTE AFFAIRE EN MAIN... MARY, JE VOUS ENVOIE RIO-SANTO... BAVARDEZ AVEC LUI, DISTRAYEZ-LE...
LUI TENDRE UN GUET-APENS ?...
IL LE FAUT... JE POURRAIS D'AILLEURS ME TENIR CACHÉ NON LOIN DE VOUS...
EXCELLENTE IDÉE... VOUS TROUVEREZ UN PISTOLET DANS CE TIROIR... IL FAUT NEUTRALISER LE MARQUIS...
COMPTEZ SUR MOI !
MON DIEU ! QUELLE HISTOIRE !
67

A CENT LIEUES DE SOUPÇONNER L'ABÎME QUI S'OUVRAIT SOUS SES PAS, LE FAUX MARQUIS DE RIO-SANTO ÉVOLUAIT AVEC GRÂCE PARMI LES GRANDS DU ROYAUME QU'IL S'APPRÊTAIT À ACCABLER...
MARY VOUS RÉCLAME, MARQUIS!
EXCUSEZ-MOI, AMIRAL, JE VAIS RETROUVER MA FIANCÉE...
MARY ACCUEILLIT EN TREMBLANT LE MARQUIS QU'ON VENAIT DE LUI RÉVÉLER SI REDOUTABLE...
VOUS ÊTES PÂLE...
EUH... OUI... CE N'EST RIEN...
LA JEUNE FILLE EUT MALGRÉ ELLE UN MOUVEMENT DE RECUL...
VOUS FERAIS-JE PEUR?
NON... JE... NON... BIEN SÛR QUE NON!
DISSIMULÉ DANS UN PLACARD ENTROUVERT STEPHEN SURVEILLAIT SON ENNEMI...
MARY VA NOUS TRAHIR, SI ELLE CONTINUE! IL VA SE DOUTER DE QUELQUE CHOSE!
VENEZ DANSER, MARY! JE CROIS QUE CET AIR VOUS PLAÎT!
68

A L'EXTÉRIEUR, RANDAL SURVEILLAIT TOUJOURS L'HÔTEL TREVOR MAIS DEPUIS UN MOMENT, QUELQUE CHOSE L'INTRIGUAIT...
CURIEUX !... VOICI LE QUINZIÈME TYPE QUI, SI JE COMPTE BIEN, QUITTE LA SOIRÉE...
... CE NE SONT PAS LES MINISTRES, JE LES AURAIS RECONNUS... TIENS, CETTE FOIS, VOILÀ TROIS PIÉTONS QUI VIENNENT VERS MOI...
RANDAL N'AVAIT AUCUNE RAISON DE SE MÉFIER. LES TROIS HOMMES ARRIVÈRENT À SA HAUTEUR ET L'INTERPELLÈRENT...
MAINS EN L'AIR !
MAIS...
ILS DEVIÈRENT LE PISTOLET QUE RANDAL AVAIT PRÉCIPITAMMENT SORTI...
NOUS LE TENONS ! C'EST BIEN LE TYPE DÉCRIT PAR LORD TREVOR !
FRAPPÉ DE TOUTES PARTS, RANDAL S'ÉCROULA...
FERGUS ! TOUT EST PERDU ! À MOI, L'IRLANDE !
69

LE COUP DE FEU, LES CRIS DE RANDAL PARVINRENT À FERGUS...
QU'EST-CE ?... MISÉRABLE ! JE COMPRENDS TOUT ! VOUS ÉTIEZ CHARGÉE DE ME RETENIR ICI...
LÂCHEZ-MOI...
CETTE PÂLEUR, CES TREMBLEMENTS... VOUS SAVIEZ ?
VOUS ÊTES UN CRIMINEL...
HAUT LES MAINS, FERGUS O'BREANE !
... L'HEURE DE LA JUSTICE A SONNÉ !
PAS ENCORE... ET LA JUSTICE ANGLAISE, VOUS SAVEZ...
VIF COMME L'ÉCLAIR, FERGUS RENVERSA LE CANAPÉ QUI FAUCHA SES ADVERSAIRES ET PLONGEA À TRAVERS LA FENÊTRE...
AU SECOURS ! AU SECOURS !
BANG !
CRACK !
70

DÉJÀ, LORD TREVOR ET SES DOMESTIQUES SE PRÉCIPITAIENT...
IL S'EST ENFUI !
IL N'IRA PAS LOIN... J'AI ENVOYÉ DES MESSAGERS DANS TOUTES LES CASERNES... D'ICI QUELQUES MINUTES, LONDRES GROUILLERA DE TROUPES...
D'UN BOND, FERGUS AVAIT ATTEINT LE TROTTOIR...
FERGUS ! FERGUS... ATTENTION !
DAMNATION ! À MOI, LES IRLANDAIS !
FERGUS, SES FORCES DÉCUPLÉES PAR L'URGENCE, RÉUSSIT À DÉGAGER RANDAL...
ARRIÈRE, RACAILLE !
FERMEZ LES PORTES !
TU ES BLESSÉ ?
NON... FUYONS ! LES TROUPES ONT ÉTÉ ALERTÉES...
71

A CET INSTANT, PORTÉ PAR LA BRISE, RETENTIT LE CARILLON DE BIG BEN... AU DOUZIÈME COUP DE MINUIT, LES IRLANDAIS, EMBUSQUÉS DANS LES RUES VOISINES, S'AVANCÈRENT, ARMES À LA MAIN...
EN AVANT ! C'EST MOI, FERGUS O' BREANE ! À L'ASSAUT ! VIVE L'IRLANDE !
GROCERIES
UNE GRÊLE DE BALLES FAUCHA LES PREMIERS RANGS DES ASSAILLANTS... LORD TREVOR ET SES AMIS FAISAIENT FRONT...
EN AVANT ! IRLANDE TOUJOURS !
LES IRLANDAIS, DÉCIMÉS, DURENT BATTRE EN RETRAITE... FERGUS, LA RAGE AU CŒUR, CONTEMPLAIT LE DÉSASTRE...
FERGUS ! VIENS ! C'EST INUTILE ! ON NE PEUT PAS RISQUER LEUR VIE POUR RIEN... VIENS !
TOUT EST PERDU !... NOUS AVONS ÉTÉ TRAHIS !
C'EST STEPHEN ! IL A VENGÉ SON PÈRE... JE SUIS MAUDIT... MAUDIT... PAUVRE IRLANDE...
72

OR, EN CE MÊME MOMENT, EN DIFFÉRENTS POINTS DE LA VILLE, DES HOMMES SORTIS DE L'OMBRE S'ÉLANÇAIENT À L'ASSAUT DES BÂTIMENTS OFFICIELS...
POUR L'IRLANDE LIBRE ! EN AVANT !
... MAIS PARTOUT, AVERTIS PAR LES MESSAGERS DE LORD TREVOR, LES OCCUPANTS ET L'ARMÉE ÉTAIENT EN ALERTE, SURPRENANT CEUX QUI CROYAIENT LES SURPRENDRE...
TRAHISON !
SAUVE QUI PEUT !
DANS LES SOUS-SOLS DE LA BANQUE D'ANGLETERRE, LA DÉFAITE AUSSI ATTENDAIT LES MEMBRES DE "LA GRANDE FAMILLE"...
RENDEZ-VOUS ! HAUT LES MAINS OU NOUS TIRONS ! NOUS NE FERONS PAS D'AUTRES SOMMATIONS...
73

BIENTÔT, TOUT LE PAVÉ DE LONDRES RETENTIT DES PAS LOURDS DES TROUPES SORTIES DES CASERNES...
LES SOLDATS ! FUYEZ TOUS... ILS VONT BOUCLER LE QUARTIER!
PAR LÀ, LES RUES SONT DÉJÀ BARRÉES... NOUS EN VENONS...
...ILS ÉTAIENT PRIS ENTRE DEUX FEUX...
LA PARTIE EST PERDUE...
L'IRLANDE A PERDU, TU VEUX DIRE... FUIS AVEC EUX, RANDAL!
...JE VAIS COUVRIR VOTRE RETRAITE !
TU ES FOU ?!
...ET SOUS LES YEUX DE RANDAL FRAPPÉ D'HORREUR, POSÉMENT, CRÂNEMENT, COMME À LA PARADE, FERGUS PRIT POSITION...
TU VEUX DONC MOURIR ?! PENSE À L'IRLANDE... CECI N'EST QU'UN ÉCHEC !
FUIS, RANDAL... LAISSE-MOI AU MOINS LA CONSOLATION DE TE SAVOIR EN SÉCURITÉ...
74

IRLANDE TOUJOURS ...
LE DERNIER CRI DE RÉVOLTE DE FERGUS O'BREANE FUT COUVERT PAR LA FUSILLADE...
... ET RANDAL, QUE LA MORT DE SON AMI AVAIT LAISSÉ SANS RÉACTION, FUT CAPTURÉ DANS LES MINUTES QUI SUIVIRENT...
NOUS EN TENONS UN AUTRE, MILORD !
75
VOYEZ VOTRE CHEF, MESSIEURS... VOUS PARTAGEREZ BIENTÔT SON SORT !
LE MALHEUREUX...
REMETTEZ-VOUS, MARY... AVEC LUI FINIT NOTRE CAUCHEMAR...
ADIEU, FERGUS O'BREAN ! TU AS VÉCU PARMI LES BANDITS MAIS L'IRLANDE N'A PAS À ROUGIR DE TOI !
Fin